DOCUMENT RESUME

ED 101 595 FL 006 734

AUTHOR	Latify, Hafiz; And Others
TITLE	Dari Basic Course: Books 1-6.
INSTITUTION	Foreign Service (Dept. of State), Washington, D.C. Foreign Service Inst.
PUB DATE	71
NOTE	371p.
EDRS PRICE	MF-$0.76 HC-$18.40 PLUS POSTAGE
DESCRIPTORS	Audiolingual Methods; Audiolingual Skills; Grammar; Instructional Materials; *Language Instruction; Language Programs; Pattern Drills (Language); *Persian; Second Language Learning; *Textbooks

ABSTRACT

These six volumes are designed for use in the Foreign Service Institute's basic audiolingual course in Dari (Kabuli or Afghan Persian). The course consists of 60 lessons, each having three main parts: (1) basic sentences and drills, (2) dialogues, and (3) an English-Dari vocabulary list. Many of the later lessons include additional sentences that expand on the contents of the particular lesson. Phonetic transcription of the language has been avoided except as an aid to pronunciation in the vocabulary sections. In order to reflect colloquial usage, a few minor changes have been made in the normal orthography. These have been noted in the vocabulary section of each lesson as they occur. (Author/PMP)

موسسه خدمات خارجه

کورس زبان دری ابتدائی

جلد اول

درس ۱ - ۱۰

U S DEPARTMENT OF HEALTH
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

دانلد کرول
حفیظ لطیفی

FL006734

وزارت امور خارجه
۱۹۷۱

2 8

جوینده یابنده ست

Introduction

These materials are designed to serve as a basic core in the instruction of Dari at the Foreign Service Institute. Each lesson consists of three main sections; Basic Sentences and Drills, Dialogues, and Vocabulary. Many of the later lessons include additional sentences which expand on the contents of the particular lesson.

The Basic Sentences and Drills should be practiced first by simple repetition until the students understand the meaning attached to the sentences. They should then be drilled with an aim of attaining speed and accuracy.

The Dialogues, which contain high frequency utterances in the language, are to be memorized through group and individual repetition.

The corpus is to be used by the students as a reference and for basic reading exercises. The lessons should be introduced orally in the classroom and practiced until full mastery on the part of the student is reached. Only then are the books to be opened and used for reading purposes.

In general, the course has been designed for inductive learning rather than learning by analysis. Grammatical explanations will of course be necessary from time to time and these will be supplied as the need arises.

Phonetic transcription of the language has been avoided except as an aid to pronunciation in the vocabulary sections. It is hoped that by using the Persian script from the early weeks of the course and the gradual aquisition of reading skills the very long and laborious process of learning to read at a later time will be avoided.

In order to reflect colloquial usage, a few minor changes have been made in the normal orthography. These have been noted in the vocabulary section of each lesson as they occur.

The instructor and students will be able to use these materials as a starting point in what is the real aim of the Dari course...communication. This can only be achieved by the active participation of both the students and instructor.

The motto of this book /juyændæ yabændæ æst/ which appears on the page preceeding this introduction is a Persian proverb meaning 'He who seeks, finds'. Right from the beginning of the course the student will learn utterences which can be used to search out the language. Armed only with the Dari equivalent of the question 'What is this' he can begin to explore Dari. Learn to interrogate and imitate your teacher. Do not feel bound by these materials. At best they represent only a small artificially ordered portion of Dari.

Appreciation must be acknowledged for the ideas, advice and careful criticism of Dr. Serge Obolensky who worked daily to see these materials through to their present form.

Phonology

The transcription system used in the vocabulary sections and listed below is the same as that adapted by M. Ehsan Entezar and David J. Burns, Farsi Reference Manual; Basic Course, Putney, Vermont, 1964.

Phoneme	Farsi Example	Approximate English Equivalent
/i/	sir	beat
/e/	ser	(none)
/e:/	se:r	cake
/æ/	æs	back
/u/	tut	root
/o/	xod	put
/o:/	šo:r	note
/a/	šar	father
/p/	pak	pot
/b/	šæb	tub
/t/	tær	talk
/d/	du	dog
/k/	kar	cat
/g/	gol	goat
/q/	deq	(none)
/ʼ/	ʼæyn	bo(tt)le
/s/	so:b	seat
/z/	zærd	lazy
/j/	jan	John
/c/	car	chair
/š/	šar	should

Phoneme	Farsi Example	Approximate English Equivalent
/ž/	žalæ	measure
/x/	xub	(none)
/ǧ/	zoǧal	(none)
/f/	farsi	foot
/m/	mæ	me
/n/	ne:	no
/r/	ruy	(none)
/l/	kabol	blast
/y/	yæk	yoke
/w/	wæxt	was
/h/	hæft	hat

درس اول

جملات و تمرینات

۱- ای کتاب اس.
ای پنسل اس.
ای میز اس.
ای چوکی اس.

قلم
کاغذ
دروازه
دیوال
ساعت

۲- ای کتاب اس.
او کاغذ اس.
ای پنسل اس.
او قلم اس.
ای میز اس.
او تخته اس.
ای چوکی اس.
او ساعت اس.

۳- اوها کتاب اس.
اوها قلم اس.
اوها چوکی اس.
او کاغذ اس.
ای دفتر اس.

۴ - ایبا پنسل اس.
ایبا کتاب اس.
ایبا قلم اس.

۵ - ای چیس؟
او چیس؟
ایبا چیس؟
اوها چیس؟

۶ - مه معلم استم.
ما شاگرد استیم.
تو شاگرد استی.
شما شاگرد استین.
او شاگرد اس.
او شاگرد اس.
اونها شاگرد استن.

۱ - ۲

۷ - مه مرد استم.
مه خانم استم.
مه بچه استم.
مه دختر استم.

مکالمه

۱- ای چیس ؟
ای کتاب اس.
او چیس ؟
او قلم اس.
اوها چیس ؟
اوها کتاب اس.
ایها چیس ؟
ایها تباشیر اس.

۲ - شما چه کار می کنین ؟
مه شاگرد استم .
شما چه کار می کنین ؟
مه معلم استم .
اوها چه کار می کنن ؟
اوها شاگرد استن .

لغات

١ – ٥

clock	/sa'ət/;/sat/	ساعت
student	/šagerd/	شاگرد
you	/šoma/	شما
pen	/qələm/	قلم
paper	/kaɣəz/	کاغذ
book	/ketab/	کتاب
we	/ma/	ما
I	/mə/;[/mən/ من/]	مه
man	/mərd/	مرد
teacher	/mo'ələm/;/məlem/	معلم
table	/me:z/	میز
he,she	/u/	او
that	/u/;[/an/ آن/]	او
they,those people, he,she, that person (polite)	/una/;[/anha/ آنها/]	اونها
those	/uwa/;[/anha/ آنها/]	اوها
this	/i/;[/in/ این/]	ای
they,these people,he,she this person (polite)	/inha/;/ina/	اینها
these	/iya/;[/inha/ اینها/]	ایها
office	/dəftər/	دفتر
child,boy	/bəčə/	بچه
pencil	/pensel/	پنسل
chalk	/təbašir/	تباشیر
board,blackboard	/təxtə/	تخته
you (familiar)	/tu/	تو
chair	/čəwki/	چوکی
what	/či/;[/čə/ چه/]	چی
what is	/čis/;[/čist/ چیست/]	چیس
woman,lady	/xanəm/	خانم
girl,daughter	/doxtər/	دختر
door	/dərwaza/	دروازه
wall	/diwal/;[/diwar/ دیوار/]	دیوال

درس دوم

جملات و تمرینات

۱- او موتر داره .
قاسم موتر داره .
جان قلم داره .
حفیظ کاغذ داره .
کریم رادیو داره .

خانه
رفیق
کار
نان
خانم
اطفال
آپارتمان

۲- قاسم موتر داره ؟
او موتر داره ؟
جان قلم داره ؟
حفیظ کاغذ داره ؟
کریم رادیو داره ؟

خانه
رفیق
کار
نان
خانم
اطفال
آپارتمان

۳- بلی او موتر داره.
بلی قاسم موتر داره.
بلی جان قلم داره.
بلی حفیظ کاغذ داره.
بلی کریم رادیو داره.

خانه
رفیق
کار
نان
خانم
اطفال
آپارتمان

۴- قاسم و حفیظ کاغذ دارن؟
اونها کاغذ دارن؟
جان و کریم رادیو دارن؟
اونها رادیو دارن؟

قلم
رادیو
کاغذ
پنسل
خانه

۵- شما موتر دارین.
مه موتر دارم.
ما موتر داریم.
اونها موتر دارن.
او موتر داره.
تو موتر داری.

آپارتمان
اطفال
خانه
پنسل
کاغذ
قلم

۲-۳

۶- چی دارین ؟
کاغذ دارم .
چی دارین ؟
پنسل دارم .
چی دارین ؟
قلم دارم .
چی دارین ؟
رادیو دارم .
چی دارین ؟
موتر دارم .

۷- شما چی دارین ؟
قاسم چی داره ؟
ما چی داریم ؟
اونها چی دارن ؟
او چی داره ؟

مکالمه ۲-۴

۱- سلام علیکم
- وعلیکم السلام. چی حال دارین؟
- خوب استم. تشکر. شما چی حال دارین؟
- مه هم خوب استم.

- خدا حافظ.
- خدا حافظ تان.

۲- شما چی حال دارین؟
- خوب استم.
- حفیظ چی حال داره؟
- خوب اس.
- اوها چی حال دارن؟
- خوب استن.
- تو چی حال داری؟
- خوب استم.
- خانم و اطفال چی حال دارن؟
- خوب استن.

C - 1

لغات

apartment	/apartman/	آپارتمان
children (child../tefel/ طفل)	/etfal/	اطفال
thank you	/tæšækor/	تشکر
protector,keeper	/hafez/;/afez/	حافظ
health,state,condition	/hal/;/al/	حال
house	/xanæ/	خانه
God	/xoda/	خدا
good-by	/xoda hafez/;/xodafez/	خداحافظ
good,well	/xub/	خوب
to have,possess	/(dar) dæštæn/	داشتن (دار)
radio	/radiyo/	رادیو
friend	/ræfiq/	رفیق
hello, lit. peace	/sælam/	سلام
hello, lit. peace be upon you	/sælam æle:kom/	سلام علیکم
hello, in reply to sælam æle:kom	/wæle:kom æssælam/	وعلیکم السلام
car,automobile	/mo:taer/	موتر
bread,food,meal	/nan/	نان
also (I too...../mæm/ منهم)	/hæm/;/æm/	هم

درس سوم

جملات و تمرینات

خانه
رفیق
کار
نان
خانم
اطفال
آپارتمان

۱- او موتر نداره .
قاسم موتر نداره .
جان قلم نداره .
حفیظ کاغذ نداره .
کریم رادیو نداره .

رفیق
پنسل
تباشیر
تخته پاک
نان

۲- قاسم موتر نداره ؟
او موتر نداره ؟
جان قلم نداره ؟
کریم رادیو نداره ؟

کار
تباشیر
تخته پاک
دستمال
دکشنری

۳- نی موتر نداره .
نی قاسم موتر نداره .
نی جان قلم نداره .
نی کریم رادیو نداره .

۴ - قاسم و حفیظ کاغذ ندارن؟

اوها کاغذ ندارن؟

جان و کریم کاغذ ندارن؟

۵ - شما موتر ندارین .

مه موتر ندارم .

ما موتر نداریم .

اوها موتر ندارن .

او موتر نداره .

تو موتر نداری .

قلم
رادیو
کاغذ
پنسل
نان
گوشت

۶ - صنف تخته داره؟

بایسکل هندل داره؟

موتر تیل داره؟

خانه گاراژ داره؟

میز روک داره؟

کابل هوتل داره؟

نداره؟

بلی... داره

نی... نداره

مکالمه ۳-۴

۱- شما قلم دارین؟
- نی قلم ندارم.
- کاغذ دارین؟
- بلی دارم.

۲- حفیظ! شما موتر دارین؟
- بلی موتر دارم.
- رادیو دارین؟
- نی ندارم.

۳- جان! قاسم تلویزیون داره؟
- نی. نداره.
- موتر داره؟
- بلی. داره.

۳ - ۴

لغات

bicycle	/baysekel/	بایسکل
blackboard eraser	/taxte pak/	تخته پاک
fuel	/te:l/	تیل
yes	/bale/	بلی
television	/telewizyun/	تلویزیون
handkerchief	/destmal/	دستمال
dictionary	/dekšenari/	دکشنری
drawer	/rawak/	روک
class,classroom	/senf/	صنف
Kabul	/kabol/	کابل
garage	/garaž/	گاراژ
meat	/gušt/	گوشت
no	/ne:/	نی
hotel	/ho:tel/;/o:tel/	هوتل

درس چهارم ۴-۱

جملات وتمرینات

۱- حال شما چطور اس؟
حال تان چطور اس؟
حال شان چطور اس؟
حالت چطور اس؟
حالش چطور اس؟

۲- حالم خوب اس.
حال ما خوب اس.
حال شان خوب اس.
حالش خوب اس.

۳- کتابم خوب اس.
کتابتان خوب اس.
کتابها خوب اس.
کتابت خوب اس.
کتابشان خوب اس.

قلم
کاغذ
رادیو
موتر
صنف
نیس

صنف فارسی
صنف پشتو
صنف جرمنی
صنف فرانسوی

۴- ای کتاب نیس.
ای قلم نیس.
ای رادیو نیس.
ای صنف انگلیسی نیس.

۵- ایها کتاب نیس.
اوها قلم نیس.
ما معلم نیستیم
شما شاگرد نیستین.

۶- سلام.
~~سلام علیکم~~
چطور استین؟
بد نیستم. تشکر.
حال شما چطور اس؟
خوب اس. تشکر.
خدا حافظ.
بامان خدا.

۱- کتاب شما خوب اس؟
بلی کتاب شما خوب اس.
موترتان خوب اس؟
نی- موترم خوب نیس.

۲- اوها کتاب اس؟
نی اوها کتاب نیس.
ایها کتاب اس؟
بلی. ایها کتاب اس.

۳- ای صنف انگلیسی نیس؟
نی ای صنف انگلیسی نیس.
ای صنف چیس؟
ای صنف فارسی اس.

لغات

انگلیسی	/engelisi/	English
بامان خدا	/bamane xoda/	in God's care
پشتو	/pašto/	Pashto
جرمنی	/jermani/	German
چطور	/ceto:/:/ceto:r/	how
فارسی	/farsi/	Persian language
فرانسوی	/feransawi/	French
...م	/...em/	suffix; my
کتابم کتاب مه		ex. my book
...ما	/...ema/	suffix; our
کتابما کتاب ما		ex. our book
...ت	/...et/	suffix; your (familiar)
کتابت کتاب تو		ex. your book
...تان	/...etan/	suffix; your
کتابتان کتاب شما		ex. your (plural) book __or__ your (sing.polite) book
...ش	/...eš/	suffix; his,her,its
کتابش کتاب او		ex. his,her,its book
...شان	/...ešan/	suffix; their(his, her polite)
کتابشان کتاب اونها		ex. their book his,her book

درس پنجم

جملات و تمرینات

۱- اوره به فارسی چی میگن ؟
ایره به فارسی چی میگن ؟
book ه به فارسی چی میگن ؟
Persian class ه به فارسی چی میگن ؟
pen ه به فارسی چی میگن ؟

۲- اوره میز میگن .
ایره چوکی میگن .
book ه کتاب میگن .
Persian class ه صنف فارسی میگن .
pen ه قلم میگن .
word ه لغت میگن .
sentence ه جمله میگن .
lesson ه درس میگن .

۲-۵

۳- او به فارسی چی میشه ؟
ای به فارسی چی میشه ؟
book به فارسی چی میشه ؟
window به فارسی چی میشه ؟
practice به فارسی چی میشه ؟
conversation به فارسی چی میشه ؟

۴- او میز میشه .
ای چوکی میشه .
book کتاب میشه .
window کلکین میشه .
practice تمرین میشه .
conversation مکالمه میشه .

۵- نمی دانم .
نمی فهمم .
میچم .

۶- ببخشین- ای به فارسی چی میشه ؟
ببخشین- او به فارسی چی میشه ؟
ببخشین- book به فارسی چی میشه ؟

۷- ببخشین- ایره به فارسی چی میگن ؟
ببخشین- اوره به فارسی چی میگن ؟
ببخشین- book ه به فارسی چی میگن ؟

۸- جمع کتاب چیس ؟
جمع کتاب کتابها اس.
جمع جمله چیس ؟
جمع جمله جملات اس.
جمع تمرین چیس ؟
جمع تمرین تمرینات اس.
جمع بچه چیس ؟
جمع بچه بچه‌ها اس.

۴-۵

۹- کتاب مفرد است.
کتابها جمع است.
تمرین مفرد است.
تمرینات جمع است.
خانم مفرد است.
خانمها جمع است.

مکالمه ۵ - ۵

۱- ببخشین - ایره به فارسی چی میگن ؟
- ایره به فارسی کتاب میگن .
- اوره به فارسی چی میگن ؟
- اوره به فارسی قلم میگن .
- بسیار تشکر .

۲- ببخشین - ای به فارسی چی میشه ؟
- ای به فارسی چوکی میشه .
- table ه به فارسی چی میگن ؟
- میز میگن .

۳- ببخشین - او به فارسی چی میشه ؟
- نمیدانم .
- ببخشین حفیظ - اوره به فارسی چی میگن ؟
- کتاب .
- جمع کتاب چیس ؟
- جمع کتاب کتابها اس .

لغات

to excuse,forgive	/bæxšidæn/	بخشیدن
present stem /bæxš/		بخش
excuse me /bobæxše:n/		ببخشین
in,to	/bæ/	به
practice	/tæmrin/	تمرین
plural	/jæm'/;/jæm/	جمع
sentence	/jomlæ/	جمله
to know	/danestæn/	دانستن
present stem /dan/		دان
I don't know /næmidanom/		نمیدانم
lesson	/dærs/	درس
object marker	[/ra/ را];/ræ/	... ره
suffix following words ending in a vowel.		
object marker	[/ra را]:/æ/	... ه
suffix following words ending in a consonant.		
to become	/šodæn/	شدن
present stem /š/		ش
formal present stem /šæw/		شو
to say,tell	/goftæn/	گفتن
present stem /g/		گ
formal present stem /gu/		گو
word	/loǧæt/	لغت
singular	/mofræd/	مفرد
conversation	/mokalemæ/	مکالمه

درس ششم

جملات و تمرینات

۱- مه حفیظ استم .
مه جان استم .
مه کریم استم .
مه غلام استم .

۲- نام مه حفیظ اس .
نام مه جان اس .
نام مه کریم اس .
نام مه غلام اس .

۳- نام شان حفیظ اس .
نام شان جان اس .
نام شان کریم اس .
نام شان غلام اس .

۲-۶

۴- نام شما چیس ؟
نام شان چیس ؟
نام او خانم چیس ؟
نام او آقا چیس ؟

۵- او کیس ؟
او آقا کیس ؟
او خانم کیس ؟
او دختر کیس ؟
او پسر کیس ؟

۶- خوش استم .
بسیارِ خوش استم .
معذرت میخوایم .
بفرمائین .

مکالمه

٣-٦

۱- سلام علیکم.
- وعلیکم السلام.
- نام مه حفیظ اس.
- خوش استم. نام مه جان اس.
- مه هم خوش استم.

۲- ببخشین. نام شما چیس؟
- نام مه کریم اس.
- نام شما چیس؟
- نام مه غلام اس.
- بسیار خوش استم.
- مه هم خوش استم.

۳- معذرت میخوایم.
- بفرمائین.
- نام شان چیس؟
- نام شان حفیظ اس.
- تشکر. نام او خانم چیس؟
- نام شان لیلی اس.

gentleman, sir, Mr.. /aqa/;/aǧa/ آقا

very, extremely /besyar/ بسیار

please... /befærmayi:n/ بفرمائین

This word is used to politely ask someone to do something. It is used in a wide range of situations. The closest English equivalent is 'please'.

boy /pesær/ پسر

to want, desire /xastæn/ خواستن
present stem /xa/ خوا
formal[/xah/ خواه]

happy, fortunate /xo:š/ خوش

to do, make /kærdæn/;/kædæn/ کردن
present stem /kon/ کن

kædæn is commonly used as part of a compound verb.

ex. to work کارکردن
to thank تشکرکردن

who /ki/ کی

forgiveness /mæ'zeræt/;/mæzeræt/ معذرت

excuse me, /mæzeræt mixayæm/ معذرت میخوایم
forgive me

name /nam/ نام

درس هفتم

جملات و تمرینات

۱- شما موتر دارین ؟
او موتر داره ؟
اوها موتر دارن ؟
حفیظ و خانمش موتر دارن ؟

۲- نی مه تنها یک بایسکل دارم .
نی اینها تنها یک بایسکل دارن .
نی اونها تنها یک بایسکل دارن .
نی حفیظ و خانمش تنها یک بایسکل دارن .

۳- بایسکل تان خوب اس ؟
بایسکل تان مقبول اس ؟
بایسکل تان تیز اس ؟
بایسکل تان خرد اس ؟
بایسکل تان کلان اس ؟

... ش
... م
... شان
... ت
... ما
... حفیظ

۴- بلی خوب اس .
بلی مقبول اس .
بلی تیز اس .
بلی خرد اس .
بلی کلان اس .

نی . . . نیس

۵- شما خانه دارین ؟
آپارتمان دارین ؟
اطاق دارین ؟
موتر دارین ؟

ندارین
او
اوها
شما و خانمتان

۶- خانه تان تشناب داره ؟
آپارتمان تان بخاری داره ؟
اطاق تان یخچال داره ؟
موتر تان رادیو داره ؟
اطاق تان دستشویه داره ؟

۷- نی . تشناب نداره لاکن دستشویه داره .
نی . یخچال نداره لاکن بخاری داره .
نی رادیو نداره لاکن گرافون داره .

مکالمه

۱- شما موتر دارین؟
- نی. تنها یک بایسکل دارم.
- بایسکل شما تیز اس؟
- بلی. بسیار تیز اس.

۲- حفیظ و خانمش خانه دارن؟
- نی. تنها یک اطاق دارن.
- اطاق شان کلان اس؟
- نی کلان نیس. خرد اس.
-- یخچال داره؟
- نی. یخچال نداره لاکن بخاری داره.

۳- موتر تان مقبول اس؟
- بلی. موترم مقبول اس.
- رادیو داره؟
- نی رادیو نداره لاکن گرامفون داره.

لغات

اطاق	/otaq/	room
بخاری	/boxari/	heater
تشناب	/tašnab/	bathroom
تنها	/tanha/ : /tana/	alone,only
تیز	/te:z/	fast
خرد	/xord/	small
دستشویه	/dastšuya/	sink
کلان	/kalan/	large,big
گرافون	/grafun/	phonograph,gramophone
لاکن	/laken/	but,however
مقبول	/maqbul/	pretty
یخچال	/yaxčal/	refrigerator

درس شستم الف

جملات و تمرینات

۱- ای چند اس؟
او چند اس؟
ایها چند اس؟
اوها چند اس؟

۲- دانه چند اس؟
پاو چند اس؟
بسته چند اس؟
متر چند اس؟

۳- ای یک افغانیس.
او یک افغانیس.
اوها یک افغانیس.
ایها یک افغانیس.

۲-۸

۴- دانه دو افغانیس .
پاو سه افغانیس .
بسته چهار افغانیس .
متر پنج افغانیس .

۵- چند تا کار دارین ؟
یکی کار دارین ؟
دو تا کار دارین ؟
سه تا کار دارین ؟

۶- لطفاً یکی بتین .
لطفاً دو تا بتین .
لطفاً سه تا بتین .
لطفاً یک پاو بتین .
لطفاً دو بسته بتین .
لطفاً سه متر بتین .

۳-۸

۷- اوها خوب اس .
اوها بسیار قیمت اس .
اوها ارزان اس .
اوها معقول اس .

۸- ای خوب نیس .
ای بد نیس .
او ارزان نیس .
او قیمت نیس .

۹- ای چند میشه ؟
او چند میشه ؟
اینها چند میشه ؟
اوها چند میشه ؟
سیگرت وینستون چند میشه ؟

۸ - ۴

۱۰ - ای شش افغانی میشه .
او هفت افغانی میشه .
ایها هشت افغانی میشه .
اوها نه افغانی میشه .

مکالمه

۱ - ببخشین آقا - ای چند اس ؟
- او سه افغانی اس .
- لطفاً دو تا بتین .
- بچشم .

۲ - ایها چند اس ؟
- دو افغانی اس .
- بسیار قیمت اس . اوها چند اس ؟
- اوها یک افغانی اس .
- لطفاً دو تا بتین .

۸ - ۵

۳ - ببخشین - ای چند اس ؟

- دانه یک افغانی اس . چند تا کار دارین ؟

- دو تا خوبشه بتین .

- بفرمائین .

۴ - سلام علیکم .

- وعلیکم السلام .

- سیگرت وینستون دارین ؟

- بلی دارم . چند تا کار دارین ؟

- دو تا بتین .

- بفرمائین .

- چند میشه ؟

- چهار افغانی .

- بسیار خوب .

- تشکر .

۶ - ۸

لغات

six	/šæš/	شش
expensive,cost,price	/qe:mæt/	قیمت
to need	/kar daštæn/	کار داشتن
please!	/lotfæn/	لطفاً
meter,a unit of measurement.	/meter/	متر
nine	/no:/	نه
eight	/hæšt/;/æšt/	هشت
seven	/hæft/;/æft/	هفت
one	/yæk/	یک

one	/yæk/	یک	۱
two	/du/	دو	۲
three	/se:/	سه	۳
four	/car/	چهار	۴
five	/pæn/	پنج	۵
six	/šæš/	شش	۶
seven	/æft/	هفت	۷
eight	/æšt/	هشت	۸
nine	/no:/	نه	۹
ten	/dæ/	ده	۱۰

cheap,inexpensive	/ærzan/	ارزان
Afghani,a monetary unit	/æfǧani/;/æwǧani/	افغانی
expression indicating willingness to carry out an order. Yes! Of course!	/becešem/	بچشم
package	/bæstæ/	بسته
five	/pænj/;/pæn/	پنج
unit of weight=.975 pounds	/pæw/	پاو
suffix conveying the meaning 'number of...'	/...ta/	...تا

ex. how many of چندتا

two of دوتا

three سه‌تا

the number one does not take this suffix and has its own form.

ex. one of یکی

how much,how many some, a few	/cænd/	چند
four	/cæhar/;/car/	چهار
to give	/dadæn/	دادن

present stem /t/ ت

give! /bete:n/ بتین

formal present stem /deh/ ده

give. /bedehid/ بدهید

one, a single unit	/danæ/	دانه
two	/du/	دو
ten	/dæ/	ده
cigarette	/sigret/	سیگرت
three	/se:/	سه

درس نهم

جملات و تمرینات

۱- اطاق دارین ؟

اطاق دو نفری دارین ؟

اطاق یک نفری دارین ؟

۲- بر چند شب میخواین ؟

بر چند نفر میخواین ؟

۳- اطاق بر یک شب میخوایم .

اطاق بر دو شب میخوایم .

اطاق بر سه شب میخوایم .

اطاق بر یک نفر میخوایم .

اطاق بر دو نفر میخوایم .

۴- اطاق چند میشه ؟

اطاق دو نفری چند میشه ؟

چند میشه ؟

۲-۹

۵- حمام داشته باشه ؟
شاور داشته باشه ؟
بخاری داشته باشه ؟
دستشویه داشته باشه ؟

۶- حمام هم داشته باشه ؟
بخاری هم داشته باشه ؟
دستشویه هم داشته باشه ؟
شاور هم داشته باشه ؟

۷- شب چند میشه ؟
نفر چند میشه ؟

۸- شب چهل افغانی میشه .
شب بیست افغانی میشه .
نفر سی افغانی میشه .
دو نفری پنجاه افغانی میشه .

شصت
هفتاد
هشتاد
نود
صد

مکالمه

۱- سلام علیکم .
- سلام . بفرمائین .
- اطاق دو نفری دارین ؟
- بلی داریم . بر چند شب میخوائین ؟
- سه شب .
- بسیار خوب . حمام داشته باشه ؟
- بلی . شب چند میشه ؟
- بیست افغانی میشه .

۲- اطاق بر دو شب میخوایم .
- یک نفر استین ؟
- بلی . حمام هم داشته باشه .
- بسیار خوب . شب سی افغانی میشه .
- بفرمائین .

۳- اطاق دو نفری دارین ؟
- بلی . داریم .
- حمام و دستشویه داره ؟
- البته .
- شب چند میشه ؟
- سی افغانی .
- بدنیس . بر سه شب میخوایم .

۹_۴

لغات

for	[/bærave/ برای];/bære/	بر
twenty	/bist/	بیست
fifty	/penjah/;/penja/	پنجاه
forty	/cehel/;/cel/	چهل
bath	/hæmam/;/æmam/	حمام
thirty	/si/	سی
shower	/šæwær/	شاور
night	/šæb/;/šæw/	شب
sixty	/šæst/	شصت
hundred	/sæd/	صد
person	/næfær/	نفر
for______person(s)	/...næfæri/	... نفری

ex. for one person یک نفری

for two persons دو نفری

ninety	/næwæd/	نود
eighty	/hæštad/;/æštad/	هشتاد
seventy	/hæftad/;/æftad/	هفتاد

twenty	/bist/	بیست	۲۰
thirty	/si/	سی	۳۰
forty	/cel/	چهل	۴۰
fifty	/penja/	پنجاه	۵۰
sixty	/šæst/	شصت	۶۰
seventy	/æftad/	هفتاد	۷۰
eighty	/æštad/	هشتاد	۸۰
ninety	/næwæd/	نود	۹۰
hundred	/sæd/	صد	۱۰۰

درس دهم

جملات و تمرینات

۱- شما از کجا ستین ؟
او از کجاس ؟
اوها از کجا ستن ؟

۲- مه از امریکا ستم .
او از نیو یارک اس .
اوها از فرانسه ستن .
شما از افغانستان استین .
جان از امریکا س .

۳- حفیظ از افغانستان اس ؟
کریم هم از افغانستان اس ؟
غلام هم از افغانستان اس ؟
حسین هم از افغانستان اس ؟
جان هم از امریکاس ؟

۱۰ - ۲

۴ - شما کجائی ستین ؟
او کجائی اس ؟
اوها کجائی ستن ؟

۵ - مه امریکائی ستم .
ما امریکائی ستیم .
اوها فرانسوی ستن .
ایها جرمنی ستن .
شما افغان استین .

۶ - حفیظ افغان اس ؟
جان هم افغان اس ؟
کریم هم افغان اس ؟
او هم افغان اس ؟

۷ - مارک امریکائی اس ؟
جان هم امریکائی اس ؟
شما هم امریکائی ستین ؟

او نفر

۸- چند وقت اس که اینجه ستین ؟
چند وقت اس که اینجس ؟
چند وقت اس که اینجه ستن ؟

۹- پنج روز اس که اینجه ستم .
دو ماه اس که اینجه ستم .
سه هفته اس که اینجه ستم .
یک سال اس که اینجه ستم .

مکالمه

۱- شما از کجا ستین ؟
- مه از امریکا ستم .
- حفیظ هم از امریکاس ؟
- نی او از امریکا نیس . او از افغانستان اس .

۳-۱۰

۲- شما کجائی ستین ؟

- مه افغان استم .

- جان هم افغان اس ؟

- نی ، او افغان نیس . او آمریکائی س .

۳- سلام .

- سلام علیکم .

- شما افغان استین ؟

- نی مه آمریکائی ستم .

- چند وقت اس که اینجه ستین ؟

- دو ماه س که اینجه ستم .

۴- حفیظ از نیویارک اس ؟

- نی از نیویارک نیس .

- خی از کجاس ؟

- از مزار شریف اس .

۵ - ۱۰

لغات

BEST COPY AVAILABLE

from	/æz/	از
Afghan	/æfğan/	افغان
Afghanistan	/æfğanestan/	افغانستان
America	/æmrika/	امریکا
American	/æmrikavi/	امریکائی
there	[/anja/ آنجا]:/unjæ/	اونجه
here	[/inja/ اینجا]:/injæ/	اینجه
how long	/čænd wæqt/	چند وقت
day	/roːz/	روز
year	/sal/	سال
France	/feransæ/	فرانسه
where	/koja/	کجا
from where, what-nationality	/kojavi/	کجائی
that	/kæː/	که
month , moon	/mah/:/ma/	ماه
Mazari Sharif a city in northern Afghanistan	/mæzare šerif/	مزارشریف
New York	/niw yark/	نیویارک
week	/hæftæ/ : /æftæ/	هفته

54

ED101595

FOREIGN SERVICE INSTITUTE

DARI BASIC COURSE

BOOK I

Lessons 1-10

Donald Croll

Hafiz Latify

FL006734

DEPARTMENT OF STATE

1971

موسسه خدمات خارجه

کورس زبان دری ابتدائی

جلد دوم

درس ۱۱-۲۰

دانلد کرول
حفیظ لطیفی

وزارت امور خارجه

۱۹۷۱

درس یازدهم

جملات و تمرینات

۱- امروز چند شنبه اس؟
فردا چند شنبه اس؟
صبا چند شنبه اس؟
پس فردا چند شنبه اس؟
سه روز بعد چند شنبه اس؟

۲- امروز شنبه اس.
امروز یکشنبه اس.
امروز دوشنبه اس.
امروز سه شنبه اس.
امروز چهارشنبه اس.
امروز پنجشنبه اس.
امروز جمعه اس.
امروز رخصتی اس.

۳- چی وقت جمعه اس؟
چی وقت یکشنبه اس؟
چی وقت پنجشنبه اس؟

۴- امشب شب چند شنبه اس؟

٢-١١

٥- امشب شب جمعه اس .
امشب شب شنبه اس .
امشب شب رشنبه اس .

یک شنبه
دو شنبه
چهارشنبه
پنج شنبه

٦- روز جمعه کجا میرین ؟
امصبح کجا میرین ؟
امساعت کجا میرین ؟
امهفته کجا میرین ؟
امچاشت کجا میرین ؟
فردا صبح کجا میرین ؟
صبا صبح کجا میرین ؟

امشب
امروز
صبا
چی میکنین ؟

٧- روز جمعه میله میرم .
امصبح در کتابخانه میرم .
امساعت در صنف میرم .
امهفته بغلان میرم .
امسال افغانستان میرم .
امچاشت کافیتریا میرم .
فردا صبح سفارت میرم .

مکالمه

۱- امروز چند شنبه اس؟
- امروز چهارشنبه اس.
- خی صبا چند شنبه اس؟
- صبا پنج شنبه اس.

۲- صبا چند شنبه اس؟
- صبا جمعه اس.
- جمعه رخصتی اس؟
- بلی جمعه رخصتی اس.
- روز جمعه کجا میرین؟
- میله میرم.

۳- امشب شب چند شنبه اس؟
- امشب شب جمعه اس.
- خی صبا جمعه اس؟
- بلی صبا جمعه اس.

۴-۱۱

لغات

morning	/sob/	صبح
tomorrow	/færda/	فردا
library	/ketabxanæ/	کتابخانه
picnic	/me:læ/	میله

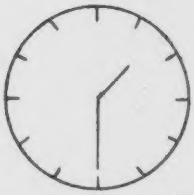
DAYS OF THE WEEK

Saturday	/šæmbæ/	شنبه
Sunday	/yæk šæmbæ/	یکشنبه
Monday	/du šæmbæ/	دوشنبه
Tuesday	/se: šæmbæ/	سه‌شنبه
Wednsday	/car šæmbæ/	چهارشنبه
Thursday	/pæn šæmbæ/	پنجشنبه
Friday	/jomæ/	جمعه

this noon	[/incašt/ اینچاشت];/emcašt/	امچاشت
today	/emruz/	امروز
this hour,at this time	/emsat/	امساعت
this year	/emsal/	امسال
tonight	/emšæb/:/emšæw/	امشب
this morning	/emsob/	امصبح
this week	/emhæftæ/	امهفته
Baghlan, a province in northeastern Afghanistan	/bæɣlan/	بغلان
the day after tomorrow	/pæs færda/	پس فردا
noon	/cašt/	چاشت
what day	/cænd šæmbæ/	چندشنبه
when	/ci wæqt/	چی وقت
holiday,vacation	/roxsæti/	رخصتی
restaurant	/ræsturan/	رستوران
to go	/ræftæn/	رفتن
present stem	/r/	ر
formal present stem	/ræw/	رو
embassy	/sefaræt/	سفارت
three days from now, in three days	/se: ruz bad/	سه روز بعد
the eve of Friday i.e. the night before Friday	/šæwe jomæ/	شب جمعه
tomorrow	/sæba/	صبا

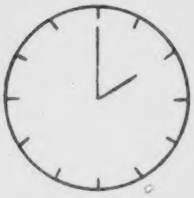
درس دوازدهم

جملات و تمرینات

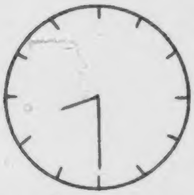


یک و نیم بجه

۱- ساعت تان چند بجه اس ؟
ساعت چند بجه اس ؟
لکچر چند بجه اس ؟
چای صبح چند بجه اس ؟
نان چاشت چند بجه اس ؟
نان شب چند بجه اس ؟
دعوت چند بجه اس ؟
صنف فارسی چند بجه اس ؟

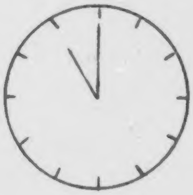


دو بجه

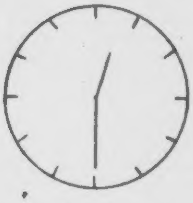


هشت و نیم بجه

۲- ساعت مه یک و نیم بجه اس .
ساعت مه دو بجه اس .
ساعت مه هشت و نیم بجه اس .
ساعت مه سه بجه اس .
ساعت مه هفت بجه اس .
ساعت مه یازده بجه اس .
لکچر ده بجه اس .
چای صبح شش بجه اس .
نان چاشت دوازده و نیم بجه اس .
نان شب هفت و نیم بجه اس .
دعوت چار بجه اس .

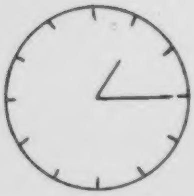


یازده بجه

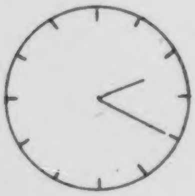


دوازده و نیم بجه

۳- چه وقت اس ؟
حالی چه وقت اس ؟
لکچر چه وقت اس ؟
دعوت چه وقت اس ؟
نان شب چه وقت اس ؟

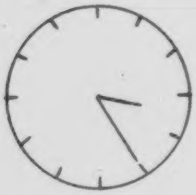


یک و پانزده



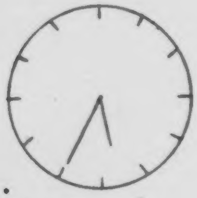
دو و بیست

۴- چند بجه اس ؟
حالی چند بجه اس ؟
لکچر چند بجه اس ؟
چای صبح چند بجه اس ؟

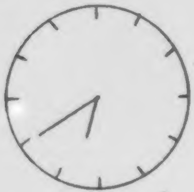


سه و بیست و پنج

۵- حالی یک و پانزده اس .
حالی دو و بیست اس .
حالی سه و بیست و پنج اس .
حالی چهار و نیم اس .
حالی پنج و سی و پنج اس .
حالی شش و چهل اس .
حالی هفت و چهل و پنج اس .



پنج و سی و پنج



شش و چهل

۶ - حالی هفت و پنجاه اس .

حالی نه و پنجاه و پنج اس .

حالی ده بجه اس .

حالی یازده بجه اس .

حالی دوازده بجه اس .

حالی نان چاشت اس .

حالی صنف فارسی اس .

۷ - پوره دوازده بجه اس .

پوره شش بجه اس .

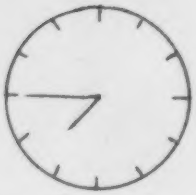
دوازده بجه پوره اس .

شش بجه پوره اس .

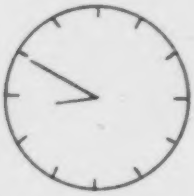
درست دوازده بجه اس .

درست شش بجه اس .

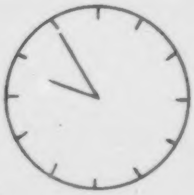
یک
دو
چهار
یازده
نه
ده



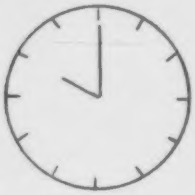
هفت و چل و پنج



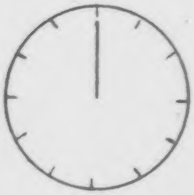
هفت و پنجاه



نه و پنجاه و پنج



ده بجه



دوازده بجه

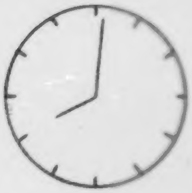
۴-۱۲

۸- بیست و پنج دقیقه به هشت مانده .
- پانزده دقیقه به دو مانده .
- چهار دقیقه به دوازده مانده .
- سه دقیقه به یک مانده .

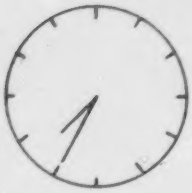
تیرشده

۹- پنج دقیقه از سه گذشته .
- بیست دقیقه از یازده گذشته .
- دوازده دقیقه از چهار گذشته .
- بیست و دو دقیقه از پنج گذشته .

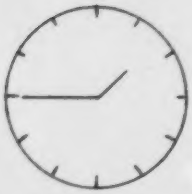
۵ - ۱۲



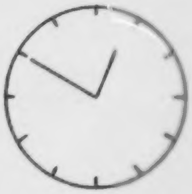
۸:۰۱



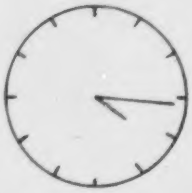
۷:۳۵



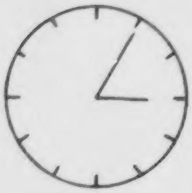
۱:۴۵



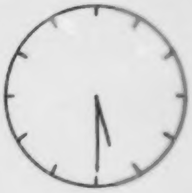
۱۲:۵۰



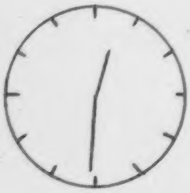
۴: ۱۶



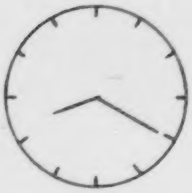
۳:۰۵



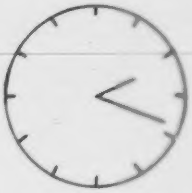
۵:۳۰



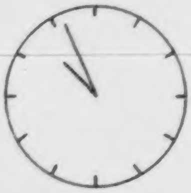
۱۲:۳۶



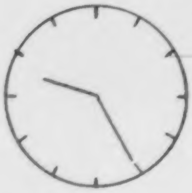
۸:۲۰



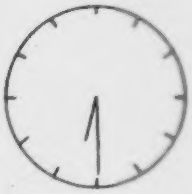
۲:۱۸



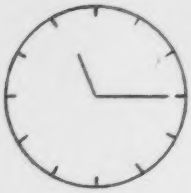
۱۰:۵۶



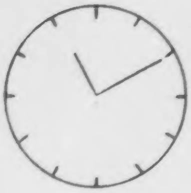
۹:۲۵



۶:۳۰



۱۱:۱۵



۱۱:۱۰

مکالمه

۱۲- ۶

۱- ببخشین آقا - ساعت تان چند بجه اس ؟
- هشت و نیم بجه اس .
- ساعت مه هشت و نیم بجه نیس .
- چند بجه اس ؟
- نه بجه اس .

۲- لکچر چند بجه اس ؟
- لکچر ده بجه اس .
- صنف فارسی چند بجه اس ؟
- صنف فارسی دوازده بجه اس .

۳- لکچر ده و نیم بجه اس ؟
- نی لکچر یازده بجه اس .
- خی نان چاشت چی وقت اس ؟
- نان چاشت دوازده و نیم بجه اس .
- حالی چند بجه اس ؟
- حالی نه و چهل اس .

۱۲ — ۷

لغات

hour,time	/bəjə/	بجه
fifteen	/panzdə/	پانزده
exactly,exact	/purə/	پوره
past	/teːr šodə/	تیرشده
tea	/cai/	چای
breakfast	/cai sob/	چای صبح
fourteen	/cəhardə/;/cardə/	چهارده
now	/haleː/;/aleː/	حالی
right,exact,exactly	/dorost/	درست
invitation,party	/də'wət/;/dəwət/	دعوت
minute	/dəqiqə/;/dəqə/	دقیقه
twelve	/dəwasdə/	دوازده
thirteen	/seːzdə/	سیزده
sixteen	/šanzdə/	شانزده
past	/gozəštə/	گذشته
lecture	/lekcər/	لکچر
remaining	/mandə/	مانده
lunch	/nane cašt/	نان چاشت
supper	/nane šəw/	نان شب
nineteen	/nozdə/	نزده
one half,half	/nim/	نیم
eighteen	/həždə/;/əždə/	هژده

seventeen	/həfdə/;/əbdə/	هفده
eleven	yasdə/	یازده

eleven	/yasdə/	یازده	۱۱
twelve	/dəwasdə/	دوازده	۱۲
thirteen	/seːzdə/	سیزده -	۱۳
fourteen	/cardə/	چهارده	۱۴
fifteen	/pansdə/	پانزده	۱۵
sixteen	/šansdə/	شانزده	۱۶
seventeen	/əbdə/	هفده	۱۷
eighteen	/əždə/	هژده	۱۸
nineteen	/nosdə/	نزده	۱۹

درس سیزدهم

جملات و تمرینات

۱- حالی چی میکنین ؟
فردا چی میکنین ؟
صبا چی میکنین ؟
شنبه چی میکنین ؟
جمعه چی میکنین ؟

یکشنبه
دوشنبه
سه‌شنبه
چارشنبه
پنجشنبه

۲- حالی چی میکنه ؟
حالی چی میکنن ؟
حالی چی میکنین ؟

فردا
صبا
شنبه
یکشنبه
دوشنبه
سه‌شنبه
چارشنبه
پنجشنبه
جمعه

۳- حالی فارسی میخوانم .
صبا فارسی میخوانم .
شنبه فارسی میخوانم .
حالی تاریخ میخوانم .
حالی پشتو میخوانم .
حالی انگلیسی میخوانم .

اقتصاد
ریاضی
سیاست
ادبیات

۲-۱۴

۴- فارسی میدانین ؟
پشتو میدانین ؟
انگلیسی میدانین ؟
فرانسوی میدانین ؟

۵- فارسی میخوانین ؟
جرمنی میخوانین ؟
عربی میخوانین ؟
کتاب میخوانین ؟
تاریخ میخوانین ؟
اخبار میخوانین ؟
روزنامه میخوانین ؟

۶- فارسی میدانین ؟
پشتو میدانین ؟
جرمنی میدانین ؟
انگلیسی میدانین ؟

۳-۱۴

۷- فارسی میدانه؟
فارسی میدانن؟
فارسی میدانین؟
فارسی میدانی؟

۸- بلی فارسی میدانم.
بلی کم کم فارسی میدانم.
بلی میدانم.

۹- بلی فارسی میدانه.
بلی فارسی میدانن.
بلی فارسی میدانیم.

۱۰- فارسی بسیار خوب میدانین .
فارسی بسیار خوب میدانن .
فارسی بسیار خوب میدانم .
فارسی بسیار خوب میدانه .
فارسی بسیار خوب میدانیم .
فارسی بسیار خوب میدانی .

کم کم
خیلی خوب
یک کمی
بد اس

۱۱- دری میدانم .
دری میخوانم .
دری گپ میزنم .

شما
تو
او
اونها
ما
انگلیسی
روسی
کم کم

مکالمه ۵-۱۴

۱- حالی شما چی میکنین ؟
- حالی فارسی میخوانم .
- خی فارسی میدانین ؟
- کم کم میدانم .
- پشتو هم میدانین ؟
- نی هیچ نمیدانم .

۲- شما کجائی استین ؟
- مه امریکائی استم .
- فارسی بسیار خوب میدانین .
- نی کم کم میدانم .
- حالی فارسی میخوانین ؟
- بلی حالی میخوانم . شاگرد زبان فارسی استم .

۶-۱۳ لغات

literature	/ædæbiyat/	ادبیات
economics	/eqtesad/	اقتصاد
history,date	/tarix/	تاریخ
news	/xæbær/	خبر
to read,study	/xandæn/	خواندن
present stem	/xan/	خوان
exclamation; then..! so...!	/xæy/	خی
to hit,strike	/zædæn/	زدن
present stem	/z/	ز
newspaper	/ro:snamæ/	روزنامه
mathematics	/riyazi/	ریاضی
tongue,language	/zæban/	زبان
politics	/siyasæt/	سیاست
Arabic	/æræbi/	عربی
a little, slightly	/kæm kæm/	کم کم
to speak, talk	/gæp zædæn/	گپ زدن
nothing,none	/he:c/;/e:c/	هیچ

درس چهاردهم

جملات و تمرینات

۱- ساعت هفت چای صبح میخورم .
ساعت هفت چای صبح میخوریم .
ساعت هفت چای صبح میخورن .
ساعت هفت چای صبح میخوره .
ساعت هفت چای صبح میخورین .

۲- ساعت هفت چای صبح میخورم .
ساعت دوازده نان چاشت میخورم .
ساعت هفت و نیم نان شب میخورم .

به
در

۳- نه بجه صنف میرم .
ده بجه کتابخانه میرم .
دوازده بجه خانه میرم .
پیش از چاشت دواخانه میرم .
بعد از چاشت وزارت میرم .
قبل از چاشت سفارت میرم .

۴- در کتابخانه میرم .
در کتابخانه میریم .
در کتابخانه میرین .
در کتابخانه میره .
در کتابخانه میرن .

صنف
رستوران
سفارت
دواخانه
وزارت
شفاخانه

۵- شما هر روز چی می کنین ؟
شما هر شب چی می کنین؟
شما هر صبح چی می کنین؟
شما هر چاشت چی می کنین؟

تو
او
اونها

۶- باز چی می کنین ؟
باز چی میخوانین؟
باز در کجا میرین ؟
باز به کجا میرین ؟
باز کجا میرین ؟
باز چی میخورین ؟

۷- اونجه چی میکنین ؟
اونجه چی میخورین ؟
اونجه چی میخونین ؟

۸- اونجه کتاب میخونم .
اونجه درس میخونم .
اونجه نان میخورم .
اونجه خواب میشم .
اونجه دوا میخرم .

مکالمه

۱- شما هر روز چی می کنین ؟
- ساعت هفت بجه چای صبح میخورم .
- باز چی می کنین ؟
- باز صنف میرم .
- در صنف چی می کنین ؟
- فارسی میخونم .

۴-۱۴

۲- ساعت ده کجا میرین ؟

- ساعت ده در لکچر میریم .

- باز چی میکنین ؟

- باز در کتابخانه میریم .

- اونجه چی میکنین ؟

- اونجه درس میخوانیم .

۳- چند بجه نان شب میخورین ؟

- ساعت هفت بجه نان شب میخورم

- چی وقت خواب میشین ؟

- مه ساعت دوازده خواب میشم ، لاکن خانمم وقت تر خواب میشه .

۵-۱۴ لغات

then,again,once more	/baz/	باز
after	/bæ'd æz/ʒ/bad æz/	بعد از
before	/pe:š æz/	پیش از
to buy	/xæridæn/	خریدن
present stem	/xær/	خر
sleep	/xab/	خواب
to go to sleep	/xab šodæn/	خواب شدن
to eat	/xo:rdæn/	خوردن
present stem	/xo:r/	خور
in,to	/dær/ʒ/dæ/	در
drugstore	/dæwaxanæ/	دواخانه
hospital	/šæfaxanæ/	شفاخانه
before	/qæbl æz/	قبل از
ministry	/wezaræt/	وزارت
time,early	/wæqt/	وقت
earlier	/wæqtær/	وقت تر
every,each	/hær/ʒ/ær/	هر
ex. everyday	/æro:z/	هر روز
every night	/æršæw/	هر شب
every morning	/ærsob/	هر صبح
every noon	/ærcašt/	هر چاشت

درس پانزدهم

جملات و تمرینات

۱- شما برادر دارین ؟
شما خواهر دارین ؟
شما زن و بچه دارین ؟
شما نامزد دارین ؟
شما مادر دارین ؟
شما پدر دارین ؟
شما والدین دارین ؟
شما اطفال دارین ؟

۲- بلی یک برادر دارم .
بلی یک خواهر دارم .
بلی زن و بچه دارم .
بلی دو برادر دارم .
بلی نامزد دارم .

۱ - ۱۵

۳ - نی برادر ندارم .
نی خواهر ندارم .
نی پدر ندارم .
نی مادر ندارم .
نی اطفال ندارم .
نی نامزد ندارم .

۴- بلی یک برادر دارم که در امریکا زندگی میکنه .
بلی یک خواهر دارم که در امریکا زندگی میکنه .
بلی یک زن و یک بچه دارم که در امریکا زندگی میکنن
بلی والدین دارم که در امریکا زندگی میکنن .

۵- نی ندارم لاکن یک خواهر دارم که در امریکا زندگی میکنه .
نی ندارم لاکن یک برادر دارم که در امریکا زندگی میکنه .
نی ندارم لاکن نامزد دارم که در امریکا زندگی میکنه .

۳-۱۵

۶- شما در کجا زندگی می کنین ؟
او در کجا زندگی می کنه ؟
اوها در کجا زندگی می کنن ؟

۷- مه در امریکا زندگی میکنم .
شما در امریکا زندگی میکنین .
ما در امریکا زندگی میکنیم .
تو در امریکا زندگی میکنی .
او در امریکا زندگی میکنه .
اوها در امریکا زندگی میکنن .
حفیظ در کابل زندگی میکنه .

مادرکلان تان
پدرکلان تان
کاکای تان
عمه تان
مامای تان
خاله تان
برادر زاده تان
خواهر زاده تان
خود تان

۸- شما نامزد دارین ؟
حفیظ نامزد داره ؟
برادر تان نامزد داره ؟
برادرش نامزد داره ؟

۴-۱۵

مکالمه

۱- شما برادر دارین ؟

- بلی برادر دارم .
- برادرتان کجا زندگی میکنه ؟
- در امریکا زندگی میکنه .
- زن و بچه هم دارین ؟
- نی ندارم لاکن نامزد دارم که در نیویارک زندگی میکنه .

۲- شما خواهر دارین ؟

- بلی. یک خواهر دارم .
- خواهرتان نامزد داره ؟
- بلی- او نامزد داره .
- در کجا زندگی میکنن ؟
- در فرانسه زندگی میکنن .

۵ - ۱۵ لغات

brother	/beradær/;/bivadær/	برادر
nephew;niece (brother's child)	/biyadær zade/	برادر زاده
father	/pædær/	پدر
maternal aunt	/xale/	خاله
sister	/xwahær/;/xwær/	خواهر
nephew,niece (sister's child)	/xwærzade/	خواهر زاده
self	/xod/	خود
ex. yourself	/xodetan/	خودتان
myself	/xodem/	خودم
himself	/xodeš/	خودش
woman,wife	/zæn/	زن
to live	/zendegi kærdæn/	زندگی کردن
paternal aunt	/æmme/	عمه
paternal uncle	/kaka/	کاکا
that,who	/ke:/	که
mother	/madær/	مادر
maternal uncle	/mama/	ماما
fiancee	/namzæd/	نامزد
parents	/walede:n/	والدین

درس شانزدهم

جملات و تمرینات

۱- از دوازده تا یک چی میکنین ؟ او وقت
از هشت تا ده چی میکنین ؟
از ده تا دوازده چی میکنین ؟
از یک تا سه چی میکنین ؟
از سه تا پنج چی میکنین ؟

۲- از دوازده تا یک نان چاشته میخورم . او وقت
از هشت تا ده فارسی میخوانم .
از ده تا دوازده باز تاریخ افغانستان میخوانم .
از یک تا سه در کتابخانه میروم .
از سه تا پنج درس میخوانم .

۲-۱۶

۳ - از دوازده تا یک نان چاشت میخوره .

از دوازده تا یک نان چاشت میخورن .

از دوازده تا یک نان چاشت میخورین .

از دوازده تا یک نان چاشته میخورم .

از دوازده تا یک نان چاشته میخوریم .

از دوازده تا یک نان چاشته میخوری .

۴ - خی کتاب نمیخوانین ؟

خی نان چاشته نمیخورین ؟

خی در کتابخانه نمیرین ؟

خی اونجه نمیمانین ؟

۳-۱۶

۵ - چی وقت افغانستان میرین ؟
چی وقت نان شب میخورین ؟
چی وقت کتاب میخوانین ؟
چی وقت سر کار میرین ؟
چی وقت کالا میپوشین ؟
چی وقت از خواب بیدار میشین ؟
چی وقت اشتک تانه بیدار میکنین ؟

۶ - ده ماه بعد میرم .
دو روز بعد میرم .
یک سال بعد میرم .
سه هفته بعد میرم .

۷- شش بجه نان شبه میخورم .
از یک تا سه تاریخ افغانستان میخوانم .
هفت بجه سرکار میرم .
شش بجه از خواب بیدار میشم .
هفت بجه اشتکمه بیدار میکنم .

۸- اونجه چقه وقت میمانین ؟
- اینجه چقه وقت میمانین ؟
در کابل چقه وقت میمانین ؟
در صنف چقه وقت میمانین ؟

او
اوها
حفیظ
کریم
حفیظ و خانمش
کریم و منیژه

۹- دو سال میمانم .
هفت ماه میمانم .
شش هفته میمانم .
دو ساعت میمانم .

شما
اوها
او
ما
مه
تو
کریم
جان و کریم

Change the following sentences to the simple past:

۱۰ – او وقت درس میخوانم .

دو ماه بعد افغانستان میرم .

کابل مقبول اس .

شش بجه نان شب میخورم .

اوها در کابل زندگی میکنن .

حفیظ برادر داره .

یک سال در کابل میمانن .

ای بیش از صد افغانی میشه .

۱۱ – از دوازده تا یک نان چاشته نمیخوره .

از یک تا سه کتاب نمیخوانه .

دو ماه بعد اونجه نمیره .

یک سال در کابل نمیمانه .

شما
مه
تو
ما
اونها
حفیظ و کریم

مکالمه

٦-١٦

۱- از دوازده تا یک چی میکنین ؟

- از دوازده تا یک نان چاشته میخورم .
- خی کتاب نمیخوانین ؟
- نی . نمیخوانم .

۲- از یک تا دو نان چاشته میخورین ؟

- نی . نمیخورم . از دوازده تا یک نان چاشته میخورم .
- خی از یک تا دو چی میکنین ؟
- یک بجه در کتابخانه میرم . تا سه بجه اونجه میمانم .

۳- شما چی وقت افغانستان میرین ؟

- دو ماه بعد میرم .
- اونجه چقه میمانین ؟
- دو سال میمانم .

۷-۱۴

لغات

child,baby	/oštok/	اشتک
then, at that time	/u wəqt/	او وقت
awake	/bidar/	بیدار
to wake up	/bidar šodən/	بیدار شدن
to awaken s.o.	/bidar kərdən/	بیدار کردن
to cover,put on	/pušidən/	پوشیدن
present stem	/puš/	پوش
until,to	/ta/	تا
how much, how many	[/ceqədər/ چقدر]:/ceqə/	چقه
how long, how-much time	/ceqə wəqt/	چقه وقت
at work,to work	/səre kar/	سر کار
clothing,clothes	/kala/	کالا
to dress	/kala pušidən/	کالا پوشیدن
when	/kəy/	کی
to remain,put,place	/mandən/	ماندن
present stem	/man/	مان

درس هفدهم

جملات و تمرینات

۱- بر نان چاشت چی دارین ؟
بر چای صبح چی دارین ؟
بر نان شب چی دارین ؟
بر نوشیدنی چی دارین ؟
بر خوردنی چی دارین ؟

۲- همه چیز داریم .
قابلی داریم .
کباب داریم .
پلو داریم .
چلو داریم .
سبزی داریم .
گوشت داریم .
نان داریم .
سلاته داریم .

شراب داریم .
چای داریم .
کوفته داریم .
مسکه داریم .
شیر داریم .
قورمه داریم .
میوه داریم .

۳- کدام غذاره بسیار خوش دارین ؟
چی ره بسیار خوش دارین ؟

خیلی
زیاد

۴- کباب بسیار خوش دارم .
قابلی ره بسیار خوش دارم .
مرغه بسیار خوش دارم .
کوفته ره بسیار خوش دارم .
نان افغانی ره بسیار خوش دارم .
پلوه بسیار خوش دارم .

۳-۱۷

۵- قابلی ره خوش دارین ؟
شیره خوش دارین ؟
شراب خوش دارین ؟
قورمه ره خوش دارین ؟
میوه ره خوش دارین ؟
مسکه ره خوش دارین ؟

شراب
چیز نوشیدنی
چیز خوردنی
غذا

۶- نان چاشت میخوایم .
چای صبح میخوایم .
کوفته میخوایم .
کباب میخوایم .

۷- چی بر تان بیارم ؟

۸- چی میخواین ؟
چی میخوایه ؟
چی میخوان ؟
چی میخوای ؟

۹- قابلی برم بیارین .
چای برم بیارین .
قورمه برم بیارین .
کباب برم بیارین .

۱۰- شراب برما بیارین .
کوفته برما بیارین .
نان چاشت برما بیارین .

مکالمه

۱- ببخشین آقا - بر نان چاشت چی دارین ؟
- همه چیز داریم . قابلی ره خوش دارین ؟
- بلی - قابلی برم بیارین . بر نوشیدنی چی دارین ؟
- چای داریم .
- بسیار خوب . یک چاینک هم لطف کنین .

۵-۱۷

۲- کدام غذاره بسیار خوش دارین ؟

- مه کبابه بسیار خوش دارم .

- نان امریکائی هم خوش دارین ؟

- بلی همه چیزه خوش دارم .

- چای چطور ؟

- چایه هم خوش دارم .

۳- نان چاشت میخوایم .

- چی برتان بیارم ؟

- کوفته دارین ؟

- نی کوفته ندارم .

- خی چی دارین ؟

- قابلی ، کباب وسبزی دارم .

- بسیار خوب . کباب وسبزی و یک چاینک چای هم بیارین .

- بچشم

۶ - ۱۷

لغات

to be kind, to act kindly	/lotf kædæn/	لطف کردن
chicken	/morğ/	مرغ
butter	/mæskæ/	مسکه
fruit	/miwæ/	میوه
Afghan food	/nane æfğani/	نان افغانی
drinking, drinkable	/nušidæni/	نوشیدنی
all, every	/hæmæ/;/æmæ/	همه
everything	/æmæ ciz/	همه چیز

to bring	/awordæn/	آوردن
present stem	/ar/	یار
formal present stem	/awor/	آور
should I bring	/bivaræm/	بیارم
bring!	/bivare:n/	بیارین
cooked brown rice	/pælæw/	پلو
cooked white rice	/cælæw/	چلو
thing	/ciz/	چیز
eating	/xo:rdæni/	خوردنی
to like, prefer	/xoš daštæn/	خوش داشتن
much, many, too much, too many	/zivad/;/zivat/	زیاد
greens	/sæbzi/	سبزی
salad	/sælatæ/	سلاته
wine, liquor	/šærab/	شراب
milk	/šir/	شیر
food	/ğeza/	غذا
brown rice cooked with carrots and raisins	/qabeli/	قابلی
side dish of vegetables or meat	/qo:rmæ/	قورمه
broiled meat	/kæbab/	کباب
which	/kodam/	کدام
meat ball	/ko:ftæ/	کوفته
kindness	/lotf/	لطف

درس هفدهم

جملات و تمرینات

۱- زمستان کابل سرد اس.
زمستان مزارشریف سرد اس.
زمستان هزاره‌جات سرد اس.
زمستان افغانستان سرد اس.
تابستان افغانستان گرم اس.
بهار افغانستان معتدل اس.
خزان افغانستان معتدل اس.

۲- آب و هوای افغانستان چطور اس؟
هوای کابل چطور اس؟
زمستان کابل چطور اس؟
زمستانش چطور اس؟
تابستانش چطور اس؟
بهارش چطور اس؟
خزانش چطور اس؟

۲-۱۸

۳- در هر فصل فرق میکنه .
در تابستان گرم اس .
در زمستان سرد اس .
در بهار معتدل اس .
در خزان معتدل اس .
در بهار و خزان مقبول اس .

۴- درکدام فصل برف و باران می باره ؟
درکدام فصل گرم اس ؟
درکدام فصل سرد اس ؟
درکدام فصل معتدل اس ؟
درکدام فصل مقبول اس ؟

۳-۱۸

۵- چی وقت برف و باران می باره ؟
چی وقت گرم اس ؟
چی وقت سرد اس ؟
چی وقت رطوبت اس ؟
چی وقت معتدل اس ؟
چی وقت مقبول اس ؟
چی وقت مقبول نیس ؟

۶- در زمستان برف میباره و در بهار باران بسیار میباره .
در زمستان سرد اس و در تابستان گرم اس .
در بهار معتدل اس و در تابستان گرم اس .
در خزان معتدل اس و در زمستان سرد اس .

۴-۱۸

۷- در زمستان برف می باره لاکن در بهار باران میباره .

در زمستان سرد اس لاکن در تابستان گرم اس .

در بهار معتدل اس لاکن در تابستان گرم اس .

در خزان معتدل اس لاکن در زمستان سرد اس .

در تابستان خشک اس لاکن در زمستان مرطوب اس .

مکالمه

۱- هوای کابل چطور اس ؟

- در هر فصل فرق میکنه .

- زمستانش چطور اس ؟

- پارسال بسیار سرد بود . چند دفعه برف بارید .

۵-۱۸

۲- هوای کابل در تابستان چطور اس ؟

- معتدل اس . بسیار گرم نمیشه .

- زمستان کابل چطور ؟

- زمستانش سرد اس . بهار و خزانش مقبول اس .

۳- در کدام فصل برف و باران میباره ؟

- در زمستان برف میباره و در بهار باران بسیار میباره .

- در تابستان و خزان چطور ؟

- در تابستان و خزان هم باران می باره لاکن کمتر .

۶-۱۸

لغات

water	/ab/;/æw/	آب
climate	/ab o æwa/	آب و هوا
rain	/baran/	باران
to precipitate (rain or snow)	/baridæn/	باریدن
present stem	/bar/	بار
snow	/bærf/	برف
Spring	/bæhar/;/bar/	بهار
last year	/parsal/	پارسال
Summer	/tabestan/	تابستان
Fall, Autumn	/xæzan/	خزان
humidity	/rotubæt/	رطوبت
Winter	/zemestan/	زمستان
cold	/særd/	سرد
difference	/færq/	فرق
to differ, be different	/færq kædæn/	فرق کردن
season	/fæsl/	فصل
less	/kæmtær/	کمتر
warm	/gærm/	گرم
humid	/mærtub/	مرطوب
mild, temperate, moderate	/mo'tædel/;/motædel/	معتدل
each	/hær/;/ær/	هر
an area in Central Afghanistan	/æzarejat/	هزاره جات
air, weather	/hæwa/;/æwa/	هوا

درس نزدهم

جملات و تمرینات

۱- دیروز کجا بودین ؟
دیروز کجا رفتین ؟
دیروز چی کردین ؟
دیروز چی خوردین ؟
دیروز چی خواندین ؟

پریروز
هفتهٔ گذشته
دیشب
دیروز صبح
امصبح
پارسال
پیرارسال
ماه گذشته
او
اوها

۲- دیروز خانه بودم .
دیروز خانه بودین .
دیروز خانه بودن .
دیروز خانه بودیم .
دیروز خانه بود .
دیروز خانه بودی .

صنف
کتابخانه
اداره
کارخانه
نیویارک
نابرکیه

۲-۱۹

۳ - دیشب سینما رفتم .
دیشب سینما رفتین .
دیشب سینما رفتن
دیشب سینما رفت .
دیشب سینما رفتیم .
دیشب سینما رفتی .

خانه
کتابخانه
در کتابخانه
رستوران
لکچیر
در لکچیر

۴ - امصبح کار کردم .
امصبح کار کردین .
امصبح کار کردن .
امصبح کار کردیم .
امصبح کار کرد .
امصبح کار کردی .

چای صبح خوردم
کتاب خواندم
اینجه آمدم .
مانده بودم .
خوش بودم .
اینجه ماندم .

۳-۱۹

۵- هوای دیروز چطور بود ؟
هوای سال گذشته چطور بود ؟
هوای ماه گذشته چطور بود ؟
هوای چاشت دیروز چطور بود ؟
فلم دیشب چطور بود ؟
غذای نان چاشت چطور بود ؟
درس دیروز چطور بود ؟
درس پریروز چطور بود ؟

۶- فلم دیشب جالب بود .
هوای دیروز بسیار گرم بود
غذای نان چاشت بسیار مزه دار بود .
درس دیروز بسیار مشکل بود .
درس پریروز آسان بود .

۴-۱۹

۷- دیشب هیچ جا نرفتم .
دیشب هیچ کار نکردم .
دیشب هیچ درس نخواندم .
دیشب هیچ غذا نخوردم .

۸- چرا ؟
چرا نرفتین ؟
چرا نخوردین ؟
چرا نخواندین ؟

مکالمه

۱- دیشب کجا رفتین ؟
- مه هیچ جا نرفتم . در خانه ماندم .
- چرا ؟
- مه خیلی مانده بودم . درس دیروز بسیار مشکل بود .
- امروز چطور استین ؟
- امروز بهتر استم .

۵-۱۹

لغات

delicious,tasty	/mazedar/	مزه دار
difficult	/moškel/	مشکل
last week	/hafte gozašte/	هفته گذشته
office	/edare/	اداره
easy	/asan/	آسان
to come	/amadan/	آمدن
present stem	/a/	آ
better	/behter/;/be:ter/	بهتر
the day before-yesterday	/pariro:z/	پریروز
the year before last	/pirarsal/	پیرارسال
place	/ja/	جا
interesting	/jaleb/	جالب
why	/čera/	چرا
to be happy	/xoš budan/	خوش بودن
yesterday	/diro:z/	دیروز
yesterday morning	/diro:z sob/	دیروز صبح
last night	/dišab/	دیشب
movies	/sinema/	سینما
factory	/fabrika/	فابریکه
work	/kar/	کار
factory	/karxana/	کارخانه
to work	/kar kardan/	کار کردن
tired	/mande/	مانده
to be tired	/mande budan/	مانده بودن

درس بیستم

جملات و تمرینات

۱- ای کتاب بزرگ اس .
ای کتاب خرد اس .
ای کتاب قشنگ اس .
ای کتاب قیمت اس .
ای کتاب ارزان اس .

زیبا
کهنه
سبز
آبی
سرخ

۲- افغانستان مقبول اس .
افغانستان دور اس .
افغانستان خرد اس .
افغانستان سرد اس .
افغانستان پاک اس .

نیویارک
کلان
نزدیک
کثیف
گرم

۳- به نظر مه افغانستان مقبول اس .
به فکر مه افغانستان مقبول اس .
فکر میکنم که افغانستان مقبول اس .

دور
خرد
سرد
پاک
به نظر حفیظ
به نظر اوها

۲-۲۰

۴- ای کتاب از او کتاب کرده ارزان تر اس .
ای کتاب نسبت به او کتاب کرده ارزان تر اس .
ای کتاب نسبت به او کتاب ارزان‌تر اس .
ای کتاب از او کتاب ارزان تر اس .

آسان
کوتاه
دراز
صحیح
سخت
لغت
درس
اینطور.. آنطور

۵- ای جمله از او جمله مشکل تر اس .
ای جمله از او جمله کرده مشکل اس .
ای جمله از او جمله کرده مشکل تر اس .
ای جمله نسبت به او جمله مشکل اس .
ای جمله نسبت به او جمله کرده مشکل اس .
ای جمله نسبت به او جمله مشکل تر اس .
ای جمله نسبت به او جمله کرده مشکل تر اس .
از ای جمله کرده او جمله مشکل تر اس .
از او جمله کرده ای جمله مشکل تر اس .
از ای کرده او مشکل تر اس .
از او کرده ای مشکل تر اس .

نسبت به
از ... کرده
نسبت به ... کرده

۶- ای رنگ از او رنگ تیز تر اس .
کابل از قندهار گرم تر اس .
کابل از نیویارک دور تر اس .
صنف ما از صنف اونها خوبتر اس .
ای رستوران از او رستوران پاک تر اس .
کتابخانه به صنف نزدیکتر اس .
جان از حفیظ کلان تر اس .
نفوس کابل از نفوس هرات بسیار تر اس .

از ... کرده
نسبت به
نسبت به ... کرده

۷- کدام کتاب از او کتاب ارزان تر اس ؟
کجا از قندهار گرم تر اس ؟
کجا از نیویارک دور تر اس ؟
کی از حفیظ کلان تر اس ؟

۸- کابل گرم تر اس یا قندهار ؟
کابل دور تر اس یا نیو یارک ؟
ای رستوران پاک تر اس یا او ؟
صنف نزدیکتر اس یا کتابخانه ؟
جان کلان تر اس یا حفیظ ؟
نفوس کابل بسیار تر اس یا هرات ؟

۹- فرق بین بزرگ و کلان چیس ؟
فرق بین اشتک و طفل چیس ؟
فرق بین خرد و کوچک چیس ؟

۱۰- بزرگ از کلان فرق داره ؟
اشتک از طفل فرق داره ؟
خرد از کوچک فرق داره ؟

۵-۲۰

۱۱- هر دو اش یک چیز اس .

هر دو اش یک برابر اس .

مکالمه

۱- افغانستان مقبول اس ؟

- بلی به فکر مه افغانستان بسیار مقبول و زیبا اس .
- از اینجه دور اس ؟
- بلی بسیار دور اس . از اینجه تقریباً هفت هزار میل میشه .
- افغانستان دور تر اس یا ایران ؟
- افغانستان از ایران کرده دور تر اس .

۶-۲۰

۲- شما فارسی میخوانین ؟

- بلی - مه در FSI فارسی میخوانم .

- زبان فارسی مشکل اس ؟

- به نظر مه مشکل اس لاکن به نظر حفیظ آسان اس .

- کدام اش درست اس ؟

- نمیدانم .

- خو . فارسی مشکل تر اس یا فرانسوی ؟

- فارسی نه فرانسوی کرده کمی مشکل تر اس .

۳- فرق بین بزرگ و کلان چیس ؟

- بین ای دو لغت فرق نیس . هر دو اش یک چیز اس .

- خرد از کوچک هم فرق نداره ؟

- نی هر دو یک چیز اس .

جملات اضافی ۲۰-۷

۱- ای پارسل از او پارسل کرده سبک تر اس .

۲- دیروز از امروز کرده گرم تر بود .

۳- درس دوازدهم از درس سیزدهم کرده مشکل تر بود .

۴- شما یک کتاب آسان تر هم دارین ؟

۵- دیگر از این کرده آسان تر ندارم .

۶- او قسم بخاری ره کمتر از یک هزار افغانی نمیتن .

۷- عموماً پغمان از کابل کرده سردتر میشه .

۸- لطفاً یک قالین ارزان تر نشان بتین .

۹- دکان دار از ای رنگ کرده روشنتر نداره .

۱۰- ای لغت از او لغت کرده مشکل اس .

۱۱- پل نو از پل کهنه کرده دراز تر میباشه .

۱۲- او پرده از ای پرده کرده کوتاه تر اس .

۱۳- از ای کرده سفید تر نمیشه .

۱۴- قیمت اش از پیش کرده کم تر اس .

۱۵- مه از ای خانه کرده کلان تر کار دارم .

٨-٢٠

١٦- کدام درس دراز تر بود .

١٧- یک چند دکان پیشتر برین .

١٨- خانه کلان تر و قیمت تر هم دارم .

١٩- فرق نمیکنه . هر شش اش یک قیمت اس .

٢٠- برابر ای اطاق قالین پیدا میشه ؟

٢١- ای جاکت به جانم برابر نیس .

٢٢- ای بوت به پایم برابر اس .

٢٣- کلش یک چیز اس .

٢٤- ای تیر مثل او تیر نیس .

٢٥- ای ساعت از او ساعت کرده کمی فرق داره .

۹ - ۲۰ لغات

color	/ræng/	رنگ
lovely,beautiful	/ze:ba/	زیبا
green	/sæbz/	سبز
light,(weight)	/sobok/	سبک
hard,difficult	/sæxt/	سخت
red	/sorx/	سرخ
white	/sefe:d/	سفید
correct,right	/sæhi/	صحیح
usually,generally	/omumæn/	عموماً
to differ, be different	/færq daštæn/	فرق داشتن
idea, thought, opinion	/feker/	فکر
in my opinion	/bæ fekre mæn/	به فکر من
to think	/feker kædæn/	فکر کردن
rug,carpet	/qalin/	قالین
kind,sort,type	/qesæm/	قسم
lovely,beautiful	/qæšæng/	قشنگ
dirty	/kæsif/	کثیف
compared to (a particle used in comparisons)	/kædæ/	کرده
all,entire	/kol/	کل
a little,slightly	/kæmi/	کمی

blue	/abi/	آبی
that way formal	/uto:r/;/uto:/ /antæwr/	آنطور
this way formal	/ito:r/;/ito:/ /intæwr/	اینطور
equal,same	/bæraber/	برابر
big,large	/bozorg/	بزرگ
shoe	/but/	بوت
parcel,package	/parsel/	پارسل
clean	/pak/	پاک
foot	[/pah/ پاه];/pay/	پای
curtain	/pærdæ/	پرده
bridge	/pol/	پل
to be found	/pe:yda šodæn/	پیدا شدن
earlier,before,in front of	/pe:š/	پیش
about,approximately	/tæqribæn/	تقریباً
tire	/tæyr/	تیر
sweater	/jakæt/	جاکت
tall,long	/dæraz/	دراز
shop keeper	/dokandar/	دکاندار
far	/dur/	دور
brighter	/ro:šæntar/	روشن تر

short	/kuta/	کوتاه
old, worn out (in referring to things)	/ko:nə/	کهنه
mile	/mil/	میل
near	/nəzdik/	نزدیک
relation, ratio, proportion	/nesbət/	نسبت
in comparison with in relation to	/nesbət bə/	نسبت به
to show, exhibit	/nešan dadən/	نشان دادن
view, opinion	/nəzər/	نظر
in my opinion	/bə nəzəre mən/	به نظر من
population	/nofus/	نفوس
new	/nəw/	نو
Herat, a town in western Afghanistan.	/herat/;/erat/	هرات
thousand	/həzar/;/əzar/	هزار

FOREIGN SERVICE INSTITUTE

DARI BASIC COURSE

BOOK II

Lessons 11-20

Donald Croll

Hafiz Latify

DEPARTMENT OF STATE

1971

موسسه خدمات خارجه

کورس زبان دری ابتدائی

جلد سوم

درس ۲۱ — ۳۰

دانلد کرول
حفیظ لطیفی

وزارت امور خارجه
۱۹۷۱

درس بیست و یکم

جملات و تمرینات

۱- خربوزه خوبترین میوه اس .
خربوزه خوبترین میوه هاس .
ای خربوزه از همه خربوزه ها کرده بهتر اس .
ای خربوزه از تمام خربوزه ها کرده خوبتر اس .
ای خربوزه از کل خربوزه ها کرده خوبتر اس .

۲- جان لایق ترین متعلم اس .
کابل کلانترین شهر اس .
هزاره جات سردترین جای اس .
پغمان مقبول ترین جای اس .
حبیبیه بهترین مکتب اس .

۳- لایق ترین متعلم کیس ؟
کلانترین بچه کیس ؟
خوش ترین دختر کیس ؟
نزدیک ترین رفیق اش کیس ؟

۴- خوب ترین میوه ها کدام اس ؟
عصری ترین ماشین کدام اس ؟
تیز ترین موتر کدام اس ؟
کلان ترین شهر افغانستان کدام اس ؟
آسان ترین درس ای کتاب کدام اس ؟
بهترین قسم گوشت کدام اس ؟

۵- سرد ترین نقطهٔ افغانستان کجاس ؟
گرم ترین جای افغانستان کجاس ؟
دیدنی ترین قسمت کابل کجاس ؟
دراز ترین کوه افغانستان کدام اس ؟

۶- کدام متعلم از همه لایق تر اس ؟
کدام بچه از همه کلان تر اس ؟
کدام دختر از همه خوشتر کیس ؟
کدام جای افغانستان از همه سرد تر اس ؟

۳-۲۱

۷ـ هندوکش دراز ترین کوه های افغانستان اس ؟

فرید خوش ترین بچه ها اس ؟

کابل کلانترین شهرهای افغانستان نیس ؟

کباب مزه دارترین خوراک ها نیس ؟

تربوز خوش مزه ترین میوه ها اس ؟

مکالمه

۱ـ دراز ترین کوه های افغانستان کدام اس ؟

ـ دراز ترین کوه های افغانستان هندوکش اس .

ـ کلان ترین شهر چطور ؟

ـ کلان ترین شهر کابل اس .

۲- قابلی خوش دارین ؟

- بلی ، لاکن به نظر مه مزه دارترین خوراک ها کباب اس .

به فکر شما چیس ؟

- به نظر مه قابلی از همه خوراک ها خوش مزه تر اس .

- کدام میوه ره از همه بیش تر خوش دارین ؟

- از کل میوه جات خربوزه شیرین تر و خوش مزه تر اس .

جملات اضافی

۱- او بر بزکشی بهترین اسپ اس .

۲- معلوم میشه که اوها نزدیکترین رفیق هایش استن .

۳- بلی صاحب ای عصری ترین ماشین اس .

۴- ای کلان ترین دختر ماس .

۵- کدام شهر کلان ترین شهر آمریکاس ؟

۶- از کل درس ها کرده کدام درس آسان اس ؟

۷- گوشت ای قسم مرغ از کل مرغ ها کرده نرم تر است .

۸- بهترین قسم نجاری چهارهزار افغانی میشه .

۹- مشکل ترین درس ای کتاب درس بیستم اس .

۱۰- رنگ موترم از همه روشن تر اس .

۱۱- بهترین گوشته به کم ترین قیمت میتم .

5-21

لغات

to become or be apparent	/mæ'lum šodæn/;/malum šodæn/	معلوم شدن
school	/mæktæb/	مکتب
soft, tender	/nærm/	نرم
point, place, area	/noqtæ/	نقطه
Hindu Kush Mtns.	/hendukoš/	هندوکش

horse	/æsp/	اسپ
Bozkeshi, a popular spectator sport in Afghanistan	/bozkeši/	بزکشی
more	/bištær/	بیشتر
town near Kabul	/pæğman/	پغمان
watermelon	/tærbuz/	تربوز
melon, Persian melon	/xærbuzæ/	خربوزه
meal, food	/xurak/	خوراک
delicious	/xo:šmæzæ/	خوش مزه
attractive, worth seeing	/didæni/	دیدنی
city, town	/šæhr/;/šar/	شهر
sweet	/širin/	شیرین
Sir, gentleman, owner, possessor	/saheb/;/saveb/	صاحب
modern	/æsri/	عصری
part	/qesmæt/	قسمت
little, few	/kæm/	کم
A town in southeastern Afghanistan	/gærdiz/	گردیز
capable	/laveq/	لایق
machine, motor, sewing-machine	/mašin/	ماشین
student	/motæ'lem/;/motalem/	متعلم

درس بیست و دوم

جملات و تمرینات

۱- دیروز خط نوشته کردی ؟
دیروز خط روان کردی ؟
دیروز مکتوب نوشته کردی ؟
دیروز مکتوب روان کردی ؟
دیروز نامه نوشته کردی ؟
دیروز نامه روان کردی ؟

شما
او
اوها
حفیظ
کاتب

۲- خط نوشته کردم .
خط روان کردم .
مکتوب نوشته کردم .
مکتوب روان کردم .
دو خط نوشته کردم .
دو مکتوب نوشته کردم .
سه مکتوب روان کردم .
سه خط روان کردم .
سه نامه روان کردم .

شما
تو
ما
او
اوها
حفیظ
کاتب

۳- بر کی نوشته کردین ؟

بر کجا نوشته کردین ؟

بر کی روان کردین ؟

بر کجا روان کردین ؟

۴- یکی بر مادر خود ویکی بر رفیق خود نوشته کردم .

یکی بر برادر خود ویکی بر خواهر خود نوشته کردم .

یکی بر پدر خود ویکی بر رفیق خود نوشته کردم .

روان کردم

۵- دو خط نوشته کردم .

یکی شه بر مادر خود ویکی شه بر خواهر خود نوشته کردم .

یکی شه بر پدر خود ویکی شه بر خواهر خود نوشته کردم .

یکی شه بر برادر خود ویکی شه بر خواهر خود نوشته کردم .

۶ـ خط هاره هوائی روان کردی یا زمینی ؟
یکی شه هوائی روان کردم ویکی شه زمینی .
یکی شه هوائی ویکی شه زمینی روان کردم .

۷ـ مه هم بر مادرم خط نوشته کردم .
شما هم بر مادرتان خط نوشته کردین .
ما هم بر مادر ما خط نوشته کردیم .
او هم بر مادرش خط نوشته کرده .
او ها هم بر مادرشان خط نوشته کردن .
تو هم بر مادرت خط نوشته کردی .

پدر
برادر
خواهر
رفیق
بچه
پسر
دختر

روان

۸ـ مه هم بر پدر خود خط روان کردم .
شما هم بر پدر خود خط روان کردین .
ما هم بر پدر خود خط روان کردیم .
او هم بر پدر خود خط روان کرد .
او ها هم بر پدر خود خط روان کردن .
تو هم بر پدر خود خط روان کردی .

خواهر
مادر
برادر
رفیق
بچه
بچه ها
دختر
پسر
نوشته

رستوران
هوتل
وزارت صحیه

۹- پوسته خانه طرف چپ سرک اس .
پوسته خانه طرف راست سرک اس .

مکالمه

۱- دیروز خط نوشته کردی ؟
- بلی دو خط نوشته کردم .
- بر کی نوشته کردی ؟
- یکی بر مادر خود و یکی بر رفیق خود .
- خط هاره هوائی روان کردی یا زمینی ؟
- یکی شه هوائی روان کردم و یکی شه زمینی .

۲- مه دیروز در پوسته خانه بر مادرم خط روان کردم .
- مه هم بر مادرم خط نوشته کردم . پوسته خانه کجاس ؟
- پوسته خانه طرف چپ سرک اس نزدیک وزارت صحیه .
- تکت پوسته بر امریکا چند میشه ؟
- هوائی یازده افغانی میشه و زمینی پنجاه پول میشه .
اگر راجستر بخوائین بسیار قیمت تمام میشه .

٥-٢٢

لغات

if	/ægær/;/ægæ/	اگر
post office	/pustæ xanæ/	پوسته خانه
unit of currency 50 pul = 1 afghani	/pul/	پول
ticket,stamp	/teket/	تکت
postage stamp	/tekete pustæ/	تکت پوسته
to be finished	/tamam šodæn /	تمام شدن
left	/čæp/	چپ
letter,handwriting,line	/xæt/	خط
registered,by registered mail	/rajestær/	راجستر
right	/rast/	راست
to send	/ræwan kædæn/	روان کردن
by land,by surface	/zæmini/	زمینی
street	/særæk/	سرک
direction,side	/tæræf/	طرف
written,an official letter	/mæktub/	مکتوب
letter	/namæ/	نامه
to write	/neweštæ kædæn/	نوشته کردن
ministry of health	/wezaræte sæhiyæ/	وزارت صحیه
by air,air mail	/hæwa'i/;/æwayi/	هوائی

درس بیست و سوم

جملات و تمرینات

باز
پس
بعد
پیش از او
بعد از او
بعداً

او
تو
او‌ها

۱- دیگر کجا بودین ؟
دیگر چی کردین ؟
دیگر کجا رفتین ؟
دیگر چی خوردین ؟
دیگر چی خریدین ؟

۲- باز تکت پوسته خریدین ؟
باز خانه رفتین ؟
باز فارسی خواندین ؟
باز نان چاشت خوردین ؟
باز خانم تانه آوردین ؟

۲-۲۴

۳- بلی هفت دانه تکت پنجاه پولی خریدم .
بلی یک جوره بوت نصواری خریدم .
بلی چند قسم میوه خشک خریدم .
بلی دو کیلو گوشت تازه خریدم .
بلی چهار گوسفند چاق خریدم .
بلی دو خوراک کباب خوب خریدم .

میخرم
فروختم
میفروشم

شما
تو
ما
اوها
او

۴- پوسته خانه رفتم که تکت پوستی بخرم .
دوا خانه رفتم که تابلیت ویتامین بخرم .
سینما رفتم که فیلم جدیده ببینم .
قونسل گری رفتم که ویزه ره بگیرم .
بگرامی رفتم که بزکشی ره سیل کنم .
خانه تان آمدم که برادرتانه خبر کنم .

برایکه
از خاطریکه
چرا که

۳-۲۴

برایکه
ازخاطریکه
چراکه

۵ - خط هاره در پوسته خانه بردم که اونجه روان کنم .
پارسله در پوسته خانه بردم که بر مادرم روان کنم .
پسرمه در بازار بردم که برش بایسکل بخرم .
مادرمه در دواخانه بردم که برش دوا بخرم .

۶ - بر چی پوسته خانه رفتین ؟
چرا پوسته خانه رفتین ؟
از خاطر چی پوسته خانه رفتین ؟

ضرورت
لازم

۷ - بر خط هوائی تکت چند پولی کار اس ؟
بر خط زمینی تکت چند پولی کار اس ؟
بر سینما تکت چند افغانیگی کار اس ؟
بر سرویس تکت چند افغانیگی کار اس ؟

۴-۲۴

مکالمه

۱- دیروز کجا رفتین ؟
- مه صنف فارسی رفتم .
- دیگر کجا بودین ؟
- پوسته خانه رفتم که تکت پوسته بخرم .
- باز تکت پوسته خریدین ؟
- بلی هفت دانه تکت پنجاه پولی خریدم .
- پاکت هوائی هم خریدین ؟
- یک دانه پاکت هوائی هم خریدم .

۲- مه دیشب تکت پوسته نداشتم .
- خی چی کردین ؟
- خط هاره در پوسته خانه بردم که اونجه روان کنم .
- بر خط هوائی تکت چند افغانیگی کار اس ؟
- مه فکر میکنم که تکت بیست افغانیگی کار اس .

٥-٢٣

جملات اضافی

١- شفاخانه رفتم که مادره ببینم .

٢- روزنامه ره آوردم که به شما نشان بتم .

٣- درس میخوانم که فردا امتحان اس .

٤- نان چاشته وقت تر میخورم که دوازده بجه بکچر اس .

٥- هر ماه موتر مه به موترخانه میبرم که بریک شه تیار کنن .

٦- هر روز بیش از شش ساعت درس نمیخوانم که مانده میشم .

٧- اوره هم همرایت ببر که در موتر مه جای نیس .

٨- ای آب نخور که ناجور میشی .

٩- اونجه نری که جای دیدنی نیس .

١٠- به شما پیسه میتم که گوشت تازه برم بخرین .

لغات

۶-۲۴

in order to,because	/cera ke/	چراکه
to tell,inform	/xəbər kədən/	خبر کردن
dry	/xošk/	خشک
medicine	/dəwa/	دوا
drugstore	/dəwaxanə/	دواخانه
to see	/didən/	دیدن
present stem	/bin/	بین
again,other, another,more,else	/digər/ɪ/digə/	دیگر
head	/sər/	سر
bus,bus service	/sərwis/	سرویس
to watch	/se:l kədən/	سیل کردن
necessary	/zərurət/	ضرورت
to sell	/foruxtən/	فروختن
present stem	/foruš/	فروش
Consulate	/qunsolgəri/	قونسل گری
to be necessary	/kar budən/	کار بودن
kilogram;a unit of weight	/kilo:/	کیلو
to take,get,receive	/gereftən/	گرفتن
present stem	/gir/	گیر
sheep	/gusfənd/	گوسفند
necessary	/lazem/	لازم
dried fruit	/me:we:xošk/	میوه خشک
why,for what reason	/əz xatere ci/	ازخاطرچی
in order to because	/əz xaterike/	ازخاطریکه
test,examination	/emtehan/	امتحان
bazaar,market	/bazar/	بازار
in order to,because	/bəre ike/	برایکه
why,for what	/bəre ci/	برچه
carry,convey,take	/bordən/	بردن
present stem	/bər/	بر
brake	/bre:k/	بریک
afterwards	/bad/	بعد
afterwards	/badən/	بعداً
after that	/bad əz u/	بعد از او
again,back,slow	/pəs/	پس
money	/pe:sə/	پیسه
before that	/pe:š əz u/	پیش از او
tablet,pill	/table:t/	تابلیت
fresh	/tazə/	تازه
to fix	/təyar kədən/	تیار کردن
new,recent	/jədid/	جدید
pair	/jurə/	جوره
fat	/caǰ/ɪ/caq/	چاق

sick,unwell ill	/najur/	ناجور
brown	/nəswari/	نصواری
vitamin	/witamin/	ویتامین
visa	/wizə/	ویزه
along,along with,with by means of	/əmray/	همرای

درس بیست و چهارم

جملات و تمرینات

شما
تو
ما
او
اوها

۱- هر روز دری میخوانم .
باید دری بخوانم .
شاید دری بخوانم .
ممکن فارسی بخوانم .

۲- میتوانم فارسی بخوانم .
میخوایم فارسی بخوانم .

۳- سینما نمیرم .
شاید سینما نرم .
باید سینما نرم .
ممکن سینما نرم .

شاید
ممکن
میتانم
شما
اونها
او

۴ - باید فارسی بخوانم .

باید میله برم .

باید تکت پوسته بخرم .

باید پیش داکتر برم .

باید خط نوشته کنم .

باید گوگرد داشته باشم .

باید دوا بخورم .

هر روز
باید
شاید
ممکن
میتانه

۵ - دیروز میله رفت .

دیروز پیش داکتر رفت .

دیروز گوشت خوب داشت .

دیشب درس فارسی خواند .

پریروز اونجه بود .

دیروز خط نوشته کرد .

۳-۲۴

۶ - اگر آهسته گپ بزنین مه میفهمم .
اگر آهسته گپ نزنین مه نمیفهمم .
اگر وقت داشته باشم عکس هاره برتان نشان میتم .
اگر وقت نداشته باشم عکس هاره صبا برتان نشان میتم .
اگر اجازه بتن مه رخصتی میگیرم .
اگر اجازه نتن رخصتی نمیتانم بگیرم .

مکالمه

۱- امشب سینما میرین ؟
- نی مه باید امشب فارسی بخوانم .
- فردا شب میتانین برین ؟
- شاید برم . فیلم خوب داره ؟
- ممکن داشته باشه .

۴-۲۴

۲ – شما فارسی میدانین ؟

- بلی اگر آهسته گپ بزنین میفهمم .

- میتوانین بنویسین ؟

- نی ، نوشته ره بلد نیستم لاکن میتوانم کم کم بخوانم .

- ایره بخوانین !

- ای خیلی مشکل اس . چیس ؟

- قرآن شریف اس .

جملات اضافی ۲۴-۵

۱- اگر خط ته امروز در پوسته پرتی تا دیگر صبا هرات میرسه.

۲- او هاره هم اگر در موترت شیوه کی ببری بسیار خوش میشن.

۳- اگر امروز برم خانم اجازه میته لاکن صبا نی.

۴- اگر موتر نیم ساعت کابل نرسه کارم ناوقت میشه.

۵- اگر گوشت بسوزه خانم صاحب نمیخوره.

۶- اگر کل گوشته بخورن بر شب نمیمانه.

۷- اگر موتره در باغ درونکنی بچه ها تیرشه میبرن.

۸- تا صبا اگر گوشت خوب دستیگری نکنه دوتا مرغ میخرم.

۹- اگر برما بیست دقیقه انتظار بکشین ما هم همرای تان میریم.

۱۰- اگر کت نوکر ها فارسی گپ بزنی زود یاد میگیری.

۱۱- اگر خانم صاحب امشب شوروا نوش جان کنه چلو رکنیم چرا که هیچ شوروا نمانده.

۱۲- اگر تا دیگر صباره پس نیایه مه یک دفعه پیش اش میرم.

۱۳- اگر ساعته تا دیگر هفته تیار نکنن یک دانه از دکان رفیقت میگیرم.

۱۴- اگر یک دوروز دیگر صبر کنه در شفاخانه جای پیدا میشه.

۱۵- اگر مسکه ات خوشش بیایه کل شه میگیره.

۶-۲۴

لغات

noble	/šærif/	شریف
soup	/šo:rwa/	شوروا
Shewaki,	/še:wæki/	شیوه کی
to wait,be patient	/sæber kædæn/	صبر کردن
picture,photo	/æks/	عکس
to understand	/famidæn/	فهمیدن
present stem	/fæm/	فهم
movie,film photographic film	/film/	فیلم
the Koran	/qoran/	قرآن
with,along with,by means of	/kæt/	کت
match,matches	/go:gerd/	گوگرد
possibly,possible	/momken/	ممکن
late,tardy	/nawæxt/	ناوقت
to write	/neweštæn/	نوشتن
present stem	/newis/	نویس
writing	/neweštæ/	نوشته
to eat	/nuše jan kædæn/	نوش جان کردن
servant	/no:kær/	نوکر
to learn	/yad gereftæn/	یاد گرفتن
to pull, draw	/kašidæn/	کشیدن
present stem	/kaš/	کش

permission	/ejazæ/	اجازه
to permit,give permission	/ejazæ dadæn/	اجازه دادن
to wait	/entezar kešidæn/	انتظار کشیدن
slowly,slow	/ahæstæ/;/asta/	آهسته
garden	/baǧ/	باغ
must,have to	/bayæd/	باید
to know	/bælæd budæn/	بلد بودن
to throw	/pærtab kædæn/	پرتاب کردن
present stem	/pært/	پرت
to be able	/tæwanestæn/	توانستن
present stem	/tan/	تان
formal present stem	/tæwan/	توان
to like,enjoy	/xoš.. amædæn/	خوش ... آمدن
doctor	/daktær/	داکتر
to put in,insert place inside	/dæru kædæn/	درو کردن
to obtain, get	/desgiri kædæn/	دستگیری کردن
shop,store	/dokan/	دکان
arrive,reach	/ræsidæn/	رسیدن
present stem	/ræs/	رس
quick,quickly	/zud/	زود
to burn	/suxtæn/	سوختن
present stem	/suz/	سوز
may,perhaps	/šayæd/	شاید

درس بیست و پنجم

جملات و تمرینات

۱- جان امروز حاضر اس .
جان امروز حاضر نیس .
جان امروز غیر حاضر اس .
جان امروز خوش اس .
جان امروز خوش نیس .
جان امروز خفه اس .

۲- همرای داکتر ملاقات داره .
همرای داکتر طب ملاقات داره .
همرای داکتر دندان ملاقات داره .
همرای استر جنرال ملاقات داره .
همرای وزیر صاحب داخله ملاقات داره .
همرای سفیر صاحب امریکا ملاقات داره .

رئیس شورا
معین صاحب
مدیر صاحب بانک ملی افغان
رئیس صاحب بلدیه
مشاور صاحب
صدراعظم صاحب
وعده داره
کت
با
در وزارت عدلیه
در سفارت انگلستان
در سفارت اتحاد شوروی

۱- یک ساعت پیش رفت .
یک ساعت پیش تر رفت .
یک ساعت قبل رفت .
یک ساعت وقت تر رفت .

آمد
پس آمد
رسید
اونجه بود
حفیظ و جان
او
ما
مه

۲- ملاقاتش چقه وقت گرفت ؟
میتینگ چقه وقت گرفت ؟
صنف چقه وقت گرفت ؟
فیلم چقه وقت گرفت ؟
تیار کردن موتر چقه وقت گرفت ؟

۳- پانزده دقیقه وقت گرفت .
نیم ساعت وقت گرفت .
چهل و پنج دقیقه وقت گرفت .
یک ساعت و پانزده دقیقه وقت گرفت .

دو نیم ساعت
چهار ساعت
پنج ساعت و چهل و پنج دقیقه

۲۵-۳

۴ - چرا به صنف نیآمد ؟
چرا به خانه نیاید ؟
چرا به سیمینار نیاید ؟
چرا به جای ما نیاید ؟
چرا به سفارت نیاید ؟

نمی آیه
نرفت
نمیره
شما
اوجا
تو

۵ - از خاطریکه ناجور اس .
از خاطریکه ناخوش اس .
از خاطریکه کار داره .
از خاطریکه مانده اس .
از خاطریکه نمیتانه .

همه
ما
اوجا
چراکه

مکالمه

۱- جان امروز غیرحاضر اس .

- همرای داکتر وعده داره .
- داکتر طب یا داکتر دندان ؟
- بخیالم همرای داکتر طب وعده داشت .
- چی وقت رفت ؟
- یک ساعت پیش رفت .

۲- جان چه وقت از پیش داکتر پس می آیه ؟

- او وقت آمد .
- خی ملاقاتش چقه وقت گرفت ؟
- بسیار کم . تقریباً پانزده دقیقه .
- چرا به صنف نیامد ؟
- از خاطریکه هنوز ناجور اس .

٥ - ٢٥

لغات

BEST COPY AVAILABLE

union	/etehad/	اتحاد
Soviet Union	/etehade šorawi/	اتحاد شوروی
General (military)	/esterjenral/	سترجنرال
England	/engelestan/	انگلستان
United-States	/ayalate motahede/	ایالات متحده
state	/ayalat/	ایالت
with	/ba/	با
in my opinion, I imagine	/bexiyalem/	بخیالم
return, come back	/pas amadan/	پس آمدن
present, ready	/hazer/	حاضر
unhappy, depressed	/xapa/	خفه
interior	/daxela/	داخله
president	/ra'is/	رئیس
mayor	/ra'ise baladiya/	رئیس بلدیه
President of the National Parliament	/ra'ise šura/	رئیس شورا
Embassador	/safir/	سفیر
seminar	/siminar/	سیمینار
Russia	/šorawi/	شوروی
Prime Minister	/sadre azam/	صدر اعظم
justice	/adliya/	عدلیه
absent	/ğeire hazer/	غیر حاضر
united	/motahede/	متحده
director	/modir/	مدیر
Counsellor	/mošawer/	مشاور
Deputy Minister	/moawin/	معین
appointment	/molaqat/	ملاقات
meeting	/miting/	میتنگ
sick, unwell	/naxoš/	ناخوش
Minister	/wazir/	وزیر
appointment	/wada/	وعده
to take time	/waxt gereftan/	وقت گرفتن
yet	/hanuz/	هنوز

درس بیست و ششم

جملات و تمرینات

۱- مه در تکسی آمدم .
مه در طیاره آمدم .
مه در موتر خود آمدم .
مه در سرویس آمدم .
مه در ریل آمدم .
مه پیاده آمدم .

رفتم میرم میایم	نیامدم نرفتم نمیرم نمیایم
با توسط بوسیله	

۲- در چی آمدین ؟
در کدام طیاره آمدین ؟
در کدام سرویس آمدین ؟

میاین میرین رفتین او اوها	پس میاین بازگشت میکنین

۳ - در چی صنف آمدین ؟

در کدام طیاره واشنگتن آمدین ؟

در کدام سرویس شهر آمدین ؟

۴ - چرا در موتر نیامدین ؟

چرا در سرویس نیامدین ؟

چرا در ریل نیامدین ؟

چرا در طیاره نیامدین ؟

چرا پیاده نیامدین ؟

رفتین
میائین
میرین
او
اوها
توسط چی
بوسیله چی
با چی
چطور

نرفتین	آمدین
نمیرین	رفتین
نمیائین	میرین
	میائین

چراکه

۵ - از خاطریکه موترم خراب اس .

از خاطریکه سرویس آهسته اس .

از خاطریکه ریل اینجه نمی آیه .

از خاطریکه بسیار قیمت اس .

از خاطریکه مانده بودم .

اوها

او

تو

میائین

رسیدین

می رسین

پس آمدین

۶ - از کجا آمدین ؟

شما از خانه آمدین ؟

از نیویارک آمدین ؟

از صنف آمدین ؟

از کتابخانه آمدین ؟

از رستوران آمدین ؟

۲۶ - ۴

۷ - چی وقت رسیدین ؟

چی وقت آمدین ؟

چی وقت رفتین ؟

چی وقت میرین ؟

چی وقت میائین ؟

چی وقت میرسین ؟

چی وقت پس آمدین ؟

ما
حفیظ
مه
اوها
او
تو
شما
حفیظ
کریم
نجیب
علی

مکالمه

٥-٢٦

۱- چطور صنف آمدین؟

- در تکسی آمدم.

- چرا ده موتر خودتان نیامدین؟

- از خاطریکه موترم خراب اس.

- از خانه آمدین؟

- نی. از موتر خانه فولکسواگون آمدم.

۲- چند وقت بعد افغانستان میرین؟

- مه دو ماه بعد افغانستان میرم.

- در چی میرین؟

- در طیاره میرم.

- درکدام طیاره؟

- نمیدانم. فکر میکنم که در TWA برم.

۶-۲۶

لغات

to return	/bazgæšt kædæn/	بازگشت کردن
by means of,with	/bæwæsilæ/	بوسیله
by foot,on foot	/piyadæ/	پیاده
by means of ,with	/tæwæsot/	توسط
broken,in disrepair spoiled,out of order	/xærab/	خراب
train	/re:l/	ریل
airplane	/tæyaræ/	طیاره
taxi	/tæksi/	تکسی

درس بیست و هفتم

جملات و تمرینات

۱- چی کار میکنین ؟

برادرتان چی کار میکنه ؟

حفیظ چی کار میکنه ؟

خانم تان چی کار میکنه ؟

حفیظ و خانمش چی کار میکنن ؟

۲- خانم نرس اس .

خانم بی بی خانه اس .

خانم میرمن خانه اس .

برادرم صاحب منصب اس .

پدرم مهندس اس .

خواهرم کاتب اس .

حفیظ و خانمش معلم استن .

۲-۲۷

۳ - در کجا کار میکنن ؟

در سفارت امریکا کار میکنین ؟

در بانک کار میکنین ؟

در وزارت دفاع کار میکنین ؟

در وزارت معارف کار میکنین ؟

۴ - بلی در سفارت آمریکا در شعبه سیاسی کار میکنم .

بلی در بانک ملی در شعبه پس انداز کار میکنم .

بلی در وزارت دفاع در قوه امنیه کار میکنم .

بلی در وزارت معارف در پوهنتون کابل کار میکنم .

بلی در وزارت عدلیه در شعبه جزائی کار میکنم .

بلی در وزارت زراعت در شعبه آبیاری کار میکنم .

بلی در وزارت داخله در شعبه پولیس کار میکنم .

بلی در وزارت خارجه در شعبه سیاست بین المللی کار میکنم .

۳-۲۷

۵- چند ساله استین ؟

چند سال دارین ؟

برادر تان چند ساله اس ؟

بچه تان چند ماهه اس ؟

ای پشک چند روزه اس ؟

۶- مه ۳۰ ساله استم .

برادرم شانزده ساله اس .

بچیم شش ماهه اس .

ای پشک فقط ده روزه اس .

مکالمه

۱- زن و بچه دارین ؟

- زن دارم لاکن هنوز بچه ندارم .
- چه وقت عروسی کردین ؟
- سه ماه قبل .
- خانم تان چه کار میکنه ؟
- خانمم بیبی خانه اس .

۲- شما در سفارت آمریکا کار میکنین ؟

- بلی مه در شعبه سیاسی کار میکنم .
- برادرتان چی کار میکنه ؟
- برادرم صاحب منصب اس .
- برادرتان چند ساله اس ؟
- برادرم سی و دو ساله اس .

لغات

irrigation	/abyari/	آبیاری
bank	/bank/	بانک
housewife	/bibixanæ/	بی بی خانه
international	/be:nolmelæli/	بین‌المللی
savings	/pæs ændaz/	پس انداز
cat	/pešæk/	پشک
police	/pulis/	پولیس
university	/po:hæntun/	پوهنتون
criminal	/jæza'i/	جزائی
...years old	/salæ/	ساله
political	/siyasi/	سیاسی
section	/šo:bæ/	شعبه
military officer	/sayeb mænsæb/	صاحب منصب

marriage,marriage ceremony	/ærusi/	عروسی
to get married	/ærusi kædæn/	عروسی کردن
department	/qesmæt/	قسمت
force	/qowæ/	قوه
security police	/qowe: æmniyæ/	قوه امنیه
secretary	/kateb/	کاتب
civil engineer	/mandes/	مهندس
United Nations	/melæle motæhed/	ملل متحد
National	/meli/	ملی
housewife	/mirmæne xanæ/	میرمن خانه
nurse	/nærs/	نرس
army	/nezami/	نظامی

GOVERNMENT MINISTRIES

Ministry of the Court	/wezaræte dærbar/	وزارت دربار
Ministry of Interior	/wezaræte daxelæ/	وزارت داخله
Ministry of Foreign Affairs	/wezaræte omure xarejæ/	وزارت امور خارجه
Ministry of Justice	/wezaræte ædliyæ/	وزارت عدلیه
Ministry of Finance	/wezaræte maliyæ/	وزارت مالیه
Ministry of Education	/wezaræte maref/	وزارت معارف
Ministry of health	/wezaræte sæhiyæ/	وزارت صحیه
Ministry of Agriculture	/wezaræte zera'æt/	وزارت زراعت
Ministry of Defence	/wezaræte defa/	وزارت دفاع

درس بیست و هشتم

جملات و تمرینات

۱- در کجا می شینین ؟
در کجا می شینه ؟
در کجا می شینن ؟
در کجا می شینی ؟

۲- حالی در کابل میشینم .
حالی در مزار شریف میشینم .
حالی در کارته ولی میشینم .
حالی در اپارتمان میشینم .
حالی در خانه شخصی میشینم .

۳- کسی در خانه تان می شینه ؟
کی در خانه تان می شینه ؟

۲-۲۸

۴ - یک کرایه نشین آمریکائی میشینه .

یک زن و شوهر فرانسوی میشینه .

یک صاحب منصب خارجی میشینه .

یک دسته از شاگرد های پوهنتون میشینن .

۵ - چند کرا میته .

چند کرا میتین .

چند کرا میتن .

۶ - کرایه ای خانه چند اس ؟

کرایه ای خانه چند میشه ؟

۷ - ماهانه شش هزار افغانی .

سالانه بیست و چهار هزار افغانی میشه .

۲۸-۳

۸ - خانه تان دو منزله اس ؟

خانه تان یک منزله اس ؟

خانه تان نزدیک شهر اس ؟

خانه تان نزدیک اداره تان اس ؟

خانه تان آهن پوش اس ؟

۹ - تشناب در منزل پایان اس یا بالا ؟

آشپزخانه در منزل پایان اس یا بالا ؟

سالون در منزل پایان اس یا بالا ؟

اطاق خواب در منزل پایان اس یا بالا ؟

۱۰ - آشپزخانه در منزل پایان اس .

سالون در منزل پایان اس .

اطاق تان در منزل پایان اس .

دفتر در منزل پایان اس .

۱۱ - دو تشناب داره. یکیش در منزل پایان اس و دیگرش در منزل بالا.

دو اطاق خواب داره. یکیش کلان اس و دیگرش خرد اس.

دو دروازه داره. یکیش به سرک راه داره و دیگرش به پشت خانه.

یکیش ... دیگرش

یکی ... و یکی دیگر

۱۲ - ای موتر شخصی نیس.

ای موتر کرائی نیس.

ای موتر تکسی نیس.

ای موتر جرمنی نیس.

ای موتر فروشی نیس.

مکالمه   ۲۸-۵

۱- شما در کابل خانه شخصی دارین ؟

- بلی مه خانه شخصی دارم .

- حالی کسی درخانه تان میشینه ؟

- بلی . یک کرایه نشین امریکائی میشینه .

- چند کرا میته ؟

- ماهانه شش هزار افغانی کرا میته .

۲- خانه تان یک منزله اس یا دو منزله ؟

- دومنزله اس وهم آهن پوش اس .

- چند اطاق داره ؟

- تقریباً شش اطاق .

- تشنابش درمنزل پایان اس یا بالا ؟

- دوتشناب داره یکیش در منزل پایان اس و دیگرش درمنزل بالا .

BEST COPY AVAILABLE

۶-۲۸

لغات

story,level	/mænzælæ/	منزله
kitchen	/ašpæzxane/	آشپزخانه
bedroom	/otaqe xab/	اطاق خواب
dining room	/otaqe nan/	اطاق نان
covered with a metal roof.	[/ahænpuš/ آهن پوش];/ayinpuš/	آین پوش
up,high,above,upper	/bala/	بالا
down,below,lower	/payan/	پایان
back,in back of,behind	/pošt/	پشت
group	/dæstæ/	دسته
foreign,foreigner	/xareji/	خارجی
yearly,per year	/salanæ/	سالانه
living room	/salo:n/	سالون
private,personal	/šæxsi/	شخصی
to sit, to live (in a place)	[/næšæstæn نشستن];/šeštæn/	ششتن
present stem	/šin/	شین
formal present stem	/nešin/	نشین
husband	/šowhær/	شوهر
for sale	/foruši/	فروشی
section of a town,quartier	/kartæ/	کارته
rent	[/kerayæ/ کرایه];/kera/	کرا
renter	/keraye: nešin/	کرایه نشین
for rent	/kerayi/	کرائی
monthly,per month	/mahanæ/	ماهانه

درس بیست و نهم

جملات و تمرینات

۱- لطفاً ای دو نمره ره حساب کنین .
لطفاً ای دو نمره ره شمار کنین .
لطفاً ای دو نمره ره ضرب کنین .
لطفاً ای دو نمره ره منفی کنین .
لطفاً ای دو نمره ره تقسیم کنین .
لطفاً ای دو نمره ره تفریق کنین .

۲- چهار و چهار هشت میشه .
چهار منفی چهار صفر میشه .
چهار ضرب چهار شانزده میشه .
چهار چهار شانزده میشه .
چهار تقسیم چهار یک میشه .

۲-۲۹

۸ = ۴ + ۴

۳ - چهار و چهار چند میشه ؟	چهار و چهار هشت میشه .
یک و دو چند میشه ؟	یک و دو سه میشه .
چهار و سه چند میشه ؟	چهار و سه هفت میشه .
ده و بیست چند میشه ؟	ده و بیست سی میشه .
پنجاه و پانزده چند میشه ؟	پنجاه و پانزده شصت و پنج میشه .
هشتاد و سه و شصت و هفت چند میشه ؟	هشتاد و سه و شصت و هفت یکصد و پنجاه میشه .

۰ = ۴ - ۴

۴ - چهار منفی چهار چند میشه ؟	چهار منفی چهار صفر میشه .
دوازده منفی پنج چند میشه ؟	دوازده منفی پنج هفت میشه .
چهل و هشت منفی یازده چند میشه ؟	چهل و هشت منفی یازده سی و هفت میشه .
هفتاد و شش منفی سی و دو چند میشه ؟	هفتاد و شش منفی سی و دو چهل و چهار میشه .

۳-۲۹

۱۶ = ۴ × ۴

۵- چهار ضرب چهار چند میشه ؟	چهار ضرب چهار شانزده میشه .
دوازده ضرب ده چند میشه ؟	دوازده ضرب ده صدوبیست میشه .
صدوبیست ضرب بیست چند میشه ؟	صدوبیست ضرب بیست دوهزاروچهار صد میشه .
یک ضرب یک چند میشه ؟	یک ضرب یک یک میشه .

۱۶ = ۴ × ۴

۶- چهار چهار چند میشه ؟	چهار چهار شانزده میشه .
پنج شش چند میشه ؟	پنج شش سی میشه .
دو سه چند میشه ؟	دو سه شش میشه .
دو نه چند میشه ؟	دو نه هژده میشه .
نه ده چند میشه ؟	نه ده نود میشه .

۴ ÷ ۴ = ۱

۷ - چهار تقسیم چهار چند میشه ؟	چهار تقسیم چهار یک میشه .
صد تقسیم بیست و پنج چند میشه ؟	صد تقسیم بیست و پنج چهار میشه .
سه صد و سی و سه تقسیم سه چند میشه ؟	یکصدو یازده میشه .
نود و نه تقسیم شصت و شش چند میشه ؟	نود و نه تقسیم شصت و شش یک و نیم میشه .

۸ - ۱ + ۱ = ؟

۴۴ ÷ ۲ = ؟

۵۴ - ۲۷ = ؟

۴۴ × ۲ = ؟

۷ × ۹ = ؟

۵ × ۲½ = ؟

۰ × ۱ = ؟

۱۲ + ۱۰ = ؟

۶ × ۶ = ؟

۷ + ۷ = ؟

۹۹ - ۱۱ = ؟

۱۰۰ - ۱۰ = ؟

مکالمه

۱- امروز چندم ماه اس .

- امروز بیست وسوم ماه اس .
- کدام سال اس ؟
- سال هزار و نه صد و هفتاد و یک اس .
- در افغانستان کدام سال اس ؟
- در افغانستان سال هزار و سه صد و پنجاه اس .
- بسیار خوب . تشکر .

۲- مدیر صاحب فکر میکنم که دفترچهٔ حساب مه درست نیس .

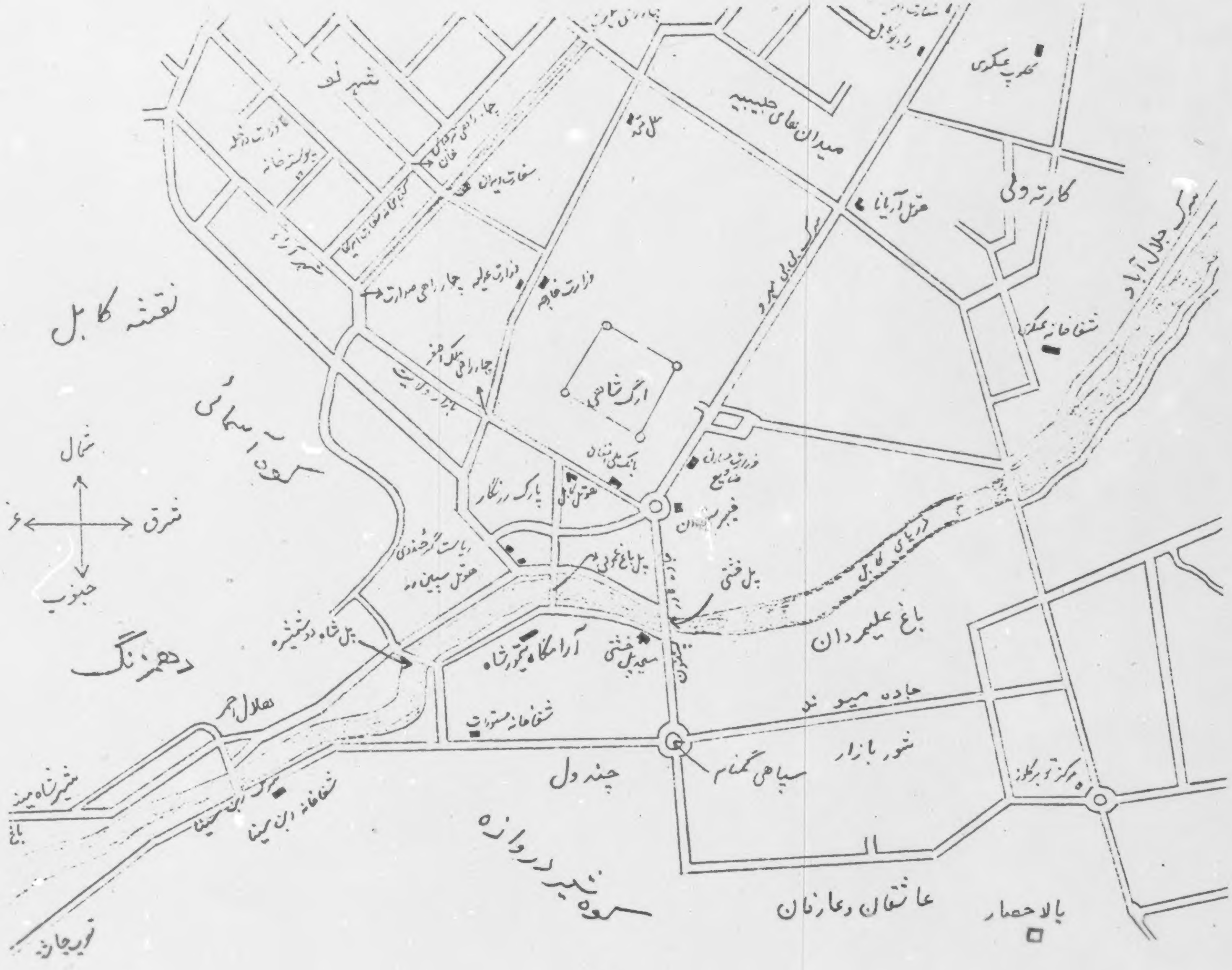
- ببینمش . تا امروز دو هزار و چار صد و بیست و دو افغانی داشتین .
ای درست اس ؟
- بلی صاحب ای درست اس .
- امروز چند افغانی پس انداز کردی ؟
- شش صد و بیست افغانی .
- بسیار خوب . شش صد و بیست افغانی و دو هزار و چار صد و بیست و دو افغانی چند میشه ؟
- سه هزار و چهل و دو افغانی میشه .
- پس اشتباه نبود
- نی . درست اس مدیر صاحب . تشکر

۶-۲۹

لغات

mistake,error	/ešteba/	اشتبا
to save, to put into a savings account	/pæs ændaz kærdæn/	پس انداز کردن
to subtract	/tæfriq kærdæn/	تفریق کردن
to divide	/tæqsim kærdæn/	تقسیم کردن
to add	/jæm kærdæn/	جمع کردن
which;question word used when dealing with ordinal numbers	/cændom/	چندم
account,bill	/hesab/	حساب
to count,add	/hesab kærdæn/	حساب کردن
booklet	/dæftærce/	دفترچه
to multiply	/zærb kærdæn/	ضرب کردن
to subtract	/mænfi kærdæn/	منفی کردن
number	/nomræ/	نمره

درس سی ام


نقشه کابل
شهر نو
وزارت دفاع
پولیسخانه
چهارراهی ترکاری خان
کتابخانه سفارت امریکا
سفارت ایران
شهر آرا
وزارت عدلیه
چهارراهی صدارت
وزارت خارجه
چهارراهی ملک اصغر
بازار ولایت
ارگ شاهی
گل خانه
میدان هوائی جلبیبه
هوتل آریانا
کارته ولی
مکروپ عسکری
شفاخانه عسکری
سرک جلال آباد
بانک ملی افغان
وزارت معارف
هوتل کابل
پارک زرنگار
فیروز مندان
ریاست گرخندوی
هوتل سپین زر
پل باغ عمومی
پل خشتی
دریای کابل
باغ علیمردان
جاده میوند
شور بازار
سیاهی گمنام
مسجد پل خشتی
آرامگاه تیمورشاه
شفاخانه مستورات
پل شاه دو شمشیره
چنداول
کوه شیر دروازه
عاشقان و عارفان
بالاحصار
مرکز توبرکلوز
کوه آسمائی
ده مزنگ
هلال احمر
شفاخانه ابن سینا
سرک ابن سینا
شیرشاه مینه
باغ
تورجارنه
شمال
جنوب
شرق
غرب

۲-۳۰

جملات و تمرینات

۱- ای نقشه کابل اس ؟

نام ای سرک چی اس ؟

نام ای جاده چی اس ؟

نام ای دریا چی اس ؟

نام ای کوه چی اس ؟

نام ای تعمیر چی اس ؟

نام ای کارته چی اس ؟

نام ای قسمت شهر چی اس ؟

نام ای رستوران چی اس ؟

نام ای هوتل چی اس ؟

نام اینجه چی اس ؟

نام اونجه چی اس ؟

۳-۳۰

۲- به اینجه چه میگن ؟
به ای قسمت شهر چه میگن ؟
به ای کارته چه میگن ؟
به ای کوه ها چه میگن ؟

۳- نام ای سرک شیرشاه مینه اس .
نام ای جاده جاده میوند اس .
نام ای دریا دریای کابل اس .
نام ای کوه آسمائی اس .
نام ای کوه کوه شیر دروازه اس .
نام ای تعمیر آرامگاه تیمورشاه اس .
نام ای کارته کارته ولی اس .
نام ای رستوران خیبر اس .
نام ای هوتل کابل اس .
نام ای هوتل سپین زر اس .
نام اینجه شوربازار اس .

۴-۳۰

۴- به اینجه ارگ شاهی میگن .
به اینجه دهمزنگ میگن .
به ای تعمیر آرامگاه تیمورشاه میگن .
به ای قسمت شهر شهر نو میگن .

۵- طرف شمال کدام اس ؟
طرف جنوب کدام اس ؟
طرف شرق کدام اس ؟
طرف غرب کدام اس ؟

۶- کارته ولی کجا اس ؟
باغ علیمردان کجا اس ؟
شور بازار کجا اس ؟
عاشقان و عارفان کجا اس ؟
شهر نو کجا اس ؟
دهمزنگ کجا اس ؟

۵-۳۰

۷ - کارته ولی اینجه اس .
عاشقان و عارفان اونجه اس .

۸ - ارگ شاهی در کجا واقع شده ؟
بالاحصار در کجا واقع شده ؟
سفارت امریکا در کجا واقع شده ؟
سفارت ایران در کجا واقع شده ؟
پارک زرنگار در کجا واقع شده ؟
شفاخانه عسکری در کجا واقع شده ؟

۹ - مرکز توبرکلوز چطور ؟
رادیو کابل چطور ؟
وزارت صحیه چطور ؟
هوائی ملکی چطور ؟

۶-۳۰

۱۰ - ای جاده کجا میره ؟
ای سرک به کجا میره ؟
ای دریا به کجا میره ؟
ای جاده به کدام طرف میره ؟
ای سرک به کدام طرف میره ؟
ای دریا به کدام طرف میره ؟

۱۱ - ای جاده به دهمزنگ میره ؟
ای جاده به شوربازار میره ؟
ای سرک به سفارت امریکا میره ؟
ای سرک به کارته ولی میره ؟

۱۲ - ای جاده به هوتل سپین زر میره .
ای جاده به شفاخانه ابن سینا میره .
ای جاده به پوسته خانه میره .

۱۳- ای جاده از ارگ شاهی به سفارت امریکا میره .

ای سرک از کارته چهار به شفاخانه ابن سینا میره .

ای سرک از اینجه به شوربازار میره .

جاده میوند از شوربازار به کارته چهار میره .

۱۴- ای سرک به اونجه نمیره .

ای سرک به مرکز شهر نمیره .

جاده شهرآرا به کارته ولی نمیره .

جاده میوند به سفارت امریکا نمیره .

مکالمه

۱- حفیظ ! مه نقشهٔ کابله یافتم .
- راستی . مهربانی کنین بمه بتین .
- بفرمائین . اینجه اس .
- طرف شمال کدام اس ؟
- شمال ای طرف اس .
- ارگ شاهی کجا اس .
- ارگ شاهی اینجه اس .
- بسیار خوب . تشکر

۲ – مهربانی کنین شوربازاره نشان بتین .

– شوربازار در ای قسمت شهر واقع شده .

– نام ای جاده چی اس ؟

– نام ای جاده میوند اس .

– جاده میوند کجا میره ؟

– جاده میوند از شوربازار بطرف کارته چهار میره .

– بسیار زیاد تشکر .

– لطف میکنین .

۳ – ببخشین آقا ! ای جاده به کجا میره ؟

– ای جاده به مرکز شهر میره .

– خی به سفارت امریکا نمیره .

– نی جادهٔ بی بی مهرو به اونجه میره .

– جاده بی بی مهرو کجا اس ؟

– جاده بی بی مهرو از چهارراهی پشتونستان شروع میشه .

– بسیار تشکر .

– حاجت تشکر نی اس .

لغات ۳۰-۹

National Airline	/əway molki/	هوائی ملکی
to find, get	/yaftən/	یافتن
present stem	/yab/	یاب
tomb	/aramga/	آرامگاه
citidel	/ərg/	ارگ
Iran	/iran/	ایران
park	/park/	پارک
building	/təmir/	تعمیر
road, street	/jadə/	جاده
south	/jonub/	جنوب
intersection	/čəhar rahi/y/čaray/	چهارراهی
river	/dəriya/	دریا
king	/šah/y/ša/	شاه
east	/šərq/	شرق
to begin, start	/šoru šodən/	شروع شدن
north	/šomal/	شمال
salty, saline	/šur/	شور
military, defence	/askəri/	عسکری
west	/qərb/	غرب
mountain	/kuh/y/ku/	کوه
center	/mərkəz/	مرکز
to be kind, to do a favor	/me:rəbani kədən/	مهربانی کردن
map	/nəqšə/	نقشه
to be situated, to become situated	/waqe: šodən/	واقع شدن

FOREIGN SERVICE INSTITUTE

DARI BASIC COURSE

BOOK III

Lessons 21-30

Donald Croll

Hafiz Latify

DEPARTMENT OF STATE

1971

178

موسسه خدمات خارجه

کورس زبان دری ابتدائی

جلد چهارم

درس ۳۱ - ۴۰

دانلد کرول

حفیظ لطیفی

وزارت امور خارجه

17:1

۱۹۷۱

درس سی و یکم

جملات و تمرینات

۱- از اونجه چقه راه اس ؟
از اینجه چقه راه اس ؟
از جای ما چقه راه اس ؟
از سفارت امریکا چقه راهس ؟
از پل خشتی چقه راه اس ؟

۲- تا اونجه چقه راه اس ؟
تا جای شما چقه راه اس ؟
تا چندول چقه راه اس ؟
تا هوتل کانتی ننتال چقه راه اس ؟
تا سپاهی گمنام چقه راه اس ؟

۳- از اینجه تا جای شما چقه راه اس ؟
از اینجه تا سپاهی گمنام چقه راه اس ؟
از سفارت امریکا تا هوتل کانتی ننتل چقه راه اس ؟
از شوربازار تا سپاهی گمنام چقه راه اس ؟

۲-۴۱

۴ - از اینجه دور نیس .

از اونجه دور نیس .

تا اونجه بسیار راه نیس .

تا سفارت خانه چندان راه نیس .

تا ارگ شاهی چندان فاصله نداره .

تا شور بازار دور اس .

تا عاشقان و عارفان چهار کیلومتر راه اس .

۵ - از اینجه تا سفارت امریکا دور نیس .

از شور بازار تا پل خشتی چندان راه نیس .

از کارته چهار تا عاشقان و عارفان چهار کیلومتر راه اس .

از آرامگاه تیمورشاه تا مسجد پل خشتی چند قدم راه اس .

از بانک ملی تا هوتل آریانا یک ونیم کیلومتر فاصله داره .

۳-۳۱

۶ - وزارت خارجه روبروی وزارت عدلیه است .

وزارت خارجه مقابل وزارت عدلیه است .

هوتل کابل روبروی بانک ملی است .

هوتل کابل مقابل بانک ملی است .

ریاست گرزندوی پهلوی هوتل سپین زر است .

هوتل سپین زر پهلوی دریای کابل است .

سفارت امریکا نزدیک رادیو کابل است .

مسجد پل خشتی نزدیک پل خشتی است .

۷ - شهر نو از کارته چهار دور است .

دهمزنگ از کارته ولی دور است .

هوتل کانتی ننتل از مرکز شهر دور است .

ارگ شاهی به بانک ملی نزدیک است .

پسته خانه به وزارت داخله نزدیک است .

خیبر رستوران به پل خشتی نزدیک است .

۴-۴۱

۸ - سفارت امریکا در سرک بی بی مهرو نزدیک رادیو کابل اس .

مسجد پل خشتی در جاده نادر پشتون نزدیک پل خشتی اس .

شور بازار در طرف راست جاده میوند اس .

هوتل کابل در مرکز شهر روبروی بانک ملی اس .

۹ - در ای نزدیکی ها هوتل خوب یافت میشه ؟

در ای نزدیکی ها پسته خانه یافت میشه ؟

در ای نزدیکی ها جای دیدنی یافت میشه ؟

در ای نزدیکی ها شفاخانه یافت میشه ؟

در ای نزدیکی ها شفاخانه یافت میشه ؟

در ای نزدیکی ها دواخانه یافت میشه ؟

پیدا میشه

سراغ دارین

کجاس

کجاس
کجا واقع شده
کجا می باشه

۱۰ - خوب ترین هوتل کابل کدام اس ؟
بهترین رستوران کابل کدام اس ؟
زیبا ترین کارته کابل کدام اس ؟
ارزان ترین سینمای کابل کدام اس ؟
دیدنی ترین جای کابل کدام اس ؟

۱۱ - هوتلی که هم خوب باشه وهم نزدیک مرکز شهر باشه کدام اس ؟
رستورانی که هم پاک باشه وهم ارزان باشه کدام اس ؟
جائی که هم نزدیک باشه وهم دیدنی باشه کدام اس ؟

کجاس ؟
یافت میشه ؟
سراغ دارین ؟

مکالمه

۳۱ - ۶

۱- میخوائین در کابل زندگی کنین ؟

- بلی ، مه ده ماه بعد اونجه میرم و دوسال می مانم .

- اونجه خانه می گیرین ؟

- بلی میخوایم یک خانه در کارته چهار نزدیک پوهنتون کابل بگیرم .

- از اونجه تا سفارت چقه راه اس ؟

- تقریباً چهار و نیم کیلو متر فاصله داره .

۲- سفارت امریکا کجاس ؟

- سفارت امریکا در سرک بی بی مهرو نزدیک رادیو کابل اس .

- دراو نزدیکی ها هوتل خوب یافت میشه ؟

- بلی ، چند قدم پیش تر به دست راست هوتل آریانا واقع اس .

- بسیار تشکر .

- قابل تشکر نیس .

٣- خوب ترین هوتل کابل کدام اس ؟

- خوب ترین اش هوتل کانتی نتال اس لاکن از مرکز شهر خیلی دور اس .

- هوتلی که هم نزدیک مرکز شهر باشه وهم خوب باشه کدام اس ؟

- هوتل سپین زر یا هوتل کابل اس .

- ای هوتل ها در کجا اس ؟

- هوتل کابل روبروی بانک ملی اس وهوتل سپین زر پهلوی وزارت اطلاعات اس .

- تشکر .

جملات اضافی

١- هوتل سپین زر پهلوی ریاست گرزندوی اس .

٢- هوتل سپین زر وریاست گرزندوی پهلو به پهلو اس .

٣- هوتل سپین زر درلب دریا اس .

٤- سرک ابن سینا به کنار دریا میره .

٥- رادیو کابل وسفارت امریکا بهم دیگر پهلو به پهلو اس .

٦- ریاست گرزندوی وهوتل سپین زر کنار هم نیس .

٧- وزارت خارجه و وزارت عدلیه روبروی هم دیگر اس .

٨- پل خشتی و شوربازار نزدیک هم دیگه اس .

لغات

٨ - ٣١

lip,edge	/leb/	لب
mosque	/mesjed/	مسجد
opposite,facing	/moqabel/	مقابل
vicinity,recently	/nezdikiya/	نزدیکی‌ها
to be found, to be available	/yaft šoden/	یافت شدن
bridge	/pol/	پل
next to,beside	/pehlu/ ; /pelu/	پهلو
so much, so many, a lot	/cenden/	چندان
brick	/xešt/	خشت
made of brick	/xešti/	خشتی
opposite,facing	/ruberu/	روبرو
directorship,presidency	/riyaset/	ریاست
Tourist Office	/riyasete gergendui/	ریاست گرزندوی
soldier	/sepahi/	سپاهی
to be informed to know of	/soraq daštan/	سراغ داشتن
distance	/fasele/	فاصله
step	/qadem/	قدم
a little further	/cen qedem pe:štar/	چند قدم پیش‌تر
need,necessity,reason	/hajet/	حاجت
there's no need for thanks	/hajete tešakor nis/	حاجت تشکر نیس
hand	/dest/	دست
the left hand, on the left	/deste cep/	دست چپ
the right hand, on the right	/deste rast/	دست راست
edge,side	/kenar/	کنار
kilometer	/kilo:meter/	کیلومتر

درس سی و دوم

جملات و تمرینات

۱- تا اونجه راه کوتاه اس.
تا ارگ شاهی راه کوتاه اس.
تا بانک ملی راه کوتاه اس.
تا چیندول راه کوتاه اس.
تا سفارت راه کوتاه اس.

راه کم اس.
راه آسان اس.
راه دور نیس.
چندان فاصله نداره.
دو قدم دور نیس.
ایقه دور نیس.

راه دراز اس.
راه بسیار اس.
بسیار فاصله داره.
راه کوتاه نیس.
راه طولانی س.

۲- بالای پل نرو
سر پل نرو.
دست چپ نرو.
دست راست نرو.
روبرو نرو.

سمت چپ
سمت راست
سوی چپ
سوی راست
بطرف چپ
بسوی میدان هوائی
بطرف میدان

۳ - به کدام طرف برم ؟

به کدام سمت برم ؟

به کدام سو برم ؟

به کدام طرف دور بزنم ؟

به کدام سمت دور بزنم ؟

به کدام دست دور بزنم ؟

۴ - به شور بازار چطور برم ؟

به شور بازار چطور میرین ؟

۵ - به پشت سر دوره کنین .

روبرو برو .

۶ - دست راست دور بزنین .

دست چپ دور بزنین .

طرف راست
طرف چپ
سمت راست
سمت چپ
سوی راست
سوی چپ
پشت سر

۳۰-۳۲

۷ - وقتیکه از سفارت گذشتین پیشروی تان پسته خانه اس .

وقتیکه از سفارت گذشتین بمقابل تان پسته خانه اس .

وقتیکه از سفارت گذشتین روبروی تان پسته خانه اس .

وقتیکه از سفارت گذشتین جلوتان پسته خانه اس .

۸ - وقتیکه از پل تیرشدین پیشروی تان آرامگاه تیمورشاه اس .

وقتیکه از پل تیرشدین بمقابل تان آرامگاه تیمورشاه اس .

وقتیکه از پل تیرشدین روبروی تان آرامگاه تیمورشاه اس .

وقتیکه از پل تیرشدین جلوتان آرامگاه تیمورشاه اس .

می آیه .
دیده میشه .
معلوم میشه .
می بینین .

۲ - ببخشین آقا ! از اینجه به شور بازار چطور برم ؟

- پیاده میرین ؟

- تکسی یافت نمی شه .

- خو . روبرو برین وقتیکه از بانک ملی تیر شدین سمت چپ دور بخورین و بعد از او به چهار راهی اول سمت چپ دور بخورین .

- او سرک چی نام داره ؟

- به خیالم او سرک جاده میوند اس ، چند قدم پیش تر در طرف چپ شوربازاره می بینین .

- بسیار تشکر .

- لطف میکنین .

جملات اضافی

۱ - از اینجه راساً خانه میرین یا کتابخانه ؟

۲ - سفارت همینجه اس ؟

۳ - اونجه شفاخانه اس .

۴ - یک چند قدم پیش تر فقط در پهلوی او پایهٔ تیلفون اس .

۵ - پیش او دکان کلاه دوزی ایستاد کن .

۶ - از اینجه پیش رفته نمیتانین .

۷ - از اینجه تا شفاخانه ابن سینا راه مستقیم اس .

13

لغات

۳۲ - ۶

to stop, to park	/istad kædæn/	ایستاد کردن
telephone pole	/paye: telefun/	پایه تیلفون
behind	/pošte sær/	پشت سر
in front	/pe:šru/	پیشرو
to pass	/te:r šodæn/	تیر شدن
to turn	/dæwr xordæn/	دور خوردن
to turn around	/dæwræ kædæn/	دوره کردن
to become evident to be seen	/didæ šodæn/	دیده شدن
direction	/sæmt/	سمت
direction	/su/	سو
directly, straight	/rasæn/	راساً
long	/tulani/	طولانی
only, just	/fæqæt/	فقط
hat	/kola/	کلاه
hat maker	/kola duz/	کلاه دوز
to pass	/gozæštæn/	گوذشتن
present stem	/gzær/	گذر
formal present stem	/gozær/	گذر
straight	/mostæqim/	مستقیم
when, whenever	/wæqtike/	وقتیکه
right there	/æmunjæ/	همونجه
right here	/æminjæ/	همینجه

درس سی و سوم

جملات و تمرینات

تا کنین
تا کرد
تا میکنه

۱- مره پهلوی سفارت تا کو .
مره در همین جه تا کو .
او ره در همونجه تا کو .
کریمه جلو شور بازار تا کو .
حفیظه روبروی خانه اش تا کو .
ماره مقابل همین تعمیر تا کو .

نمیتانی
نمیتانه
نمیتانن
میتانن
میتانیم
میتانم
نتانسته
تانست
تانستم
نتانستیم

۲- مره در همین جه تا کرده میتانی ؟
او ره در همونجه تا کرده میتانی ؟
کریمه جلو شور بازار تا کرده میتانی ؟
حفیظه روبروی خانه اش تا کرده میتانی ؟
ماره مقابل همین تعمیر تا کرده میتانی ؟

15

۲-۳۴

۳- از اینجه پیش رفته نمیتانم .
تا اونجه پیاده رفته نمیتانم .
مره به اونجه رسانده نمیتانی .
از پل تیر شده نمیتانم .
در همین سایه ایستاد کرده میتانی .

۴- از اینجه پیش رفته نمیتانم چراکه پل تیار میکنن .
از اینجه پیش رفته نمیتانم چراکه سرک جمپنگ داره .
از اینجه پیش رفته نمیتانم چراکه جاده خراب اس .
از اینجه پیش رفته نمیتانم چراکه راه ره موترها گرفته .

از خاطریکه

۳-۳۴

او
اوها
ما
من
شما
نمیتانم
آنها

۵- فارسی ره خوب گپ زده میتانی .
پشتو ره خوب فهمیده میتانی
انگلیسی ره خوب صحبت کرده میتانی .
جرمنی ره خوب نوشته میتانی .
روسی ره خوب خوانده میتانی .

۶- کابل خوش تان می آیه ؟
کابل خوش اش می آیه ؟
کابل خوش ات می آیه ؟
کابل خوش شان می آیه ؟

فارسی
آب وهوای کابل
بزکشی
اینجه

۴-۳۳

۷ - کابل بسیار خوشم می آیه .

عاشقان و عارفان بسیار خوشم می آیه .

شور بازار بسیار خوش شان می آیه .

بزکشی بسیار خوش اش می آیه .

موتر جرمنی بسیار خوش تان می آیه .

روز دهقان بسیار خوشت می آیه .

مکالمه ۵-۳۴

۱- مره به پوسته خانه می برین ؟
- بلی ، بفرمائین .
- کابل خوش تان می آیه ؟
- بلی ، آب و هوایش بسیار مفید اس و میوه اش فراوان اس .
- بسیار خوب فارسی گپ میزنین ؛ در کابل یاد گرفتین ؟
- لطف میکنین ، در امریکا یاد گرفتم . لاکن کم کم فارسی فهمیده میتانم .
- رسیدیم .. او تعمیر آهن پوش پسته خانه اس .
- خو .. مره پهلویش تا کو . کرا چند میشه ؟
- بیست افغانی صاحب .

۲- میخوایم به مسجد پل خشتی برم . مره اونجه رسانده میتانی ؟
- بلی ، بفرمائین ... به سر پل رسیدیم از اینجه پیش رفته نمیتانم
چراکه پله تیار میکنن .
- خیرس . در همین سایه ایستاد کو . مه تا اونجه پیاده رفته میتانم .
- باز هم تکسی میخواین ؟ مه معطل تان می باشم .
- نه خیر . شما رفته میتانین . کارم خیلی تال میخوره . تشکر .

جملات اضافی ۶ - ۳۴

۱- سه بجه سفارت آمده میتانی؟ نه خیر. یک بجه میتانم.

۲- در پانزده روز برنج خوب آورده میتانی؟ بلی صاحب.

۳- پنج روز دیگر هم در هوتل بوده میتانی.

۴- او گپ فارسی ره خوب فهمیده میتانه.

۵- کارشه در سه ساعت خلاص کرده نمیتانه.

۶- کار سفارته مانده نمیتانه.

۷- کاکایم حالی شیوه کی رفته نمیتانه.

۸- برادرت در شفاخانه عسکری جور شده نمیتانه.

۹- کار کرده نمیتانه. لاکن نان خوب نوش جان کرده میتانه.

۱۰- قیمت مسکه ره کم کرده نمیتانم.

۱۱- تو ای خانه ره وارکرده میتانی؟

۱۲- ما توره در شفاخانه وظیفه داده نمیتانیم.

۱۳- ما در سفارت جرمنی داخل شده نمیتانیم.

۱۴- در خانه اش تیلفون کرده نمیتانم.

۱۵- او گپ شه در تیلفون شنیده نمیتانه.

۱۶- ما دیگر صبر کرده نمیتانیم.

۱۷- او از وظیفهٔ عسکری تا چهل و پنج روز دیگر هم خلاص شده نمیتانه.

۱۸- داکتر گفت که برادرش تا بیست و پنج روزه در شفاخانه داخل شده نمیتانه.

۷-۳۴

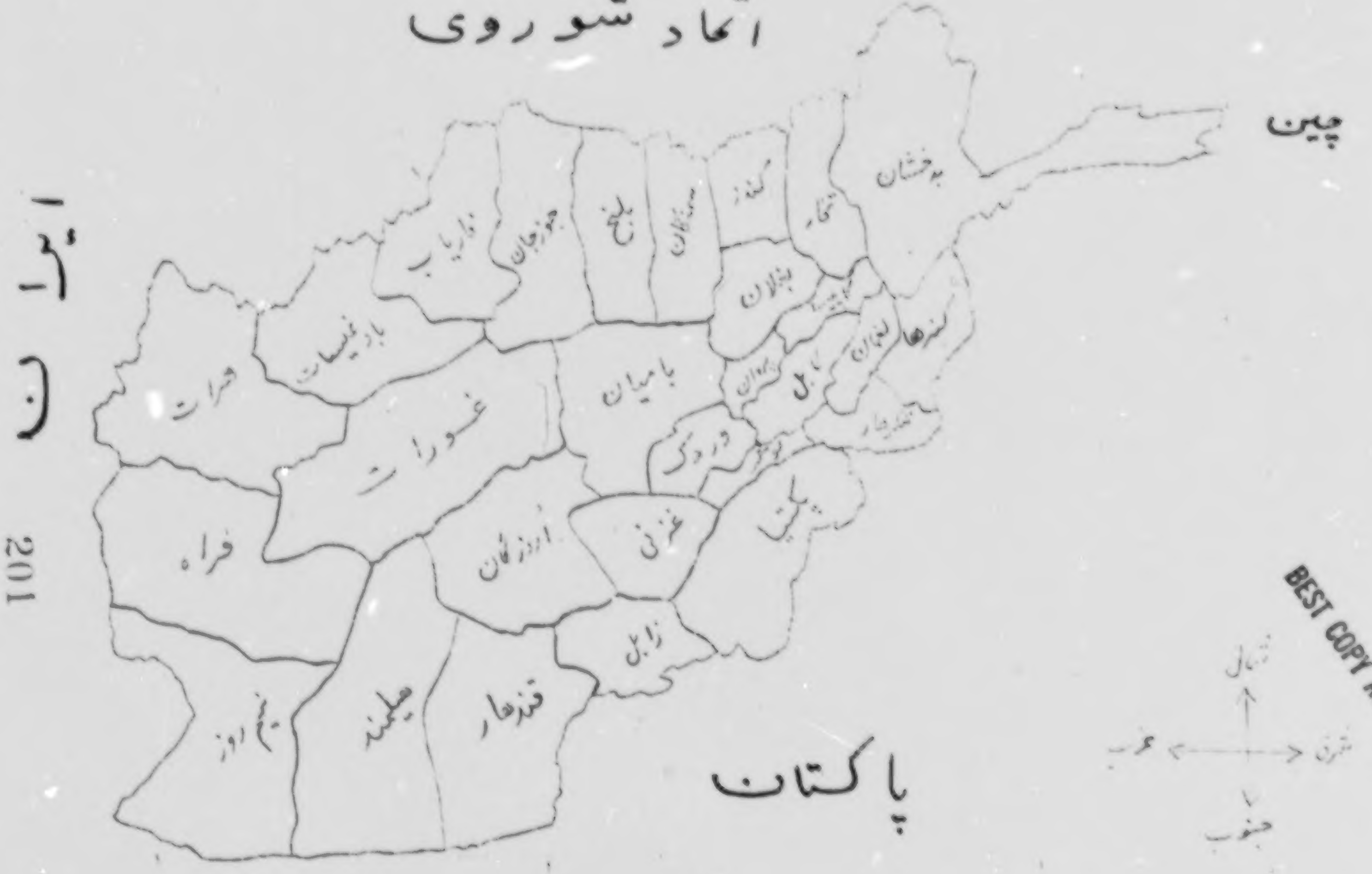
لغات

برنج	/berenj/	unhusked rice
پیاده رفتن	/piyade reften/	to go by foot, to walk
پیش رفتن	/piš reften/	to go forward
تا کردن	/ta kaden/	to let someone off (from a car etc.) to lower
تال خوردن	/tal xo:rden/	to take time
تربیه کردن	/terbiye kaden/	to raise, to train to educate
جلو	/jelow/	in front of
جور شدن	/jur šoden/	to become well to be healed
خلاص	/xelas/	finished, 'free'
خلاص کردن	/xelas kaden/	to finish
خیرِ س	/xe:rse/	that's all right, very good
داخل	/daxel/	in, inside
داخل شدن	/daxel šoden/	to enter
رِساندن	/resanden/	to cause to reach, to deliver, take
سایه	/saye /	shadow, shade
شنیدن	/šonidan/	to hear
شنو	/šenow/	present stem
صحبت کردن	/sohbet kaden/	to talk, converse
فراوان	/feravan/	plentiful, numerous
معطل بودن	/matel buden/	to wait for
مفید	/mofe:d/	good, useful
نه خیر	/nexe:r/	no
باز کردن/واکردن	[baz kerden] /va kaden/	to open
وظیفه	/vazife/	job, duty

درس سی و چهارم

نقشهٔ افغانستان

ولایات


اتحاد شوروی
چین
ایران
پاکستان
بدخشان
تخار
کندز
سمنگان
بلخ
جوزجان
فاریاب
بادغیسات
هرات
غورات
بامیان
بغلان
کاپیسا
لغمان
کنرها
پروان
کابل
ننگرهار
وردک
لوگر
پکتیا
غزنی
ارزگان
زابل
فراه
نیم روز
هلمند
قندهار
شمال
غرب
شرق
جنوب

BEST COPY AVAILABLE

جملات و تمرینات ۲-۳۴

سرد
گرم
معتدل
کوهستانی
دشت زار

۱- کدام قسمت افغانستان پر نفوس اس ؟
کدام قسمت افغانستان کم نفوس اس ؟
کدام قسمت افغانستان ریگ زار اس ؟
کدام قسمت افغانستان دیدنی اس ؟

پیوستگی دارد

۲- کدام قسمت افغانستان با شوروی هم سرحد اس ؟
کدام قسمت افغانستان با چین هم سرحد اس ؟
کدام قسمت افغانستان با پاکستان هم سرحد اس ؟
کدام قسمت افغانستان با ایران هم سرحد اس ؟

۳- جنوب شرق و شمال غرب افغانستان با نفوس اس .
وسط افغانستان کم نفوس اس .
شمال و وسط افغانستان سرد اس .
جنوب غرب و شمال غرب گرم اس .
پامیر و وسط افغانستان کوهستانی اس .
شمال غرب و جنوب غرب ریگ زار و دشت زار اس .

٣-٣۴

۴ - شمال با شوروی هم سرحد اس .

پامیر با چین هم سرحد اس .

جنوب شرق با پاکستان هم سرحد اس .

غرب با ایران هم سرحد اس .

۵ - در کدام قسمت افغانستان فارسی گپ میزنن ؟

در کدام قسمت افغانستان پشتو گپ میزنن ؟

در کدام قسمت افغانستان بزکشی میکنن ؟

در کدام قسمت افغانستان برنج کشت میکنن ؟

تفحصات پترول میکنن
قالین می بافن
گوسفند تربیه میکنن
مالته بعمل می آورن

۴-۳۴

۶- در شمال فارسی گپ میزنن .

در جنوب پشتو گپ میزنن .

در شمال بزکشی میکنن .

در شمال و جنوب شرق برنج کشت میکنن .

در جلال آباد مالته بعمل می آورن .

در تمام افغانستان گوسفند تربیه میکنن .

در شمال قالین میبافن .

در مناطق شمال تفمعات میکنن .

۷- سرحد افغانستان با شوروی چقه طول داره ؟

سرحد افغانستان با چین چقه طول داره ؟

سرحد افغانستان با پاکستان چقه طول داره ؟

سرحد افغانستان با ایران چقه طول داره ؟

دراز اس ؟

۸ - سرحد افغانستان با شوروی تقریباً دوهزار کیلومتر طول داره .

سرحد افغانستان با چین تقریباً صد کیلومتر طول داره .

سرحد افغانستان با پاکستان تقریباً سه هزار کیلومتر طول داره .

سرحد افغانستان با ایران تقریباً هفت صد و پنجاه کیلومتر طول داره .

در حدود

دراز اس

۹ - افغانستان به چند ولایت تقسیم شده ؟

هر ولایت چند ولسوالی و علاقه داری داره ؟

هر شهر به چند ناحیه تقسیم شده .

۱۰ - افغانستان به بیست وهشت ولایت تقسیم شده .

هر ولایت فرق میکند ولایات بزرگتر ولسوالی ها و علاقه داری های بیشتر دارد .

هر شهر هم فرق میکند . شهرهای کلان تر ناحیه های زیاد تر داره .

۳۴ - ۱۱

۱۱- کابل شهر اس یا ولایت ؟

هرات شهر اس یا ولایت ؟

فراه شهر اس یا ولایت ؟

قندهار شهر اس یا ولایت ؟

۱۲- کابل هم شهر اس وهم ولایت .

هرات هم شهر اس وهم ولایت .

فراه هم شهر اس وهم ولایت .

قندهار هم شهر اس وهم ولایت .

۱۳- کابل هر دو اس .

هرات هر دو اس .

فراه هر دو اس .

قندهار هر دو اس .

مکالمه ۷-۳۴

۱- لطفاً بگوئین که افغانستان با کدام کشور ها هم سرحد اس ؟

- افغانستان با چین ، پاکستان ، ایران و شوروی هم سرحد اس .

- سرحد افغانستان با شوروی چقه طول داره ؟

- تقریباً دو هزار کیلو متر طول داره .

- کدام قسمت افغانستان پر نفوس اس ؟

- جنوب شرق و شمال غرب افغانستان پر نفوس اس .

- کابل شهر اس یا ولایت ؟

- کابل هر دو اس .

- میمنه چطور ؟

- میمنه شهر اس ولایت نیس .

- بسیار زیاد تشکر .

- قابل تشکر نیس .

۸ - ۳۴

لغات

areas,regions	/mænateq/	مناطق
singular	/mæntæqe/	منطقه
precinct,a subdivision within a city	/nahiyæ/	ناحیه
people,population	/nofus/	نفوس
both	/ærdu/	هردو
center,central middle	/wæsæt/	وسط
province	/welayæt/	ولایت
district, a subdivision of a province	/woleswali/	ولسوالی

to weave	/baftæn/	بافتن
present stem	/baf/	باف
to produce, to raise	/bæ æmæl awordæn/	بعمل آوردن
full	/por/	پر
to be connected,joined	/pe:wæstegi daštæn/	پیوستگی داشتن
to investigate	/tæfæhosat kædæn/	تفحصات کردن
to be divided to become divided	/tæqsim šodæn/	تقسیم شدن
Southeast	/jonub šærq/	جنوب شرق
Southwest	/jonub ğærb/	جنوب غرب
approximately,about	/dær hodud/	درحدود
plains,full of plains	/dæštzar/	دشت زار
sandy	/re:gzar/	ریگ زار
border	/særhæd/	سرحد
Northeast	/šomalšærq/	شمال شرق
Northwest	/šomalğærb/	شمال غرب
length	/tul/	طول
district;a subdivision of a province	/ælaqædari/	علاقه داری
to plant	/kešt kædæn/	کشت کردن
mountainous	/kuhestani/	کوهستانی
oranges,citrus	/maltæ/	مالته

29

درس سی و پنجم

جملات و تمرینات

۱- لطفاً راجع به نقشهٔ افغانستان گپ بزنین .
لطفاً راجع به نقشهٔ افغانستان بگو .
لطفاً راجع به نقشه افغانستان شرح بتین .
لطفاً راجع به نقشهٔ افغانستان توضیح بتین .
لطفاً راجع به نقشهٔ افغانستان تعریف کنین .

تاریخ
مردم
شهرهای
زبان ها
سرحدات

درباره

۲- مملکت افغانستان دارای بیست وهشت ولایت اس .

هر ولایت دارای چند ولسوالی و علاقه داری اس .

هر ولایت دارای یک مرکز اس .

شهر کابل تقریباً دارای یک میلیون نفوس اس .

افغانستان یک مملکت کوهستانی اس .

۳- اکثریت مردم افغانستان به چی زبان گپ میزنن ؟
اکثریت مردم افغانستان چی شغل دارن ؟
اکثریت مردم افغانستان در کجا زندگی میکنن ؟
اکثریت مردم افغانستان راجع به امریکا چی فکر میکنن ؟

۴- بر امریکائی ها کجای افغانستان جالب اس ؟
بر امریکائی ها کجای افغانستان دیدنی اس ؟
بر امریکائی ها کجای افغانستان ممنوعه اس ؟

۵- افغانستان تقریباً به اندازه تکساس بزرگ اس .
افغانستان تقریباً مثل کالورادو آب و هوا داره .
افغانستان تقریباً مثل ورجینیا کوهستانی اس .
افغانستان تقریباً مثل ایران تقسیم شده .

مکالمه ۳-۳۵

۱- لطفاً راجع به نقشهٔ افغانستان چند دقیقه گپ بزنین .

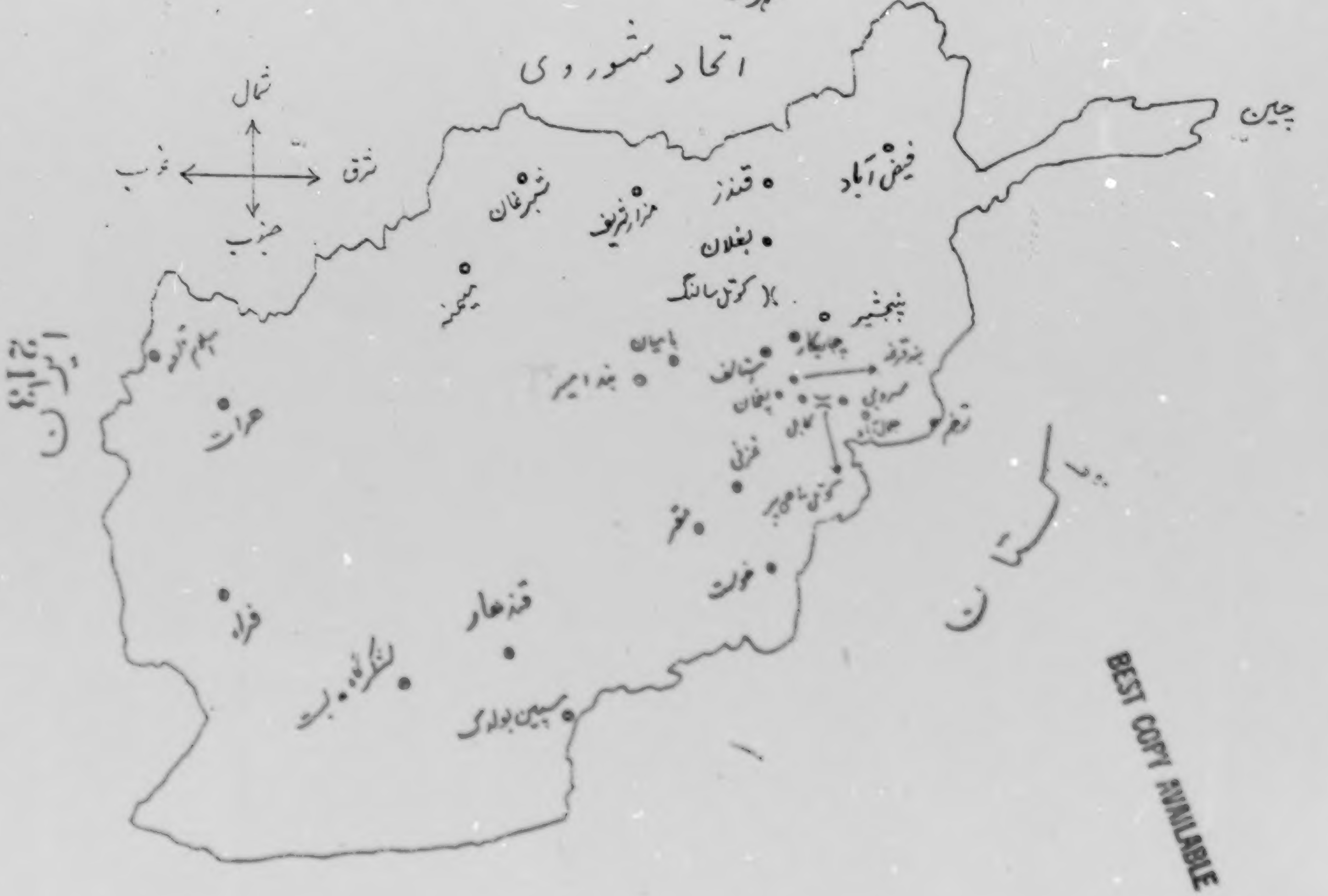
- بسیار خوب . افغانستان دارای بیست و هشت ولایت اس.
هر ولایت هم به چند ولسوالی و علاقه داری تقسیم شده . و
تقریباً به اندازهٔ ایالت تکساس بزرگ اس .
- اکثریت مردم افغانستان به چی زبان گپ میزنن ؟
- به زبان های دری و پشتو گپ میزنن .
- زبان رسمی در افغانستان کدام اش اس ؟
- هر دو زبان در افغانستان زبان رسمی اس .
- بسیار خوب . شما به کدام زبان گپ میزنین ؟
- زبان مادری مه دری اس لاکن پشتو هم میدانم .
- بسیار تشکر .
- لطف میکنین .

۴-۳۵ لغات

majority	/æksæriyæt/	اکثریت
size	/ændaze/	اندازه
to describe, to give a description	/tærif kærdæn/	تعریف کردن
to explain	/towzi dadæn/	توضیح دادن
possessing, containing	/dara/	دارا
about, concerning	/dærbare/	درباره
about, concerning	/raje:be/	راجع به
official	/ræsmi/	رسمی
like, similiar	/mesl/	مثل
people	/mærdom/	مردم
million	/melyun/	میلیون
country, nation	/mæmlekæt/	مملکت
forbidden	/mæmnu' /	ممنوع
to give a description, explain	/šærh dadæn/	شرح دادن
restricted area	/mæmnu'e/	ممنوعه

درس سی و ششم

نقشه افغانستان
شهرها



اتحاد شوروی
چین
پاکستان
ایران
شمال
جنوب
شرق
غرب
فیض آباد
قندز
مزارشریف
شبرغان
بغلان
کوتل سالنگ
میمنه
پنجشیر
چاریکار
بامیان
بند امیر
استالف
بند قرغه
پغمان
سروبی
کابل
جلال آباد
تورخم
غزنی
کوتل ماهی پر
مقر
خوست
قندهار
سپین بولدک
لشکرگاه
بست
فراه
هرات
اسلام قلعه

جملات و تمرینات ۲-۳۶

۱- فیض آباد مرکز کدام ولایت اس ؟
قندز مرکز کدام ولایت اس ؟
مزارشریف مرکز کدام ولایت اس ؟
هرات مرکز کدام ولایت اس ؟
قندهار مرکز کدام ولایت اس ؟
جلال آباد مرکز کدام ولایت اس ؟

۲- فیض آباد مرکز ولایت بدخشان اس .
قندز مرکز ولایت کندز اس .
مزارشریف مرکز ولایت بلخ اس .
هرات مرکز ولایت هرات اس .
قندهار مرکز ولایت قندهار اس .
جلال آباد مرکز ولایت ننگرهار اس .

۳-۳۶

۳ - کوتل سالنگ در کدام ولایت اس ؟
کوتل خیبر در کدام ولایت اس ؟
بند قرغه در کدام ولایت اس ؟
بند امیر در کدام ولایت اس ؟
دره خیبر در کدام ولایت اس ؟
کوتل خیرخانه درکدام ولایت اس ؟

۳ - کوتل سالنگ در ولایت بغلان اس .
کوتل خیبر در ولایت ننگرهار اس .
بند قرغه در ولایت کابل اس .
درهٔ خیبر در ولایت ننگرهار اس .
بند امیر در ولایت بامیان اس .
کوتل خیرخانه در ولایت کابل اس .

۵- راه مزارشریف چطور اس ؟
راه قندهار قیرشده ؟
راه بغلان کانکرت شده ؟
راه هرات اسفالت شده ؟

۶- راه فیض آباد کج و پیچی داره ؟
راه جلال آباد جمپنگ داره ؟
راه غزنی کج و پیچ اس ؟
راه فراه مارپیچ اس ؟

۷- راه جلال آباد قیرشده لاکن بسیار کج و پیچی داره .
راه بامیان اسفالت شده لاکن خیلی مارپیچ اس .
راه فیض آباد کانکرت شده لاکن بسیار کج و پیچ اس .

۵-۳۶

۸ - از اینجه وقتیکه دو کیلومتر بالا رفتی پیش روی تان یک
دو راهی میایه .

از اینجه تقریباً پنج کیلومتر که پیش رفتی یک دوراهی میایه .

۹ - سرک دست راست اش راه قندهار اس .
سرک دست چپ اش راه پغمان اس .
به دست راست اش راه قندهار اس .
به دست چپ اش راه پغمان اس .

38

مکالمه ٣٦ - ٦

١- ببخشین آقا ! ای سرک کدام سو میره ؟

- ای سرک طرف قندهار و پغمان میره .
- سرک هر دوی شان یکی اس ؟
- تا یک حصه یکی اس باز جدا میشه .
- در کجا جدا میشه ؟
- از اینجه تقریباً دو کیلومتر که بالا رفتی یک دو راهی میایه به طرف دست چپ اش راه پغمان و به دست راست اش راه قندهار اس .
- خی ای سرک کجا میره ؟
- ای سرک بطرف کارته پروان میره .
- شما هم ای طرف میرین ؟

١- نی او طرف میرم .

- بسیار خوب تشکر .
- حاجت تشکر نیس . حالی با مان خدا .
- بخدا سپردمت .

۷-۳۶

۲- کریم فردا کجا میرین ؟

- فردا به بدخشان خات رفتم .

- در بدخشان چی میکنین ؟

- میخواهم برادرمه ببینم .

- بسیار خوب در چی میرین ؟

- در موتر میرم .

- در موتر خودتان میرین ؟

- نی در موتر سرویس میرم .

- راه بدخشان چطور اس ؟

- راه بدخشان بسیار خوب است . قیر شده لاکن بسیار کج و پیچی داره .

- سفر بخیر .

- تشکر .

۸ - ۳۶

لغات

asphalt	/æsfalt/	اسفالت
dam	/bænd/	بند
valley	/dæræ/	دره
fork in the road	/durav/	دو راهی
part	/hesæ/	حصه
apart, seperate	/joda/	جدا
bumps, rough (road)	/jæmmeng/	جمبنگ
concrete	/kankret/	کانکرت
twisty, curvey	/kæjo pic/	کج و پیچ
twists, curves	/kæjo pici/	کج و پیچی
pass, mountain pass	/kutæl/	کوتل
snake	/mar/	مار
hairpin turns	/mar pic/	مارپیچ
trip	/sæfær/	سفر
Have a nice trip!	/sæfær bæxeːr/	سفر بخیر
tar, asphalt	/qeːr/	قیر

درس سی و هفتم

جملات و تمرینات

۱- امروز خات برم .	امروز نخات برم .
امروز خات بری .	امروز نخات برین .
امروز خات بره .	امروز نخات بره .
امروز خات بریم .	امروز نخات بریم .
امروز خات برین .	امروز نخات برین .
امروز خات برن .	امروز نخات برن .

۲- کریم بایسکل خوب خات داشته باشه .
حفیظ و خانمش اپارتمان خوب خات داشته باشن .
شما بایسکل خوب خات داشته باشین .
ما بایسکل خوب خات داشته باشیم .
مه موتری خوب خات داشته باشم .

کار خات داشته باشه
بیابه
پیدا کنه

٣- کریم بایسکل خوب داره .

کریم بایسکل خوب خات داشته باشه .

خانم صاحب برنج خوب نمیخره .

خانم صاحب برنج خوب نخات بخره .

برادرشه در سفارت می بینیم .

برادرشه در سفارت خات ببینیم .

ده چند افغانی می تین ؟

ده چند افغانی خات بتین ؟

او جرمنی فارسی نمیدانه .

او جرمنی فارسی نخات بدانه .

برتان تکلیف میشه .

برتان تکلیف خات شوه .

ده دقیقه بعد می آیه .

ده دقیقه بعد خات بیایه .

ای گپه در فارسی نمی فهمه .

ای گپه در فارسی نخات بفهمه .

۳-۳۷

۴ - کریم امروز خات آمد .	کریم امروز نخات آمد .
کریم و علی امروز خات آمدن .	کریم و علی امروز نخات آمدن .
شما امروز خات آمدین .	شما امروز نخات آمدین .
ما امروز خات آمدیم	ما امروز نخات آمدیم .
مه امروز خات آمدم	مه امروز نخات آمدم .
۵- کریم بایسکل خوب داره .	کریم بایسکل خوب خات داشت .
خانم صاحب برنج خوبه نمیخره .	خانم صاحب برنج خوبه نخات خرید .
برادرشه در سفارت می بینم .	برادرشه در سفارت خات دیدم .
مره چند افغانی میتین ؟	مره چند افغانی خات دادین ؟
او جرمنی فارسی نمیدانه .	او جرمنی فارسی نخات دانست .

برتان تکلیف میشه .	بر تان تکلیف خات شد .
ده دقیقه باد پس می آیه .	ده دقیقه باد پس خات آمد .
ای گپه در فارسی نمیفهمه.	ای گپه در فارسی نخات فهمید .

۶- بیاین که سودا خریدن بریم .
بیاین که میله بریم .
بیاین که معلم ماره ببینیم .
بیاین که خانه ره پاک کنیم .
بیاین که ای رفیقه کمک کنیم .

۷- دیگر جمعه میریم که هرکس تبانه بره .
دیگر روز میریم که سلطان هم تبانه بره .
دیگر هفته میریم که شما هم تبانین برین .
فردا میریم که تو هم تبانی بری .
صبا میریم که اونها هم تبانن برن .

۵-۴۷

مکالمه

۱- بیایین که یک روز در استالف بر میله بریم .

- بسیار خوب . به نظریه نیس . کی میره ؟
- حفیظ ، کریم علی و نجیب میرن .
- چی وقت بریم .
- همی جمعه بد نخات بود .
- نی . ای جمعه نجیب کوچ کشی داره .
- بلی راست میگین . جمعه آینده چطور ؟
- بسیار خوب . خی دیگر جمعه میریم که هرکس بتانه بره .
- بر میله موتر کی ره ببریم ؟
- موتر علی ره اگر ببریم بد نخات بود . از خاطریکه موتر نجیب بسیار کهنه ست .
- چند بجه بریم ؟
- به نظریهٔ مه اگر شش بجه صبح بریم بد نخات بود .
- بسیار خوب .

جملات اضافی ۶-۳۷

۱- برت تکلیف خات شد .

۲- برت زحمت خات شد .

۳- انشاءالله در یکی دو هفته تیار خات شد .

۴- ده دقیقه باد پس خات آمد .

۵- داکتر سفارت نخات آمد .

۶- صبا جای تان خات آمدیم .

۷- تخم ها ره صبا خات آورد .

۸- کتاب های خانم صاحبه امشب خات آوردم .

۹- دوازده بجه در هوتل خات بودم .

۱۰- پدرش حالی زنده نخات بود .

۱۱- موتر ای امریکائی نو نخات بود .

۱۲- او فرانسوی فارسی نخات دانست .

۱۳- تا صبا فقط دو افغانی خات داشتم .

۱۴- پنج افغانی ته ارزش نخای . نخات داشت .

۱۵- بچه ته حالی داکتر صاحب نخات دید .

۱۶- خانم صاحب نخات فهمید که کتاب ره مه گرفتم .

لغات

انشاءالله	/enšala/	God willing
بد	/bad/	bad
تخم	/toxom/	egg, seed, testicle
تکلیف	/taklif/	trouble, bother
خات	/xat/	an auxiliary verb indicating future possibility. It is used either with a verb in the simple past or the optative (the be form) ex. I may go خات بروم I may go خات رفتم formal form /xahad/ خواهد
زحمت	/zahmat/	trouble, bother
زنده	/zenda/	alive, living
سودا	/sawda/	goods, supplies, groceries
سوداخریدن	/sawda xaridan/	to go shopping
کمک کردن	/komak kardan/	to help
کوچ کشی	/kučkaši/	moving, changing houses, migrating
هرکس	/harkas/	everyone, each one

درس سی و هشتم

جملات و تمرینات

مره
ماره
اوره
شماره
حفیظ
علی ره
حفیظ و عائشه

۱- توره بر سه هفته اجازه نخات داد .
توره بر سه هفته اجازه خات داد .
توره بر سه هفته اجازه خات بته .
توره بر سه هفته اجازه نخات بته .

۲- توره پیسه خات داد لاکن مره نداد .
او جرمنی نخات درنست که موتروان دزد اس .
گپ مه نخات درنست تو بیا بگویش .
رفیق تو درسفارت وظیفه نخات داد .
مره چند افغانی خات دادی که برنج خوب برت بیارم .
برین اوره بگوین گپ شماره خات بشنوه .

--Object marker--	--Pronominal suffix--
۳ - توره گفتم .	گفتمت .
شماره کی گفت ؟	کی گفتتان ؟
اوره کی روان کرد ؟	کی روان کردش ؟
اوره بر مه بان .	بر مه بانش .
اوهاره حکومت اجازه داد .	حکومت اُجازه دادشان .
اوره خراب نکو .	خرابش نکو .
امروز اوره بخوانین .	امروز بخوانین اش .
آنهاره دعوت کردیم	دعوت کردیشان .
اوره نزن .	نزنش .
اوره گم کو .	گمش کو .

۴ - رفیقت موتره در باغ درو کرد .
رفت که برنجه در خانه درو کنه .
دریور موتره پهلوی سفارت ایستاد نکرد .
او خانم پس جرمنی رفت .
ای خطه به دوستم روان میکنم .
کاکایت تخم مسکه ره روان نکرد .
خانم صاحب کتاب انگلیسی ره مره نشان داد .
مره پهلوی شفاخانه عسکری تا کرد .
اوره پهلوی دکان رفیقش تا کردم .
اونهاره بر چاشت دعوت کردم .

۵ - مهربانی کرده بگویش که صبا جای ما بیا
لطف کرده داکتر صاحبه فردا بیارین .
گوشت گاوه آورده سینما رفت .
کار سفارته مانده عمرای مهندس هرات رفت .
مره خدا حافظی گفته طرف شفاخانه رفت .

۴-۴۸

مکالمه

۱ - نجیب - کریم مه میخواهم رخصتی برم .

- کریم - چی وقت رخصتی میرین ؟

- نجیب - میخواهم یک هفته بعد رخصتی برم .

- کریم - چند هفته رخصتی خات گرفتین ؟

- نجیب - میخواهم سه هفته رخصتی بگیرم .

- کریم - نگران صاحب توره سه هفته رخصتی نخات داد . اگر حفیظ اوره بگویه امکان داره که توره اجازه بته چراکه حفیظ به تمام معنی میشناسه .

- نجیب - خی چطور کنم . مه حفیظ نمیشناسم . حفیظ کیس ؟

- کریم - حفیظ بسیار رفیق نگران صاحب اس . مه برش میگم .

- نجیب - بسیار خوب اگر همی کاره بکنی ازت بسیار خوش میشوم . خی چی وقت حفیظ می بینی ؟

- کریم - امروز اوره دیده نمیتوانم از خاطرکه بسیار کار دارم . شما لطفاً یک روز صبر کنین تا کارم خلاص شو .

- نجیب - بسیار تشکر .

- کریم - قابل تشکر نیس .

٥-٣٨

جملات اضافی

۱- مره نخات ببینه .

۲- خانم صاحب مره امشب خانه نخات بانه .

۳- کریم اجازه نخات بته .

۴- امشب مره شیوه‌کی نخات برد .

۵- تو همرایم برو مره نخات شناخت .

۶- کفشانه در صندوق نخات ماند .

۷- بچه مه دیگر سینما نخات مانم .

۸- خانمشه در سفارت خات دیدم .

۹- کاکای مه نخات بشناسه لاکن برادر مه میشناسه .

۱۰- تو همرایش برو او راه ره گم خات کرد .

۱۱- آنها امشب به دعوت خات بودن .

۱۲- حفیظ و خانمش اوره خات شناختن .

۱۳- پدرش اوره به سینما رفتن اجازه نخات داد .

٦-٣٨

لغات

go back,return	/pæs ræftæn/	پس رفتن
completely, by all means	/bæ tæmame mæna/	به تمام معنی
government	/hokumæt/	حکومت
to ruin,spoil	/xærab kædæn/	خراب کردن
driver	/dæriwær/	دریور
to invite	/dæwæt kædæn/	دعوت کردن
friend /ræfiq/ رفیق	/dust/	دوست
thief	/dozd/;/doz/	دزد
please,lit.'having done a kindness'	/lotf kædæ/	لطف کرده
driver	/mo:tærwan/	موتروان
Please, lit.'having done a kindness	/me:ræbani kædæ/	مهربانی کرده
to lose,in some expressions it can also mean 'to put out of mind' or 'to forget'	/gom kædæn/	گم کردن
supervisor	/negæran/	نگران
title of courtesy	/sayeb/, /saheb/	صاحب

Ex.: 'yes sir' بلی صاحب
'Madam' خانم صاحب

to know, torecognize	/šenaxtæn/	شناختن

درس سی و نهم

جملات و تمرینات

۱- پارسال هر روز سینما میرفتم .

بر کرایه ماهی هزار افغانی میدادم .

اوره هیچ وقت نمی‌شناختم .

سر شما خنده نمیکردم .

اوره ناراحت میکردم .

معنی ای لغته می فهمیدم .

پارسال از مارکیت میوه و ترکاری میخریدم .

همرای همکارم در تیلفون گپ میزدم .

داکتر صاحب یکساعت پیش در باغ میگشت .

ما از شهر نو پالک میگرفتیم .

مه اوره هر روز میدیدم لاکن حالی نمی‌بینم .

شما
مه
ما
او
اوها
تو

۲-۳۹

شما
ما
تو
مه
او
اوها

۲- از خانه که می برآمدم باران شروع شد
از خانه که می برآمدم باران شروع میشد .
باطاق که می درآمدم خنده میکردین .
باطاق که در آمدم خنده کردین .

۳- از خانه برآمدم که باران شروع شد .
از خانه که برآمدم باران شروع شد .
از خانه که میآمدم باران شروع میشد .
به اطاق که می درآمدم خنده میکردن .
به اطاق که درآمدم خنده کرد .
طرف خانه که پیاده میرفتم برادرتانه میدیدم .
آئینه دهلیزه که می شستم شکست .
حفیظ که طرف هوتل میرفت دیدمش .
در موتر که تیل می انداختم خانم صاحب مره صدا کرد .

۳-۳۹

او فرانسوی که گوشت گاو نمی یافت پالک و کچالو میگرفت .

در هرات که بودیم میوه خوش ما نمی آمد .

موتر وان که موتره می گشتاند تیر پنچر شد .

۴ - اگر دو ماه قبل میرفتین بزکشی ره سیل کرده میتانستین .

اگر داستانه می شنیدین سرش خنده میکردین .

اگر یادش نمیرفت کتاب انگلیسی تر می آورد .

اگر موتر جور می بود صبا همه ما شیوه کی میرفتیم .

اگر انگلیسی نوشته کرده میتانستم بر مه در سفارت کار میدادن .

اگر فارسی ره مره درست نشان میداد حالی هیچ تکلیف نمیدیدم .

اگر رفیقت کار نمیداشت امروز سفارت نمی آمد .

اگر گوشت خوب ضرورت میداشتیم بر ما می آورد .

اگر در صنف می بودین همه چیز را میدانستین .

اگر فارسی میدانستین همه چیز آسان میبود .

۴-۳۹

مکالمه

۱- تو هفته گذشته کجا بودی ؟
- مه هفته گذشته بغلان رفتم .
- بر چی رفتین ؟
- میگن که جای دیدنی اس و میخواستم ببینمش .
- بزکشی ره سیل کردین ؟
- نی بزکشی ره سیل نکردم .
- اگر دو ماه قبل میرفتین بزکشی ره سیل کرده میتانستین .
- راستی . کاشکی او وقت میرفتم . میخواستم برم . لاکن برادرم مریض بود .
- حال برادرتان چطور اس ؟
- حال بد نیس تشکر .

۲- رفیق ها ! در اطاق که مه درآمدم چرا خنده میکردین ؟
- لاکن چیزی نبود صاحب .
- چرا سر مه خنده میکردین ؟
- سر شما خنده نمیکردیم . لاکن سر داستان "ملا نصرالدین" خنده میکردیم
- گمش کنین . ره خیلی مزاحم میشین .
- ناراحت نباشین . شما هم اگر داستانه می شنیدین خنده تان میگرفت .

۳۶ - ۶

جملات اضافی

۱- هر وقت که از سفارت می آمد موتره یکدفعه پیش دکان رفیق خود ایستاد میکرد .

۲- اگر سه روز پیش می آمدی حالی وقت در سفارت کار میگرفتی .

۳- البته موتروان گوشت خراب می آورد که خانم صاحب توره گفت که گوشت بیار .

۴- اگر کپ شه او جرمنی میدانست . هیچ تکلیف پیش نمی شد .

۵- اگر توجه کته خانم امریکائی شناسا می شدی انگلیسی ره خوب یادمیگرفتی .

۶- او موتروان موتره بسیار نرم ران میکرد .

۷- هفته سه روز در سینما کار میکرد .

۸- باید نوکرش تیل هاره در خانه فراموش نمیکرد .

۹- باید برنجه همرای مرغ تا حالی روان میکرد .

۱۰- سامایش بر خانم خود خط نوشته میکرد .

۱۱- موتروان بچه ها و دختر هاره از موتر تا میکرد .

۱۲- همه ما پیسه خوده در بانگ میمانیم .

۱۳- اگر خوب کار میکردن کار تعمیر در ده روز بسیار خوب پیش میرفت .

۱۴- اگر هفت بجه از خانه حرکت میکردیم تا دو بجه در کابل می رسیدیم .

۱۵- پدرش که در شفاخانه بود آدمه نمی شناخت .

۱۶- در کابل در کارته چهار می شیشتیم .

داستان ملا نصرالدین ۳۹ - ۵

۱ - یک روز ملا نصرالدین در باغش درعقب چیزی که گم شده بود میگشت . همسایه اش از ملا پرسان کرد که چی میکنی ؟
ملا گفت که "یک انگشتر در اطاقم گم کردم".
همسایه تعجب کرد و از ملا پرسان کرد که ملا صاحب انگشتره در اطاقت گم کردی چرا در باغ میپالی ؟
ملا : گفت در اطاق که بودم روشنی خوب نبود و انگشتره یافته نمیتانستم باغ روشن تر اس .

۲ - ملا نصرالدین و همسایه اش کنار دیوار نشسته بودن . یکنفر که تغوری بزرگ پلوه میبرد دیدن . همسایهٔ ملا بطرف ملا دید و گفت :
ملا صاحب ! او نفر پلوه میبره !
ملا گفت : به چی .
همسایه گفت : به خانه تو میبره .
ملا گفت : به تو چی .

لغات

to break, to become broken	/šekǝstǝn/	شکستن
present stem	/škǝn/	شکن
to know, recognize	/šenaxtǝn/	شناختن
present stem	/šnas/	شناس
to be acquainted with	/šenasa budǝn/	شناسا شدن
to make, to build to prepare	/saxtǝn/	ساختن
Present stem	/saz/	ساز
voice, sound	/sǝda/	صدا
to call	/sǝda kǝdǝn/	صدا کردن
platter, tray	/ǧuri/	غوری
to forget	/fǝramuš kǝdǝn/	فراموش کردن
tar	/qir/	قیر
to be surfaced (with tar)	/qir šodǝn/	قیر شدن
if only, I wish that, would that	/kaški/	کاشکی
potatoes	/kǝcalu/	کچالو
to turn, walk around, ramble	/gǝštǝn/	گشتن
present stem	/gǝrd/	گرد
market	/marke:t/	مارکیت
sick	/mǝriz/	مریض
troublesome, bothersome	/mozahem/	مزاحم
uncomfortable, ill-at-ease	/narahǝt/	ناراحت
soft, gentle, gently	/nǝrm/	نرم
neighbor	/ǝmsayǝ/	همسایه

to throw, pour	/ǝndaxtǝn/	انداختن
pres. stem	[ǝndaz]	انداز
ring	/ǝngoštǝr/	انگشتر
to drive	/ǝy kǝdǝn/	ای کردن
mirror	/aynǝ/	آئینه
to come out, to exit	/bǝramǝdǝn/	برآمدن
present stem	/bǝra/	برا
spinach	/palǝk/	پالک
to ask	/porsan kǝdǝn/	پرسان کردن
puncture, flat tire	/pǝncǝr/	پنچر
greens, vegetables	/tǝrkari/	ترکاری
to be surprised to act surprised	/tajob kǝdǝn/	تعجب کردن
to have trouble to be faced with difficulties	/tǝklif didǝn/	تکلیف دیدن
to laugh	/xǝndǝ kǝdǝn/	خنده کردن
story, tale	/dastan/	داستان
to come in, to enter	/dǝramǝdǝn/	درآمدن
present stem	/dǝra/	درا
to look for, to search for something	/dǝ ǝqebe cizi gǝštǝn/	درعقب چیزی گشتن
lobby, hall	/daliz/	دهلیز
light, bright	/ro:šǝn/	روشن
light, brightness	/ro:šǝni/	روشنی
carrot	/zǝrdǝk/	زردک
to wash	[/šostǝn/ شستن]; /šoštǝn/	ششتن
Present stem	/šu/	شو
also	/šur/	شور

neighbor	/æmsaye/	همسایه
fellow worker, associate	/æmkar/	همکار
to forget	/yad ræftæn/	یاد رفتن
once, one time	/yækdæfe/	یکدفعه

درس چهلم

جملات و تمرینات

۱- کابل رفتم .	کابل نرفتم
کابل رفته ام .	کابل نرفته ام .
کابل رفتیم .	کابل نرفتیم .
کابل رفته ایم .	کابل نرفته ایم .
کابل رفتی .	کابل نرفتی
کابل رفته ای .	کابل نرفته ای .
کابل رفتین .	کابل نرفتین .
کابل رفته این .	کابل نرفته این .
کابل رفت .	کابل نرفت .
کابل رفته .	کابل نرفته .
کابل رفتن .	کابل نرفتن .
کابل رفته ان .	کابل نرفته ان .

Note: The endings of verbs in the present perfect tense always receive a primary stress. The endings for the simple past, on the other hand, are unstressed. Study the examples below, comparing the simple past and the present perfect. You will note that except for the first person singular and the third person singular the only difference in pronunciation between the tenses is the stress on the last syllable.

Simple past		Present perfect	
/xándom/	خواندم	/xandé:m/	خوانده ام
/xándi/	خواندی	/xandí/	خوانده ای
/xánd/	خواند	/xandá/	خوانده
/xánde:m/	خواندیم	/xandé:m/	خوانده ایم
/xánde:n/	خواندین	/xandé:n/	خوانده این
/xándan/	خواندن	/xandán/	خوانده ان
/náxandom/	نخواندم	/náxandé:m/	نخوانده ام
/náxandi/	نخواندی	/náxandí/	نخوانده ای
/náxand/	نخواند	/náxandá/	نخوانده
/náxande:m/	نخواندیم	/náxandé:m/	نخوانده ایم
/náxande:n/	نخواندین	/náxandé:n/	نخوانده این
/náxandan/	نخواندن	/náxandán/	نخوانده ان

You should also note that the first person singular and plural in the present perfect are identical.

Since the spoken form of the present perfect is so similar to the simple past, most Dari speakers tend to use only the first and third person singular of the present perfect and use the simple past in place of the other forms.

۳-۴۰

۲- جان تا حالی کارشه خلاص نکرده .
حفیظ تا حالی صنف نیامده .
علی تا حالی در سفارت نرفته .
مادرم تا حالی پارسله روان نکرده .
پسرم هنوز موتره ای نکرده .
نوکرت هنوز سودا نخریده .
نجیب تا حالی حلیمه ره نیاورده .
رفیقم هنوز کریمه دعوت نکرده .
در ای نزدیکی ها خط بر برادرش نوشته نکرده .

۳- از طفلی در کابل زندگی کردیم .
از طفلی در کابل زندگی کرده ایم .
وقت تر آمدن .
وقت تر آمده ان .

۴-۴۰

پا لک خوب آورد .

پا لک خوب آورده .

سه دفعه همرایش در تیلیفن گپ زدم .

سه دفعه همرایش در تیلیفن گپ زده ام .

نان چاشته تا حالی نوش جان کردین ؟

نان چاشته تا حالی نوش جان کرده این ؟

قیمت مسکه ره برش کم کردیم .

قیمت مسکه ره برش کم کرده ایم .

همرای داکتر دندان صحبت کردم .

همرای داکتر دندان صحبت کردیم .

۴- دو سال اس که کریم پوهنتون میره .

میشه .

سه ماه اس که دری میخوانم .

سه سال اس که قاسم معلم اس .

چهار هفته اس که در کابل استم .

٥- دو سال اس که پیش داکتر نرفتم

بسیار وقت اس که شاره ندیدم .

دو روز اس که در صنف نبود .

شش ماه اس که برادرم سلمانی نرفته .

چهار روز میشه که شماره ندیده ام .

شما چرا پیش داکتر نرفتین ؟

چند وقت میشه که شما سینما نرفته این .

مکالمه

١- البرت : شما چی میخوانین ؟

- مه دری میخوانم .

- دری بسیار خوب لسان اس .

- شما چطور میدانین ؟ کابل رفته این ؟

- بلی . کابل رفته ام . معلم دری شما ز کابل اس ؟

- نی معلم ما از کابل نیس از مزارشریف اس لیکن در کابل هم زندگی کرده .

- بسیار خوب موفق باشین . حالی بامان خدا .

- تشکر . بخدا سپردم ات .

۶-۴۰

لغات

until now	/ta hale:/;/tale:/	تا حالی
recently	/dær in nezdikiha/	در این نزدیکی‌ها
barber	/sælmani/	سلمانی
to deposit,to entrust	/sepordæn/	سپردن
present stem	/spar/	سپار
childhood	/tefli/	طفلی
to reduge,lessen	/kæm kærdæn/	کم کردن
yet,still	/ænuz/	هنوز
Language	/lesan/	لسان

FOREIGN SERVICE INSTITUTE

DARI BASIC COURSE

BOOK IV

Lessons 31-40

Donald Croll

Hafiz Latify

248

DEPARTMENT OF STATE

1971

موسسه خدمات خارجه

کورس زبان دری ابتدائی

جلد پنجم

درس ۴۱ - ۵۰

دوکتور سرج اوبلاینسکی
حفیظ لطیفی
دانلد کرول

وزارت امور خارجه
۱۹۷۱

درس چهل و یکم

جملات و تمرینات

وقتیکه

۱- مه که اداره آمدم شما رفته بودین .
مه که اداره آمدم تو رفته بودی .
مه که اداره آمدم او رفته بود .
مه که اداره آمدم آنها رفته بودن .

۲- اشرف دیروز در شهر آمده بود و کتاب دری خرید .
بچه ها دیروز در شهر آمده بودن و سینما رفتن .
شما دیروز در شهر آمده بودین و برادر خوده دیدین .
تو دیروز در شهر آمده بودی و اخبار خریدی .
مه دیروز در شهر آمده بودم و سودا خریدم .
ما دیروز در شهر آمده بودیم و شفاخانه رفتیم .

۲ - ۳۱

۳ - شما قبل از مه آمدین .

وقتیکه مه آمدم شما آمده بودین .

شما قبل از مه کارتانه خلاص کردین .

شما پیش از مه کارخوده خلاص کردین .

وقتیکه مه آمدم شما کارتانه خلاص کرده بودین .

وقتیکه او رسید کریم کار خوده خلاص کرده بود .

۴ - مه وقت تر از او رسیدم .

وقتیکه او رسید مه رسیده بودم .

او در هوتل ششته و نان میخوره .

او چند دقیقه پیش غذای خوده خلاص کرده .

برادرت کجا رفته ؛ شفاخانه رفته .

احمد هنوز اخباره مطالعه نکرده .

BEST COPY AVAILABLE

قبل از او
قبلاً

۵- پیش از او روسیه رفته بودین ؟

پیش از او کجا رفته بودین ؟

پیش از او مصر رفته بودین ؟

پیش از او هندوستان رفته بودین ؟

پیش از او ایران رفته بودین ؟

۶- او هنوز کتاب خوده امضاء نکرده .

دوای داکتر به صحت برادرم هنوز مفید واقع نشده .

بسیار وقت میشه که مکتوب ارسال نکرده

برادر او در شفاخانه بستری شده .

او همیشه از تاریکی ترسیده لاکن حالی نمی ترسه .

هفته گذشته کجا رفته بودین ؟

آنها هنوز به برادر خود مکتوب ارسال نکرده ان .

۴-۴۱

مکالمه

۱- ببخشین دیروز کجا رفته بودین ؟

- دیروز سفارت رفته بودم تا سفیر صاحبه ببینم اما سفیر صاحب کدام جای رفته بود .
- بلی . به عقیده مه سفیر صاحب یکی از سفارت ها دعوت شده بود .
- میدانین در کدام سفارت ؟
- به خیالم در سفارت ایران دعوت شده بود .
- خانم سفیر صاحب هم رفته بود .
- بلی . خانم سفیر صاحب دعوت ها ره بسیار خوش داره . باز چی وقت میخواین سفیر صاحبه ببینین ؟
- مه در این روزها اوره دیده نمیتوانم . شاید هفته آینده ببینمش .
- بسیار خوب . امید اس که هفته آینده اوره دیده بتوانین ازخاطریکه سفیر صاحب در هفته آینده بسیار مصروف اس .
- خی باز همرا تان در تلیفون گپ خات زدم .
- بسیار خوب . حالی بامان خدا .
- بخدا سپردم .

4

۵-۴۱

جملات اضافی

۱- وقتیکه در میدان هوائی رسیدم طیاره وقت آمده بود .

۲- پارسال هم یکدفعه خارج رفته بودم .

۳- پیش از ای کابل آمده بودین ؟

۴- چرا شکایت کرده بودن !

۵- چی وقت روان کرده بودی ؟

۶- در ای دوسال گذشته اینطور زلزله شدید نشده بود .

۷- نمی فهمیدم که اینقدر نقص اش شده بود .

۸- هم در عمرم ای قسم درخته ندیده بودم .

۹- تا امروز فیصله نکرده بودم .

۱۰- وقتیکه اول در افغانستان آمده بود هنوز دری نمیدانست .

۱۱- آمده بود که با شما ملاقات کند .

۱۲- از ملاقات شما بسیار خوش شده .

۶ - ۴۱

لغات

BEST COPY AVAILABLE

darkness	/tariki/	تاریکی
future, next	/ayænde/	آینده
but	/æma/	اما
opinion	/æqidæ/	عقیده
hope	/omid/	امید
busy	/mæsruf/	مصروف
in order to, so that	/ta/	تا
to telephone	/telefon kædæn/	تلیفون کردن
newspaper	/æxbar/	اخبار
health, correctness	/sehæt/	صحت
previously	/qæblæn/	قبلاً
to be invited	/dæwæt šodæn/	دعوت شدن
to meet	/molaqat kædæn/	ملاقات کردن
abroad, outside the country outside	/xarej/	خارج
tree	/dæræxt/	درخت
Russia	/rusiyæ/	روسیه
earthquake	/zælzælæ/	زلزله
strong, intense, violent	/šædid/	شدید
complaint	/šekayæt/	شکایت
to complain	/šekayæt kædæn/	شکایت کردن
life, lifetime	/omær/	عمر
decision	/fe:sælæ/	فیصله
to decide	/fe:sælæ kædæn/	فیصله کردن
Egypt	/mesær/	مصر
Airport, air field	/me:dane hæwa'i/	میدان هوائی
harm, deficiency	/noqs/	نقص
to study	/motale'æ kærdæn/	مطالعه کردن
to sign	/emza kærdæn/	امضاء کردن
to be useful	/mofid waqe šodæn/	مفید واقع شدن
to be confined to bed	/bestæri šodæn/	بستری شدن
to send	/ersal kædæn/	ارسال کردن
to be afraid	/tærsidæn/	ترسیدن
pres. stem	/tærs/	ترس

6

درس چهل و دوم

جملات و تمرینات

۱- هرچه سلف میزنه سلفش کار نمیته .

هرچه دری میخوانم یاد گرفته نمیتوانم .

هرچه برش گفتم به گفت مه نکرد .

هرچه کوشش کرد دست اش نرسید .

هرچه فکر میکنم چیزی بخاطرم نی آیه .

هرچه زیاد زحمت بکشین بهمان اندازه نتیجهٔ خوب میگیرین .

او هنوز بیگانه اس هرچه برش میگویم نتیجه نمیته .

۲- تا اسم ده گاراژ موتره چالان کرده میره .

میرفت

موترسیکل مه خراب شده میره .

صادرات افغانستان خوب شده میره .

حوصله مه تنگ شده میره .

موتروان موتره تیز ای کرده میره .

کثافات هوا در شهر نیویارک زیاد شده میره

[تر]

۳ - پرسیلا میگه که درس دری مشکل شده میره .
البرت میگه که درس دری آسان شده میره .
ویتنی میگه که درس دری دلچسپ شده میره .
کتیه میگه که درس دری بسیار مشکل شده میره .
آقای وسیتون میگه که درس دری بسیار دلچسپ لاکن مشکل شده میره .

۴ - قالین های افغانی روزبروز قیمت شده میره .
موترهای امریکائی روزبروز ارزان شده میره .
سیگرت ونیستون روزبروز زیاد شده میره .
لسان دری روز بروز آسان شده میره .
نفوس کابل روز بروز زیاد شده میره .
او همیشه به صحت خود توجه کرده میره .
او از معلم خود سوال کرده میره .

۳-۳۲

مکالمه

۱- ببخشین ! برادرتانه از شفاخانه آوردین ؟

- بلی آوردم .

- داکتر راجع به مریضی اش چی گفت ؟

- گفت که مریضی اش روز بروز بهتر شده میره .

- بسیار خوب . خبری خیلی خوش اس . چی وقت از شفاخانه خارج شد ؟

- فقط دو روز میشه که خارج شده .

- داکتر راجع به رژیم غذائی اش چی گفت ؟ نسخه داد ؟

- نی . نسخه نداد . گفت که به رژیم غذائی اش باید توجه کنه و هم
گفت که باید روزانه یک‌کمی ورزش کنه .

- خوب . نگران نباشین . انشاءالله بزودی خوب میشه .

- بسیار تشکر . مهربانی شماس .

- قابل تشکر نیس .

- لطفاً برش سلام مره بگوئین !

- بچشم میگویم اش .

۲- جلال کجاس ؟

- بخیالم جلال در گاراژ اس و موتره چالان کرده میره .

- موتره چی شده ؟

- بخیالم سلفش خراب شده . هرچه سلف میزنه سلفش کار نمیته .

- اگر سلفش کار نمیته باید بفروش اش وگرنه کهنه شده وخراب شده میره .

- شما راست میگین ....

- بفکر مه موتر تان از بین میره باید فوری موتر نو بخرین چراکه موترهای نو قیمت شده میره .

- نی . حالی موتر نو خریده نمیتوانم . شاید پنج ماه بعد بخرم .

- خی تا پنج ماه صبر میکنین ؟

- البته باید صبر کنم چراکه تا او وقت پولم زیاد شده میره باز میتوانم یک موتر خوب بخرم .

- چی قسم موتر خات خریدین ؟

- میخواهم یک فولکس واگون بخرم ازخاطریکه بسیار اقتصادی و بادوام اس .

- بسیار خوب

لغات

to pay attention, to take care	/tæwæjjoh kærdæn/	توجه کردن
attempt,effort	/kušeš/	کوشش
to try, to exert effort	/kušeš kærdæn/	کوشش کردن
to pay attention to what one says	/bæ gofte kæsi kærdæn/	به گفت کسی کردن
sickness,illness	/mærizi/	مریضی
expense,cost	/mæsaref/	مصارف
result	/nætijæ/	نتیجه
exercise,athletics	/wærzeš/	ورزش
to exercise	/wærzeš kærdæn/	ورزش کردن
no matter how much, to whatever extent	/ærce/	هرچه
daily, day by day	/ruzanæ/	روزانه
tp worry	/negæran budæn/	نگران بودن
prescription, copy	/nosxæ/	نسخه
economical,economic	/eqtesadi/	اقتصادی
durable	/badæwam/	بادوام
a little bit, slightly	/yæk kæmi/	یک کمی
question	/sæwal/	سوال
to ask (a question)	/sæwal kærdæn/	سوال کردن
soon	/bæzudi/	بزودی
interesting	/delčæsp/	دلچسپ
same	/æman/	همان
to go out- of existence,to die,to perish	/æz beːn ræftæn/	ازبین رفتن
but,however	/æma/	اما
narrow,tight	/tæng/	تنگ
to become tight, to become restricted	/tæng šodæn/	تنگ شدن
to start(a motor etc.)	/calan kærdæn/	چالان کردن
patience,mood	/hæwsælæ/	حوصله
to achieve accomplish,aquire	/deste kæsi ræsidæn/	دست کسی رسیدن
to continue	/dæwam dadæn/	دوام دادن
diet	/rejime ğeza'i/	رژیم غذائی
to increase	/ziyad šodæn/	زیاد شدن
day by day,daily	/roːz bæ roːz/	روز بروز
to take trouble	/zæhmæt kæšidæn/	زحمت کشیدن
starter	/sælf/	سلف
exports	/saderat/	صادرات
strange,stranger, foreigner	/biganæ/	بیگانه
immediately, right away	/fæwri/	فوری
to function,to work	/kar dadæn/	کار دادن
pollution, dirt,dirtiness	/kæsafæt/	کثافت
pl.	/kæsafat/	کثافات
help,assistance	/komæk/	کمک
to remember	/bæ xater amædæn/	بخاطر آمدن
certainly,of course	/ælbættæ/	البته

درس چهل و سوم

جملات و تمرینات

۱- اگرچه مریضی شدید نداشت لاکن فوت کرد .

اگرچه غریب اس لاکن بسیار مهمان نواز اس .

اگرچه راه قندهار دور اس باز هم میخواهم برم .

گرچه برش گفتم اما گپ مره نشنید .

گرچه ای بخاری برقی خرد اس لاکن خانه ره خوب گرم میکنه .

گرچه مملکت کوچک اس اما مردم اش بسیار فعال اس .

گرچه ضعیف شده بود لاکن مجبور بود که کار کرده بره .

گرچه تشنه اس اما هیچ آب نمیخواهد .

از تشنگی می میره اما آب نمیخوره .

گرچه گرسنه بود اما نمیخواست غذا بخوره .

گرچه دری مشکل اس اما خوشم می آیه .

گرچه پشتو بلد نیستم لاکن خوشم می آیه که بشنوم

گرچه برش تشریح دادم او هیچ نفهمید .

۲-۴۴

۲- تا وقتیکه برادرم خانه نیایه مه بشما چیزی گفته نمیتوانم .

تا وقتیکه تمام شاگردان نیایین درسه شروع کرده نمیتوانم .

تا وقتیکه کتابه نبینم هیچ چیز یادم نمی آیه .

تا

تا وقتیکه نتیجه ره نگیرم رخصتی رفته نمیتوانم .

تا وقتیکه امتحان نکنم نمیخرم .

۳- بی ازاو میخواستیم که سینما بریم وشما آمدین .

بی ازاو میخواستم که شماره ببینیم .

بی ازاو که شما بگوئین ما خود ما می آییم .

خوب شد که گفتین بی ازاو هم می آمدم .

خوب شد که او خرید بی ازاو مه پول نداشتم که بخرم .

۴- اگر او سفارت آمد تو باید فوراً برمه تلیفون کنی .

اگر تو برنج بهتر آوردی دیگر از دکان خودت برنج میخرم .

یا غوانه بگو که اگر کافی خوب نیافتی عوض اش چای سیاه بیار .

دخترک پدر خوده گفت که اگر موتر نبود چلیو کنم .

اگر صبا پیسه مره داد یکدفعه پیش داکتر میرم .

اگر مسکه بلند بود نمی آرم .

اگر دیدی که مسکه اش خوبش نبود بگویش که مستر جونز حالی
مسکه کار نداره .

اگر او گفت که گوشت قیمت نیس و تو قیمت می آری گشتی اش ببیار
تکلیف میمانی .

اگر فهمید که موترشه خراب کردن کل تنخواه ته میگردانه .

اگر میرفتی مه هم میرفتم .

اگر هوا خوب می شد شنا میرفتیم .

اگر موتر مه خراب نمی بود پس سودا میرفتیم .

اگر رفیق شما کار نمیکرد غریب می شد .

۵-۴۴

مکالمه

۱- ظاهر- فاروق دیشب کجا بودی ؟

- فاروق- دیشب در خانه کاکایم مهمان بودم .

- ظاهر- چند بجه خانه آمدی ؟

- فاروق- تقریباً دوازده بجه شب خانه آمدم .

- ظاهر- فاروق کاکای ات چی کار میکنه ؟ تاجر اس ؟

- فاروق- بلی کاکایم تاجر اس . تاجر کتاب اس .

- ظاهر- کاکای ات اطفال داره ؟

- فاروق- بلی . سه بچه و دو دختر داره . دختر هایش در مکتب اس و یکی از بچه های اش حالی عسکر اس و دیگرهایش در پوهنتون کابل درس میخوانن .

- ظاهر- مه فکر میکنم که کاکای ات یک آدم بسیار فعال اس .

- فاروق- بلی . او همیشه میخواهد کار بکنه و خیلی یک آدم دلچسپ اس . کاکایم بسیار جای های دنیاره دیده .

- ظاهر- بسیار خوب . میتوانی امشب با خانمت بخانهٔ ما برنان شب بیائی ؟

- فاروق- بسیار تشکر . ببینم خانم چی میگه . اگر میخواست چرا نه .

۴ - ۴۴

۵ - اگر دری نمیدانستم در کابل مشکلات میداشتم .
اگر پرنده می بودم پرواز میکردم .
اگر یک ملیون دالر میداشتم مره اینجه نمیدیدی .
اگر عوض شما میبودم ایقه سخت نمیگرفتم .
اگر مثل مه می بودی همیشه گریه میکردی .
اگر میلیونر می بودم به فقیرها کمک میکردم .

۶ - کاشکی وعده نمیدادم .
کاشکی از اول دری میدانستم .
کاشکی پول دار میبودم .
کاشکی از او تاجر رسید میگرفتم .
کاشکی تمام دنیا به یک زبان گپ میزدن .
کاشکی مجبور نمی بودم که اونجه برم .
کاشکی مجبور نمی بودم که عسکر شوم .

۶ - ۴۴

لغات

BEST COPY AVAILABLE

thirsty	/tošnæ/	تشنه
hungry	/gorosnæ/ or /gošne	گرسنه
to die	/fæwt kærdæn/	فوت کردن
to explain,describe	/tæšri dadæn/	تشریح دادن
besides , otherwise, without(doing so and so)	/be: æz u/	بی از او
instead	/æwæz/	عوض
to cry	/gærye kadæn/	گریه کردن
always	/æmiše/	همیشه
road, way	/rah/	راه
still	/bazæm/	بازهم
small	/kucæk/	کوچک
thirst	/tošnagi/	تشنگی
o remember	/yad Amædæn/	یاد آمدن
ack	/siya/	سیاه
ittle girl	/doxtæræk/	دخترک
tall, high, loud	/beland/	بلند
to deduct, to turn, to take for a walk	/gærdandæn/	گرداندن
pres.stem	/gærdan/	گردان
soldier	/æskær/	عسکر

although,despite the fact that	/ægærce/	اگرچه
or:	/gærče/	گرچه
gardener	/bağban/ باغبان /bağwan/	باغوان
electrical,electric	/bærqi/	برقی
poor	/fæqir/ فقیر /ğarib/	غریب
bird	/pærænde/	پرنده
to fly	/pærwaz kædæn/	پرواز کردن
rich	/puldar/	پول دار
trader,businessman	/tajer/	تاجر
salary	/tænxa/	تنخواه
world	/donya/	دنیا
receipt	/ræsid/	رسید
to be stern, to be severe, to be exacting	/sæxt gereftæn/	سخت گرفتن
swimming	/šona/	شنا
weak	/zæ'if/	ضعیف
active,busy,productive	/fæ'al/	فعال
obliged	/mæjbur/	مجبور
hospitable	/me:man næwaz/	مهمان نواز
to promise	/wade dadæn/	وعده دادن
guest	/me:man/	مهمان
to die	/mordæn/	مردن
pres.stem	/mir/	میر
with	/kæti/	کتی
difficulties	/moškelat/	مشکلات

درس چهل و چهارم

جملات و تمرینات

۱- بیائین که پیاده بریم .
بیائین که باهم گپ بزنیم .
بیائین که قدم بزنیم .
بیائین که از رادیو خبرهاره بشنویم .
بیائین که امروز بلیغ نریم - پس فردا بریم .
بیائین که آنهاره تکلیف نتیم .

بگذار
باشین

۲- بانین که سرش یک دو روز فکر کنم .
بانین که ببینم .
بانین که بیایه .
بانین که نان خوده بخوره .
بانین اش که خوب پخته شوه .
نمانین که سگرت بکشه .
بانین که دری گپ بزنم

۳- وزیر صاحب در امریکا میره .

وزیر صاحب در امریکا رفت .

وزیر صاحب در امریکا خات بره .

وزیر صاحب در امریکا خات رفت .

وزیر صاحب در امریکا رفته .

وزیر صاحب در امریکا رفته بود .

اگر وزیر صاحب در امریکا بره مه رفتنی میرام .

۴- مه موتر ندارم .

مه موتر نداشتم .

مه موتر نخات داشته باشم .

مه موتر نخات داشتم .

مه موتر نداشته ام .

مه موتر نداشته بودم .

اگر موتر نداشته باشم همرایم نمیتوانی بیائی .

۵- بیائین که در شفاخانه دیدنش بریم .

در ای نزدیکی ها قرض گرفتنت زیاد شده .

چند بجه از درس دادن خلاص میشین ؟

ایستاد شدن در اینجه خطر داره .

دکان دلاک بر سرتیار کردن میرم .

از گپ زدن به دری باید نشرمین .

ضرور نیس که ای کاره بکنین .

بی غم باشین به عینک پوشیدن عادی میشین .

بودن سفیر صاحب در اینجه ضرور اس .

۶- از خواب نخیزانش .

بخیالم که مطلبه فهمانده نتوانستم .

فهماندن ای موضوع بسیار مشکل اس .

کل ای کاغذ هاره باید بسوزانی .

باید کاغذ های بیکاره ره بسوزانی

۷- همه ای هاره می سوزانم

او همه چیزه سوزاند .

او تمام عکس هاره سوختاند .

شما دست خوده سوختاندین .

عزیز در بیرون چوب میشکانه .

چرا پنسل مره شکستاندی ؟

ببخشین دیگه پنسل تانه نمیشکنانم .

ای چوب بسیار محکم اس شکستانده نمیتوانم .

۸ - انشاءالله صبا مکتوبه در شعبه تان میرسانه .

گپ زدن شما خوب میشه .

گپ زدن شما خوب شده میره .

گپ زدن شما خوب شده.

گپ زدن شما خوب خات شوه .

گپ زدن شما خوب خات شد .

گپ زدن شما خوب شده بود .

اگر گپ زدن شما خوب شوه تکلیف نخات بود .

لغات

۵-۳۴

wood	/cub/	چوب
to be cooked	/poxtæ šodæn/	پخته شدن
to stand	/istad šodæn/	ایستاد شدن
barber	/dællak/	دلاک
to be necessary	/zærur budæn/	ضرور بودن
subject, matter	/mætlæb/	مطلب
useless, unnecessary	/be:karæ/	بیکاره
outside	/be:run/	بیرون
solid, strong	/makæm/ formal:/mæhkæm/	محکم
to put, to place	/gozaštæn/	گذاشتن
pres.stem	/gozar/	گذار

without care, without sorrow	/biǧæm/	بی غم
danger	/xætær/	خطر
subject,topic,matter	/mæwzu/	موضوع
to think about something	/særečizi feker kædæn/	سر چیزی فکر کردن
to burn (something)	/suzandæn/	سوزاندن
pres.stem	/suzan/	سوزان
to be ashamed	/šærmidæn/	شرمیدن
pres.stem	/šærm/	شرم
to become accustomed to, to get used to	/adi šodæn/	عادی شدن
eyeglasses	/æynæk/	عینک
to cause(someone) to understand	/famandæn/	فهماندن
pres.stem	/faman/	فامان
to borrow	/ǧærz gereftæn/	قرض گرفتن
to walk, to stroll	/qædæm zædæn/	قدم زدن
to break (trans.),to cut		شکستاندن
pres.stem	/šekonan/	شکنان
to get up, to wake up	/xistæn/	خیستن
pres.stem	/xiz/	خیز
to wake up (trans.),to cause to get up	/xistandæn/	خیستاندن
pres.stem	/xizan/	خیزان
to burn (something)	/suxtandæn/	سوختاندن
pres. stem.	/suzan/	سوزان
to cook	/poxtæ kædæn/	پخته کردن

درس چهل و پنجم

جملات و تمرینات

Standard Written (or Formal) Dari.	Conversational Dari
۱- این کتاب است .	ای کتاب اس .
آن کاغذ است .	او کاغذ اس .
آنها چوکی است .	اوها چوکی اس .
اینها قلم است .	ایها قلم اس .
آن چه است ؟	او چی اس .
۲- من معلم هستم .	مه معلم استم .
آنها شاگرد هستند .	اوها شاگرد هستند .
شما چه کار میکنید ؟	شما چی کار میکنین .
ما افغان هستیم .	ما افغان استیم .
او امریکائی است .	او امریکائی اس .

۴- او موتر دارد .	او موتر داره .
حفیظ و قاسم پنسل دارند .	حفیظ و قاسم پنسل دارن .
آنرا به فارسی چه میگویند ؟	اوره به فارسی چی میگن .
اینرا به فارسی چه میگویند ؟	ایره به فارسی چی میگن ؟
آن به فارسی چه میشود ؟	او به فارسی چی میشه ؟
۴- معذرت میخواهم .	معذرت میخایم .
بفرمائید .	بفرمائین .
لطفاً یکی بدهید .	لطفاً یکی بتین .
اطاق برای یک شب میخواهم .	اطاق بر یک شب میخایم .
شما از کجا هستید ؟	شما از کجا ستین ؟
دو ماه است که اینجا هستم .	دو ماه س که اینجه ستم .
روز جمعه کجا میروید ؟	روز جمعه کجا میرین ؟
روز جمعه میله میروم	روز جمعه میله میریم .

۵ - چه میخواهید ؟ چی میخواین ؟

من هیچ چیز نمی خواهم . مه هیچ چیز نمیخوایم .

او چای میخواهد . او چای میخوایه .

ما سکه میخواهیم . ما سکه میخوایم

آنها چه میخواهند ؟ آنها نان میخواین .

کدام غذا را بسیار خوش دارید ؟ کدام غذاره بسیار خوش دارین ؟

من قابلی را بسیار خوش دارم . مه قابلی ره بسیار خوش دارم .

۶ - در کجا زندگی میکنید ؟ در کجا زندگی میکنین ؟

در کجا نان میخورید ؟ در کجا نان میخورین ؟

در کجا درس میخوانید ؟ در کجا درس میخوانین ؟

در کجا اورا می بینید ؟ در کجا اوره می بینین ؟

کردید
خوردید
خواندید
دیدید

۴-۴۵

۷- شما چند بجه از خواب می خیزید ؟

شما چند بجه از خواب می خیزین ؟

چند بجه کالا می پوشید ؟

چند بجه کالا می پوشین ؟

چه وقت نان صبح را میخورید ؟

چی وقت نان صبحه میخورین ؟

برای نان شب چه دارید ؟

بر نان شو چی دارین ؟

شما چه وقت افغانستان میروید ؟

شما چی وقت افغانستان میرین ؟

چه میخواهید بنوشید ؟	چی میخواین بنوشین ؟
چه برای تان بیاورم ؟	چی برتان بیارم ؟
آنقدر فرق نمیکند .	اوقه فرق نمیکنه .

این درس نسبت به آن درس مشکل تر است .

ای درس نسبت به او درس مشکل تر اس .

مکالمه

٥-٤٥

۱- سلام علیکم البرت .

- وعلیکم ویتنی . چه حال دارید ؟

البرت : بد نیست تشکر .

ویتنی : شما یک کمی خواب آلود معلوم میشوید . چرا ؟ دیشب شما خواب نکردید ؟

البرت : بلی من دیشب ناوقت خواب کردم و تقریباً تا دو بجه شب بیدار بودم .

ویتنی : چه کردید ؟ تلویزیون سیل کردید ؟

البرت : نه من چند نفر مهمان داشتم .

ویتنی : مهمان های شما از کجا بودند ؟

البرت : مهمان هایم از ایالت کلیفورنیا بودند و تقریباً یکماه قبل از کابل مراجعت کردند و شاید یکهفته در اینجا سپری کنند .

ویتنی : آنها راجع بکابل چه فکر میکنند ؟

البرت : از کابل بسیار خوش شان آمده است . میگویند که کابل از نقطه نظر طبیعی شهری بسیار زیبا است .

ویتنی : شما گفتید که آنها از ایالت کلیفورنیا هستند لطفاً بگوئید که آنها از کدام قسمت کلیفورنیا میباشند زیرا که پسر کاکای من در آنجا زندگی میکنند .

۶-۴۵

البرت : من خیال میکنم که آنها از لاس انجلس هستند و در سانفرانسسکو هم بعضی اقارب دارند .

ویتنی : آنها چند سال در کابل بودند ؟

البرت : تقریباً دو سال در آنجا اقامت داشتند .

ویتنی : آنها چطور کلیفورنیا میروند ؟ توسط طیاره میروند و یا توسط موتر ؟

البرت : به طیارهٔ یونایتد میروند برای اینکه تکت دو طرفه دارند .

ویتنی : یونایتد تا کلیفورنیا چند میگیرد ؟

البرت : نمیدانم . شاید در حدود یکصد دالر بگیرد .

ویتنی : امشب چه میکنید ؟

البرت : امشب میخواهم که همراه خانمم سینما بروم . شما چطور ؟

ویتنی : ما هم میخواهیم سینما برویم . میگویند که در سینمای راسلین فیلم سوارکاران آمده است .

البرت : راستی چه وقت میخواهید بروید که باهم برویم ؟

ویتنی : ما میخواهیم به نمایش هشت بجهٔ شب برویم .

البرت : بسیار خوب هشت بجه در سینمای راسلین می‌بینیم . حالا خدا حافظ .

ویتنی : بخدا سپردم ات .

سوالات

۱- این مکالمه بین کدام اشخاص صورت گرفت ؟

۲- مهمان های البرت چقدر وقت در افغانستان بودند ؟

۳- در کدام شهر افغانستان زندگی کردند ؟

۴- چند ماه قبل در امریکا آمدند ؟

۵- چرا البرت خواب الود بود ؟

۶- مهمان ها کابل را خوش کردند ؟

۷- آنها در کدام قسمت امریکا زندگی میکنند ؟

۸- البرت و ویتنی راجع به کی صحبت کردند ؟

۹- پسر کاکای ویتنی درکدام ایالت زندگی میکرد ؟

۱۰- البرت تا چند بجه دربستر نرفت ؟

۱۱- البرت و ویتنی بعداز صحبت چه فیصله کردند ؟

۱۲- فیلم سوارکاران درکدام مملکت تهیه شده است ؟

۱۳- درفیلم سوارکاران کدام ستاره های سینما اشتراک کرده اند ؟

۱۴- فیلم مذکور توسط کدام کمپنی تقدیم شده است ؟

۱۵- شما در کدام قسمت های امریکا مسافرت کرده اید ؟

۱۶- شما فیلم سوارکاران را دیده اید ؟ اگر دیده اید در کجا و چه وقت دیده اید ؟

۱۷- راجع به آن چه فکر میکنید ؟

۸-۴۱

لغات

person	/šæxs/	شخص
plural:	/æšxas/	اشخاص
to travel	/mosafæræt kærdæn/	مسافرت کردن
to take place	/suræt gereftæn/	صورت گرفتن
to talk	/sohbæt kærdæn/	صحبت کردن
bed	/bestær/	بستر
to be prepared, arranged		تهیه شدن
To participate, to subscribe	/ešterak kærdæn/	اشتراک کردن
star	/setaræ/	ستاره
above mentioned	/mæzkur/	مذکور
to be presented	/tæqdim šodæn/	تقدیم شدن
part, portion, section, fate	/qesmæt/	قسمت
question	/sæwal/	سوال
plur.	/sæwalat/	سوالات

sleepy	/xab alud/	خواب آلود
to come back	/morajææt kærdæn/	مراجعت کردن
to stay, to spend (time)	/sæpæri kærdæn/	سپری کردن
natural	/tæbi'i/	طبیعی
relatives	/æqareb/	اقارب
to reside	/eqamæt daštæn/	اقامت داشتن
round trip ticket	/tekete du tæræfæ/	تکت دو طرفه
horsemen	/sæwarkaran/	سوارکاران
show	/nomayeš/	نمایش
ago	/... qæbl/	... قبل
to sleep	/xæw kædæn/	خواب کردن
point of view	/noqte: næzær/	نقطهٔ نظر
to imagine, to think	/xyal kædæn/	خیال کردن
some	/bazi/	بعضی
sometimes	/bazi æwqat/	بعضی اوقات

درس چهل و ششم

مکالمه اول

۱- ببخشید. آن تعمیری که در عقب پوهنتون کابل است چه نام دارد؟

۲- آن نادرشاه روغنتون است. یکی از بزرگترین شفاخانه های کابل می باشد.

۱- چه وقت تأسیس شده است؟

۲- این شفاخانه در زمان سلطنت اعلیحضرت محمد نادرشاه فقید آباد شده است. اولین شفاخانه کابل است.

۱- داکترهای این شفاخانه همه افغان هستند؟

۲- بلی بطور عموم همه داکترها و متخصصین این شفاخانه افغان اند. بعضی متخصصین و داکتر های خارجی هم کار میکنند.

۱- این متخصصین و داکتر های خارجی بیشتر از کدام مملکت میباشند؟

۲- بیشتر از ممالک اروپائی و امریکائی میباشند بعضی از این ها بعقیدهٔ من از طرف ملل متحد استخدام و به افغانستان قرار ضرورت اعزام می شوند.

سوالات

۱- نادرشاه روغنتون در زمان کدام پادشاه تأسیس شده است؟

۲- این شفاخانه در کدام قسمت کابل واقع شده است؟

۳ - در شفاخانهٔ مذکور داکتران و متخصصین خارجی هم کار میکنند ؟

۴ - این متخصصین بیشتر از کدام ممالک می باشند ؟

مکالمهٔ دوم

۱ - این شفاخانه بر علاوهٔ شعبات جراحی و داخله دیگر چه نوع سرویس ها دارد ؟

ع ـ سرویس های گوش و گلو و بینی ، سرویس چشم و عصبیان دارای یک لابراتوار بسیار بزرگ است . این شفاخانه از هر نقطه نظر مکمل است .

ط ـ تعمیریکه بطرف راست این شفاخانه معلوم می شود هم مربوط باین شفاخانه است ؟

ع ـ بلی . آن تعمیر سناتوریم نام دارد . هر دو در یک وقت بنا شده اند . از مریض های که به مرض سل یا توبرکلوز مبتلا می باشند تداوی بعمل می آید .

ط ـ زن ها هم در نادرشاه روغنتون تداوی می شوند ؟

ع ـ نه خیر . برای زن ها شفاخانهٔ علیحده تاسیس شده مثل شفاخانهٔ مستورات وغیره که تنها از زن ها تداوی بعمل می آید

سوالات

۱- این شفاخانه چند نوع سرویس های طبی دارد ؟

۲- این شفاخانه از هر نقطه نظر مکمل است یا خیر ؟

۳- تعمیری که بطرف راست این شفاخانه دیده می شود چه نام دارد و چه قسم مریض ها در آن بستری می شوند ؟

۴- برای مریض های زن هم از نادرشاه روغنتون استفاده میکنند اگر نمیکنند از کدام شفاخانه استفاده میکنند ؟

۵- لطفاً راجع باین مکالمه چند دقیقه صحبت کنید ؛

۶- شما گاهی مریض بودید ؟

۷- اگر مریض بودید چه نوع مریضی داشتید ؟

۸- درشهری که شما زندگی میکنید چند شفاخانه وجود دارد ؟

۹- بزرگترین شفاخانه ایالت شما چه نام دارد ؟

۱۰- چه وقت و در زمان کدام رئیس جمهور ساخته شده است ؟

۱۱- نزدیکترین شفاخانه که در اینجا موجود است چه نام دارد ؟

۴ - ۴۶

Note 1 : In addition to the regular form هستم هستی - است etc., the verb بودن (to be) has a special form :

می باشم - می باشیم
می باشی - می باشید
می باشد - می باشند

The two forms may be used interchangeably, the second one being somewhat more formal.

Note 2 : The months of the year (Solar Calendar) :

/æmæl/	حمل	31 days	Beginning	March 21
/sæwr/	ثور	,, ,,	,,	April 21
/jæwza/	جوزا	,, ,,	,,	May 22
/særætan/	سرطان	,, ,,	,,	June 22
/æsæd/	اسد	,, ,,	,,	July 23
/sombolæ/	سنبله	,, ,,	,,	Aug. 23
/mizan/	میزان	30 days	,,	Sept.23
/æqræb/	عقرب	,, ,,	,,	Oct. 23
/qæws/	قوس	,, ,,	,,	Nov. 23
/jædi/	جدی	,, ,,	,,	Dec. 22
/dælw/	دلو	,, ,,	,,	Jan. 21
/hut/	حوت	29 days(Leap Year 30 days)	,,	Feb. 20

The Solar Calendar is reckoned from the time of Mohammad's flight (/hejræ/ هجره) from Mecca to Medina (622 A.D.) .

34

لغات

آبادشدن	to be founded, built /abad šodæn/
اروپائی	European /urupa'i/
استخدام شدن	to be employed, hired /estexdam šodæn/
از چیزی استفاده کردن	to use, make use of /æz cizi estefadæ kædæn/
اسد	5th month of Afghan calendar /æsæd/
اعزام شدن	to be sent /ezam šodæn/
اعلیحضرت	His Majesty /alahæzræt/
اولین	the first, very first /æwwælin/
برعلاوه	in addition to /bær ælawæ/
بطورعموم	in general /bætæwre omum/
بنا شدن	to be built /bena šodæn/
بینی	nose /bini/
پادشاه	king /padša/
تاسیس شدن	to be established /tæ'sis šodæn/
تداوی	medical treatment /tædawi/
ثور	2nd month od Afghan Calendar /sæwr/
جدی	10th month of Afghan Calendar /jædi/
جراحی	surgical /jærahi/
جوزا	3rd month of Afghan Calendar /jæwza/
چشم	eye /cæšm/
حمل	1st month of Afghan Calendar /hæmæl/
حوت	12th month of Afghan Calendar /hut/
داخله	internal /daxelæ/
دلو	11th month of Afghan Calendar /dælw/
رئیس جمهور	president (of a republic) /ræ'ise jæmhur/
روغتون	hospital /ruğtun/
زمان	time, period /zæman/
سرطان	4th month of Afgh. Calendar /særætan/

۶ - ۴۶

laboratory	/labæratwar/	لابراتوار
to be affected, to be suffering	/mobtæla budæn/	مبتلا بودن
specialist	/motæxæsses/	متخصص
concerning, connected with	/mærbut/	مربوط
illness	/mæræz/	مریض
pertaining to women	/mæsturat/	مستورات
perfect	/mokæmmæl/	مکمل
plur.cf	/mæmalek/	ممالک
to exist	/mæwjud budæn/	موجود بودن
7th month of Afghan Calendar	/mizan/	میزان
kind, sort	/næwæ/	نوع
to exist	/wojud dastæn/	وجود داشتن
hejira	/hejræ/	هجره
as well as	/hæmcenan/	همچنان

tuberculosis	/sel/	سل
reign, kingdom	/sæltænæt/	سلطنت
6th month of Afgh.calendar	/sombolæ/	سنبله
plur.cf	/šobat/	شعبات
medical	/tebbi/	طبی
by, in behalf of	/æz tæræf/	از طرف
behind	/æqeb/	عقب
8th month of Afgh.Calendar	/æqræb/	عقرب
separate, separately	/alaydæ/	علیحده
deceased, late	/fæqid/	فقید
according to necessity	/qærare zæruræt/	قرار ضرورت
9th month of Afghan Calendar	/qæws/	قوس
sometimes, ever	/gahi/	گاهی
throat	/golu/	گلو
	/golun/	گلون
ear	/guš/	گوش

36

درس چهل و هفتم

جملات و تمرینات

۱- موتر شما چند دروازه ئی است ؟
موتر شما کدام مادل است ؟
موتر شما ساخت کجا است ؟
موتر شما ساخت کدام کمپنی است ؟

میباشد

۲- موتر من چهار دروازه ئی است .
موتر او دو دروازه ئی است .
موترم مادل ۱۹۶۹ است .
موتر او ساخت امریکا است .
موتر من امریکائی است .

میباشد

۳- محصول موترم را تادیه نکرده ام .
محصول موترش را تادیه نکرده است .
محصول موترشان را تادیه نکرده اند .

نپرداخته ام
نپرداخته است
نپرداخته اند

۲ - ۴۷

۴ - محصول موترم را تادیه میکنم .

میدهم

محصول موترش را تادیه میکند .

محصول موترشان را تادیه میکنند .

۵ - محصول موترم تادیه نشده است .

محصول موترش پرداخته نشده است .

محصول موترشان پرداخته نشده است .

محصول موتر ما تادیه نشده است .

۶ - شما بداکتر مراجعه کردید .

من بداکتر مراجعه میکنم .

شما بداکتر مراجعه نمائید .

لطفاً به تیلفون ۳۱۵۰۱ مراجعه نمائید .

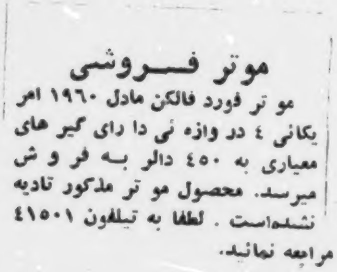
۴-۳۷

۷- موتر او گیر معیاری دارد .

موتر او گیر دنده ئی دارد .

موتر او گیر اتوماتی دارد .

برای خواندن :



موتر فـــروشی

مو تر فورد فالکن مادل ۱۹٦۰ امر یکائی ٤ در وازه ئی دا رای گیر های معیاری به ٤٥۰ دالر بـه فر و ش میرسد. محصول مو تر مذکور تادیه نشده‌است . لطفا به تیلفون ٤۱٥۰۱ مراجعه نمائید.

۸- ما بداکتر امریکائی ضرورت داریم .

ما بیک نفر ترجمان آلمانی ضرورت داریم .

ما بیک نفر ترجمان دری ضرورت داریم .

او

ریاست پوهنتون

شما

آنها

۹- من باین کار بسیار علاقه دارم .

من باین کار بسیار شایق هستم .

من باین کار بسیار دلچسپی دارم .

تو
او
شما

۱۰- مردم باین کار بسیار علاقه دارند .

مردم باین کار بسیار شایق هستند .

مردم باین کار بسیار دلچسپی دارند .

۱۱- برادرم مامور وزارت خارجه است .

کاکایم مامور وزارت داخله است .

مامایم مامور ملل متحد است .

صدارت
وزارت صحیه
ریاست گمرندوی
وزارت معادن و صنایع
ریاست پوهنتون

۱۲- او در مدیریت مامورین کار میکند .

او در مدیریت مامورین پوهنتون کار میکند .

او در مدیریت مامورین پوهنتون کابل کار میکند .

۵ - ۴۷

۱۳ - من در امور طبابت آشنائی دارم .
من در امور اقتصاد آشنائی دارم .
من در امور انجنیری آشنائی دارم .
من در امور کتابت آشنائی دارم .

بلد هستم
بلد میباشم
میدانم
کار کردم
کار کرده ام

۱۴ - رفیقم بلسان آلمانی بسیار علاقه مند است .
او به فیلم امریکائی بسیار علاقه مند است .
علاقمندان فیلم امریکائی بسیار هستند .
شایقین فیلم امریکائی زیاد هستند .

میباشد

۱۵ - او به شرکت ادویه مراجعه نمود .
او به موسسه خدمات خارجه مراجعه نمود .
او در موسسه خدمات خارجه واقع شهر نو مراجعه نمود .

مراجعه کرد

۶ - ۴۷

اعلانات برای خواندن :

ریاست پوهنتون کابل یک نفر ترجمان لایق انکلیسی
یک نفر ترجمان لایق فرانسوی ویکنفر ترجمان لایق
آلمانی ضرورت دارد. شایقین بمدیریت مامورین
ریاست پوهنتون کابل مراجعه کنند . ٦٦٠،، ٢ر٢

ویزیتور ضرورت است

کمپنی شیرینک المانی به استخدام یکنفر ویزیتور
(نماینده علمی) که به امور طبابت و زبان انکلیسی
آشنائی داشته باشد برای ولایات افغانستان ضرورت
دارد.

علاقمندان به شرکت ادویه خاور واقع محمدجان خان
وات مراجعه نمایند. تیلفون ۳۰٤٤٩ .

لغات

industry	/son'æ:/	صنعت
plur.	/sænaye/	صنایع
to need	/zæruræt daštæn/	ضرورت داشتن
Office of Prime Minister	/sædaræt/	صدارت
medicine	/tæbabæt/	طبابت
interest	/ælaqæ/	علاقه
interested, interested person	/ælaqemænd/	علاقمند
plur.	/ælaqemændan/	علاقمندان
scientific	/elmi/	علمی
to be for sale	/befruš ræsidæn/	بفروش رسیدن
writing, clerical job	/ketabæt/	کتابت
gear, shift	/gir/	گیر
standard shift	/gire me:yari/	گیر معیاری
or:	/gire dænde'i/	گیر دنده ئی
model	/madel/	مادل
employee, officer	/mæmur/	مامور
plur.	/mæmurin/	مامورین
tax	/mæsul/	محصول
directorship, board of directors	/modiriyæt/	مدیریت
Personnel Office	/modiriyæte mæmurin/	مدیریت مامورین
automatic	/utumati/	اتوماتی
drugs	/ædwiyæ/	ادویه
to be acquainted, familiar	/ašna'i daštæn/	آشنائی داشتن
announcement, declaration, ad	/e:lan/	اعلان
plur.	/e:lanat/	اعلانات
German	/almani/	آلمانی
affairs, matters	/umur/	امور
engineering	/injiniyeri/	انجنیری
to pay	/pærdaxtæn/	پرداختن
Pres. stem	/pærdaz/	
to pay	/tædiyæ kærdæn/	تادیه کردن
translator	/tærjoman/	ترجمان
service	/xedmæt/	خدمت
plur.	/xedæmat/	خدمات
interest	/delcæspi/	دلچسپی
made, manufactured	/saxt/	ساخت
interested, interested person	/šayeq/	شایق
plur.	/šayeqin/	شایقین
company	/šerkæt/	شرکت

to refer to,to call, to consult /morajeyæ kærdæn/	مراجعه کردن
or:(more formal) /morajeyæ næmudæn/	مراجعه نمودن
pres.stem /morajeyæ næma/	مراجعه نما
mine /madæn/	معدن
plur. /moaden/	معادن
establishment, institute, organization, club /mo'æssesæ/	موسسه
representative /nomayendæ/	نماینده
sitâated /waqe/	واقع
Ministry of Mines and Industry /wezaræte moaden wæ sænaye/	وزارت معادن و صنایع
commercial representative, agent /wizitur/	ویزیتور

44

درس چهل و هشتم

جملات و تمرینات

۱- برادر من یک صاحب منصب نظامی است.

برادر شما یک شخص ملکی است.

برادر او یک مامور حکومتی است.

برادر آنها عضو اداری پوهنتون است.

برادر او هم یک صاحب منصب عسکری است.

استاد ادبیات
داکتر
متخصص
سفیر
وزیر

۲- جنگ عمومی دوم در سال ۱۹۳۰ شروع شد.

جنگ و صلح کتاب مشهوری است که توسط نویسنده بزرگ روسی نوشته شده است.

آقای خلیلی یکی از استادان ادبیات دری در پوهنتون کابل است.

برادر شما فعلاً محصل است.

افغانستان یکی از اعضای ملل متحد است.

افغانستان عضو ملل متحد است.

۲-۴۸

۲ - معاون رئیس جمهور امریکا طی یک بازدید دوروزه وارد کابل شدند .

یک دسته پنج نفری اعضای المپیک هند وارد کابل شدند ،

یکدسته از مامورین حکومتی وغیر حکومتی ایران وارد کابل شدند .

وزیر خارجه امریکا امروز ساعت ده وارد کابل شد .

اوتانت سرمنشی ملل متحد امشب وارد کابل شد .

بکابل رسید
بکابل آمد
می آید
می رسد

خواهد رسید
خواهد آمد

۳ - رئیس ادارهٔ انکشاف بین المللی امریکا امروز صبح بکابل وارد شد .

یک هیئت اقتصادی موسسه ملل متحد بافغانستان وارد شد .

یکدسته از شخصیت های نظامی و ملکی اتحاد شوروی بافغانستان وارد شدند ،

وارد ... شد

چرچیل یکی از بزرگترین سیاستمداران جهان بود .

جنگ جهانی دوم در سال ۱۹۴۵ خاتمه یافت .

۳-۴۴

۵- یکدسته از شخصیت های فضلای و ملکی ایران برای بازدید نقاط تاریخی افغانستان وارد کابل شدند.

یکدسته از اعضای ملل متحد برای بازدید چهار روزه وارد افغانستان شدند.

یک هیئت وزارت اطلاعات و کلتور برای یک بازدید از مطبوعات بلخ وارد مزارشریف شدند.

وارد شوند

۶- او راجع به شرق میانه بسیار معلومات دارد.

او راجع به خاور میانه بسیار معلومات دارد.

او راجع به امریکای لاتین بسیار معلومات دارد.

او راجع به شرق دور بسیار معلومات دارد.

او راجع به ممالک حوزه جنوب شرق آسیا بسیار معلومات دارد.

او راجع به تجارت غرب بسیار معلومات دارد.

بسیار میداند

بسیار اطلاعات دارد

۷- من دیروز یک نامه از برادرم حاصل کردم .

بدست آوردم

من دیروز یکصد افغانی از بانک حاصل کردم .

۸- آن کتاب را از کجا حاصل کردید ؟

آن رادیو را از کجا بدست آوردید ؟

۹- از این کتابخانه بسیار کتاب های خوب حاصل کرده میتوانید .

از این مغازه بسیار چیز های ارزان بدست آورده می توانید .

از این کتاب بسیار معلومات خوب حاصل نموده می توانید .

۱۰- روزنامه ملی انیس بمعلومات تان می افزاید .

هرگاه بخواهید بمعلومات تان افزود کنید از روزنامه انیس استفاده نمائید .

لطفاً بخوانید .

گروپ ۳۹ نفری متخصصین سیاسی و نظامی امریکا وارد کابل شده است

یک گروپ مامورین و صاحب‌منصبان ملکی و نظامی ولایات متحده امریکا برای یک بازدید دو روزه وملاقات با مامورین حکومتی و شخصیت های غیر حکومتی افغانستان دیروز وارد کابل شده‌اند این دسته ۳۹ نفری اعضای اداری و شاگردان کالج جنگ ولایات متحده میباشند.

این گروپ راجع به انکشافات اقتصادی، سیاسی و اجتماعی مملکت معلومات حاصل خواهند کرد .

کالج جنگ امریکا که فعلاً دارای یکصد و چهل محصل میباشد مامورین امریکائی را که در شقوق نظامی وسیاسی کار میکنند برای یکسال تحت تربیه گرفته در معلومات شان درباره حوزه های مختلف جهان می افزاید.

دسته که وارد افغانستان شده طی سه هفته مسافرت شان از کشور های شرق میانه و جنوب شرق آسیا دیدن خواهند کرد .

دسته های دیگر شاگردان واستادان این کالج از افریقا امریکای لاتین شرق دور و اروپا دیدن میکنند.

سوالات

۱ - این گروپ متخصصین چند نفر بودند و از کجا بودند ؟

۲ - این هیئت برای بازدید چند روزه وارد کابل شده اند ؟

۳ - چه قسم اشخاص اعضای این گروپ بودند ؟

۴ - فاکولته جنگ فعلاً دارای چند محصل می باشد ؟

۵ - این مامورین در چه شقوق کار میکنند ؟

۶ - این دسته طی مسافرت شان از کدام کشورها دیدن خواهند کرد ؟

۷ - لطفاً موضوع فوق را تشریح دهید ؟

۶ - ۴۸

لغات

politician	/siyasætmædar/	سیاستمدار
plur.	/siyasætmædaran/	سیاستمداران
personality	/šæxsiyæt/	شخصیت
Far East	/šærqe dur/	شرق دور
Near East	/šærqe miyanæ/	شرق نزدیک
peace	/solh/	صلح
during	/tæyy/	طی
member	/ozw/	عضو
plur.	/æ'za/	اعضاء
general, world (adj.)	/omumi/	عمومی
prefix corresponding in meaning to English im-, in-, un-, etc.	/ğæyre-/	غیر
presently	/fe:læn/	فعلاً
country, state	/kešwær/	کشور
group	/grup/	گروپ
student	/mohæssel/	محصل
plur.	/mohæsselin/	محصلین
famous	/mæšhur/	مشهور
press	/mætbuat/	مطبوعات
assistant	/moawen/	معاون
Vice president	/moawene ræ'ise jæmhur/	معاون رئیس جمهور
knowledge	/mæ'lumat/	معلومات
store, shop	/mæğazæ/	مغازه
civil	/molki/	ملکی

administration, office (adj)	/edari/	اداری
professor	/ustad/	استاد
plur.	/ustadan/	استادان
Asia	/asiya/	آسیا
information	/ettelaat/	اطلاعات
to increase	/æfzudæn/	افزودن
pres. stem.	/æfza/	افزا
or:	/æfzud kærdæn/	افزود کردن
development	/enkešaf/	انکشاف
plur.	/enkešafat/	انکشافات
visit	/bazdid/	بازدید
history, story, date	/tarix/	تاریخ
historical	/tarixi/	تاریخی
commerce	/tojaræt/	تجارت
war	/jæng/	جنگ
world	/jæhan/	جهان
adj.	/jæhani/	جهانی
to get, to obtain	/hasel kærdæn/	حاصل کردن
or:	/hasel næmudæn/	حاصل نمودن
governmental	/hokumæti/	حکومتی
area, region	/hæwzæ/	حوزه
to end, to finish	/Xateme yaftæn/	خاتمه یافتن
Near East	/xawære miyanæ/	خاورمیانه
to get, to receive	/bædest awordæn/	بدست آوردن
to visit	/didæn kærdæn/	دیدن کردن

50

۷ - ۴۸

secretary	/monši/	منشی
Secretary General	/sær monši/	سرمنشی
matter, subject, topic	/mæwzu/	موضوع
writer	/næwisændæ/	نویسنده
plur.	/næwisændægan/	نویسندگان
to arrive, to enter	/wared šodæn/	وارد شدن
Ministry of Information and Culture	/wezaræte ettelaato kultur/	وزارت ـ مطبوعات و کلتور
whenever	/hærga/	هرگاه
mission, delegation	/hæy'æt/	هیئت
plur.	/hæy'at/	هیات

درس چهل و نهم

جملات و تمرینات

۱- روزگاران چه نوع فلم است ؟
برباد رفته چه قسم فلم است ؟
سوارکاران چه نوع فلم است ؟
پنجه طلائی چه نوع فلم است ؟
مش چه نوع فلم است ؟

۲- برباد رفته یک فلم تاریخی است .
روزگاران یک فلم هنری است .
پنجه طلائی یک فلم پولیسی است .
مش یک فلم کمیدی است .

۳- فلم روزگاران محصول کدام کمپنی است ؟
فلم سوارکاران محصول کدام کمپنی است ؟

۴ - فلم روزگاران محصول کمپنی افغان فلم است .
فلم سوارکاران محصول کمپنی کولمبیا است .

۵ - این فلم به ذوق من برابر است .
این فلم مطابق ذوق من است .
این فلم مطابق ذوق مردم است .
این فلم به ذوق مردم برابر است .
این فلم به ذوق عموم مردم برابر است .
این فلم به ذوق عموم تماشاچیان برابر است .
این فلم به ذوق هرکس برابر است .

۶ - ذوق مردم درآن مراعات گردیده است .
ذوق عموم تماشاچیان درآن مراعات گردیده است .
ذوق هر نوع اشخاص درآن مراعات گردیده است .
ذوق بعضی اشخاص درآن مراعات گردیده است .

او یک ستاره بسیار ورزیده است .
او یک جوان بسیار خوش چهره است .
چهره ستاره آن فلم برای من آشنا است .

۷- درکدام سینما نشان داده می شود ؟

درکدام سینما شروع می شود ؟

درکدام سینما درمعرض نمایش قرارمیگیرد ؟

چند بجه شروع می شود ؟

چند بجه شروع خواهد شد ؟

چه وقت شروع می شود ؟

چه وقت شروع خواهد شد ؟

اوقات نمایش چه وقت است ؟

ازکدام تاریخ شروع می شود ؟

کدام روز درمعرض نمایش قرار میگیرد ؟

۸- درسینمای آریانا نشان داده می شود .

درسینمای پارک درمعرض نمایش قرارمیگیرد .

درسینمای کابل شروع می شود .

ساعت دو ونیم بعد از ظهر شروع می شود .

ساعت یازده قبل از ظهر شروع خواهد شد .

اوقات نمایش ساعت ۱۰ قبل از ظهر و ۹ ونیم شب .

فردا درمعرض نمایش قرار خواهد گرفت

۹ - هنرمند مشهور این فلم کیست ؟
هنرمند مشهور فلم های امریکائی کیست ؟
هنرمندان مشهور فلم برباد رفته کیست ؟

۱۰ - این فلم صحنه های بسیار دلچسپ دارد .
این فلم صحنه های فراموش نا شدنی دارد .
این فلم صحنه های دلچسپ و فراموش نا شدنی دارد .

۱۱ - خاطرهٔ آن فراموش نا شدنی است .
خاطرهٔ آن هنوز فراموشم نشده است .
خاطرهٔ آن را هنوز بیاد دارم .
خاطرهٔ صحنه های آن فراموش نا شدنی است .

۱۲ - دیدن این فلم را بشما توصیه مینمائیم .
تماشای این فلم جالب را بشما توصیه مینمائیم .
تماشای این فلم را به عموم مردم توصیه مینمائیم .
بشما توصیه مینمائیم که باین فلم حتماً بروید .
بشما توصیه مینمائیم که این فلم را ببینید .

توصیه میکنیم

لطفاً بخوانید .

اولین فلم هنری محصول

افغان فلم

بنام «روزگاران»

این فلم که در سه داستان مختلف انتباهی ، کمیدی و پولیسی تهیه و ذوق عموم تماشاچیان در آن مراعات گردیده از تاریخ ۵ سنبله در سینمای آریانا در معرض نمایش قرار میگیرد ، تماشای این فلم جالب را که به اشتراك ورزیده ترین هنرمندان و چهره‌های جدید سینمایی تهیه گردیده به عموم علاقمندان سینما که خاطره صحنه‌های دلچسپ آن فراموش ناشدنی است توصیه مینمائیم.

اوقات نمایش ساعت ۲ـ۵ـ هفت ونیم و ۹ و نیم شب.

روز های جمعه شروع نمایش ساعت ۱۰ قبل از ظهر .

۱- روزگاران چه نوع فلم و در چند داستان تهیه شده است ؟

۲- روزگاران چه وقت و در کدام سینما در معرض نمایش قرار می گیرد ؟

۳- روزگاران دارای چه قسم صحنه ها است ؟

۴- در این فلم ذوق چه نوع اشخاص مراعات گردیده است ؟

۵- شما راجع باین اعلان چه فکر میکنید ؟

۶ - ۳۹

لغات

noon	/zohr/	ظهر
common,public,all	/umum/	عموم
unforgettable	/feramuš nasodeni/	فراموش ناشدنی
to become (used in lieu of شدن /šoden/ in written and formal Dari)	/gerdiden/	گردیدن
pres.stem.	/gerd/	گرد
production,product	/mehsul/	محصول
different,various	/moxtelef/	مختلف
to be observed, to be taken into consideration	/moraat kerden/	مراعات کردن
to put something on display	/der me'reze cizi qerar gereften/	درمعرض چیزی قرار گرفتن
according to	/motabeq/	مطابق
auxiliary verb used in lieu of کردن in written and formal Dari	/nemuden/	نمودن
pres.stem	/nema/	نما
experienced	/werzide/	ورزیده
art	/huner/	هنر
artistic	/huneri/	هنری
artist,actor	/hunermend/	هنرمند
to remember	/be yad dasten/	بیاد داشتن
to be familiar	/ašna buden/	آشنا بودن
suspense,terrifying	/entebahi/	انتباهی
plur. pf /weqt/ وقت	/awqat/	اوقات
wind	/bad/	باد
to suit,to fit	/be cizi beraber buden/	بچیزی برابر بودن
hand (five fingers)	/penje/	پنجه
spectacle,show, watching	/temaša/	تماشا
spectator	/temašaci/	تماشاچی
plur.	/temašacyan/	تماشاچیان
to advise, to recommend	/tewsiye kerden/	توصیه کردن
young,youth	/jewan/	جوان
certainly, by all means	/hetmen/	حتماً
face, feature	/ce:re/	چهره
memory	/xatere/	خاطره
handsome,good-looking	/xošce:re/	خوش چهره
taste,relish,delight, interest	/zewq/	ذوق
time,events of life, destiny	/ruzgaran/	روزگاران
scene	/sehne/, /sa[illegible]/	صحنه
gold	/tela/	طلا
golden	/tela'i/	طلائی

درس پنجاهم

جملات و تمرینات

۱- چه وقت رفتند ؟	چه وقت تشریف بردند ؟
دیروز رفتند .	ساعت ۲ بعد از ظهر تشریف بردند .
۱- چه وقت می آیند ؟	چه وقت تشریف می آورند ؟
امروز می آیند .	بعد از ظهر امروز تشریف می آورند .
۳- کجا میروید ؟	کجا تشریف می برید ؟
کجا میروند ؟	کجا تشریف می برند ؟
کجا رفتید ؟	کجا تشریف بردید ؟
کجا رفته بودید ؟	کجا تشریف برده بودید ؟
کجا بودید ؟	کجا تشریف داشتید ؟
کجا رفته اند ؟	کجا تشریف برده اند ؟
مدیر صاحب هستند ؟	مدیر صاحب تشریف دارند ؟

۴ - بناغلی نکسن رئیس جمهور ایالات متحدهٔ امریکا برای آوردن صلح و آرامی در ویتنام جنوبی بسیار سعی بخرج میدهد .

حکومت امریکا برای حفظ صلح و امنیت دنیا همیشه سعی زیادی بخرج میدهد .

چند روز قبل آقای کیسنجر با سران حکومت جمهوریت مردم چین دربارهٔ مسافرت بناغلی نکسن رئیس جمهور امریکا مذاکره کرد .

در قصر سفید راجع به مسافرت بناغلی نکسن به پکینگ مذاکره شد .

فرانسه میخواهد به افریقای جنوبی اسلحه بفروشد .

فرانسه میخواهد در مورد فروش اسلحه تجدید نظر کند .

فرانسه میخواهد در مورد فروش اسلحه به افریقای جنوبی مذاکره کند .

فرانسه میخواهد در مورد فروش اسلحه به افریقای جنوبی تجدید نظر کند .

بنا علی صدر اعظم ساعت ۲ بعد از ظهر به وزارت فواید عامه تشریف بردند .

وزارت تجارت
وزارت مخابرات
وزارت پلان

۵۰-۳

BEST COPY AVAILABLE

۵ - اعلیحضرت همایونی ساعت ۲ بعد از ظهر امروز بمزارشریف تشریف فرما شدند.
ښاغلی صدراعظم و همراهان شان ساعت ۱۱ قبل از ظهر به هرات تشریف فرما شدند.

رسیدند
تشریف بردند
رفتند

۶ - ریاست تشریفات سلطنتی اطلاع داد که دیشب ذوات آتی به حضور اعلیحضرت همایونی شرفیاب گردیده اند.

مشرف شده اند.
باریاب گردیده اند.

لطفاً بخوانید :

شرفیابی بحضور والاحضرت شاهدخت بلقیس

ریاست تشریفات سلطنتی اطلاع داد که هفته گذشته شهزاده یورا چترا سفیر کبیر تایلند و خانمش در قصر گلخانه به حضور والاحضرت شاهدخت بلقیس شرفیاب گردیده اند

درین وقت والاحضرت سردار عبدالولی نیز حضور داشتند .

همچنان مسز من نیو من خانم سفیر کبیر ایالات متحده امریکا طی هفته گذشته به حضور والاحضرت شاهدخت بلقیس مشرف گردید .

(ب)

60

۴-۵۰

۷- وزیر امور خارجه افغانستان برای یک مسافرت سه روزه به اروپای غربی کابل را ساعت ۱۱ قبل از ظهر ترک داد.

ترک گفت

بنا نقلی صدر اعظم با سران ممالک اروپای غربی مذاکره کردند.

مذاکره نمودند.
مذاکره بعمل آوردند.

۸- بنا نقلی سارجنت شرایور تقریباً ده سال قبل در زمان ریاست جمهوری کنیدی فقید نقش میانجی را بین حکومت های افغانستان و پاکستان ایفا نمود.

وهمچنان در همان سال ها شاه ایران نیز رول میانجی را بین حکومت های مذکور ایفا نمودند.

رول ایفا کردند
رول بازی کردند

۵-۵۰.

لطفاً بخوانید :

موضوع اول :-

صدراعظم برای یك سفر سه هفته ئی به اروپای شرقی کابل را صبح امروز ترك داد .

بایوگوسلاویا ، پولند وبلغاریه دربارهٔ ساختن بند، تربیه گوسفند وکمك سه ملیون دالر مذاکره میشود افغانستان درکنفرانس لوساکا نقش میانجی راایفا خواهد کرد .

موضوع دوم :-

واشنگتن حاضر است با مسکو دربارهٔ حفظ صلح درشرق میانه مساعی بیشتری بخرج بدهد.

موضوع سوم :-

فرانسه برسیاست خود درمورد فروش اسلحه به افریقای جنوبی تجدید نظر میکند .

سوالات :

۱- صدر اعظم برای چه کابل را ترک داد . لطفاً توضیح بدهید ؟
۲- کنفرانس لوساکا در کجا صورت میگیرد ؟
۳- واشنگتن با مسکو دربارهٔ چه میخواهد مذاکره کند ؟
۴- فرانسه در مورد فروش اسلحه به افریقای جنوبی چه فکر میکند ؟

62

لغات

presence, attendence	/hozur/	حضور
to be present	/hozur daštæn/	حضور داشتن
preservation	/hefz/	حفظ
to spend, to display, to show	/bexærj dadæn/	بخرج دادن
the following persons (formal)	/zævate ati/	ذوات آتی
role	/rol/	رول
Presidency (of a Republic)	/riyasæte jæmhuri/	ریاست جمهوری
leaders, heads	/særan/	سران
effort	/sæy/	سعی
plur.	/mæsayi/	مساعی
ambassador	/sæfire kæbir/	سفیر کبیر
royal	/sæltænæti/	سلطنتی
Mr. (formal)	/šagælay/	شاغلی (بناغلی)
Princess	/šahdoxt/	شاهدخت
honor to meet some-one	/šæræfyabi/	شرفیابی
to have the honor of meeting (deferential)	/šæræfyab šodæn/	شرفیاب شدن
Prince	/šæhzade/	شهزاده
palace	/qæsr/	قصر
conference	/konfrans/	کنفرانس
tranquility, peace	/arami/	آرامی
arms, weapons	/æslæhe/	اسلحه
to inform	/ettela dadæn/	اطلاع دادن
His Royal Majesty	/alahæzræte homayuni/	اعلیحضرت همایونی
security	/æmniyæt/	امنیت
to fulfill, to perform, to play (a part)	/ifa kærdæn/	ایفا کردن
to be admitted to a court, to be received in audience	/baryab gærdidæn/	باریاب گردیدن
to play	/basi kærdæn/	بازی کردن
to reconsider	/tæjdide næzær kærdæn/	تجدید نظر کردن
to leave, to depart	/tærk dadæn/	ترک دادن
or :	/tærk goftæn/	ترک گفتن
to come (polite)	/tæšrif awordæn/	تشریف آوردن
to go (polite)	/tæšrif bordæn/	تشریف بردن
to be present (polite)	/tæšrif daštæn/	تشریف داشتن
to go (deferential)	/tæšrif færma šodæn/	تشریف فرما شدن
protocol	/tæšrifat/	تشریفات
republic	/jæmhuriyæt/	جمهوریت

to be discussed /mozakeræ sodæn/	مذاکره شدن
to discuss /mozakeræ kærdæn/	مذاکره کردن
above-mentioned /mæzkur/	مذکور
to be honored (because of having visited a person or a holy place) /mosæræf sodæn/	مشرف شدن
concerning, with regard to /dær mæwrede/	درمورد
mediator /miyanji/	میانجی
role , picture /næqs/	نقش
also /niz/	نیز
His (or Her) Royal Highness /walahæzræt/	والاحضرت
Ministry of Planning /wezaræte plan/	وزارت پلان
Ministry of Commerce /wezaræte tojaræt/	وزارت تجارت
Ministry of Public Works /wezaræte fæwayede ame/	وزارت فواید عامه
companions /hæmrahan/	همراهان

FOREIGN SERVICE INSTITUTE

DARI BASIC COURSE

BOOK V

Lessons 41-50

Donald Croll
Hafiz Latify
Serge Obolensky

DEPARTMENT OF STATE

1971

314

موسسه خدمات خارجه

کورس زبان دری ابتدائی

جلد ششم

درس ۵۰ - ۶۰

دوکتور سرج اوبلاینسکی
حفیظ لطیفی

وزارت امور خارجه

۱۹۷۱

درس پنجاه و یکم

جملات و تمرینات

۱- بین افغانستان و ایران موافقت نامه تجارتی بامضاء رسید.

افغانستان و ایران موافقتنامه تجارتی را امضاء کردند.

بین افغانستان و اتحاد شوروی موافقتنامه فرهنگی با امضاء رسید.

افغانستان و اتحاد شوروی موافقتنامه فرهنگی را امضاء کردند.

۲- برای حفظ و مراقبت شاهراه های افغانستان یک موافقتنامه بین افغانستان و ملل متحد با امضاء رسید

بین افغانستان و ملل متحد موافقت نامه پروژه حفظ و مراقبت عملیات شاهراه ها با امضاء رسید.

افغانستان و ملل متحد موافقت نامه پروژه حفظ و مراقبت عملیات شاهراه ها را امضاء کردند.

۳- مدیر صاحب باید مکتوب را امضاء کند.

شما حتماً امضاء رئیس صاحب را بگیرید.

۴ - یکی از دوستانش در شفاخانه عملیات شد .

عملیات قوای ویتکانگ در این روزها کم شده است .

در فلم های جیمز باند عملیات پولیس بسیار دیده می شود .

برای خواندن .

بین ملل متحد وافغانستان موافقت نامه حفظ پروژه ومراقبت عملیات شاهراه های افغانستان بامضا رسید .

۵ - پولیس مراقب او بود .

او همیشه از برادر خود مراقبت میکند .

او برای حفظ و مراقبت فرزندان خود بسیار توجه میکند .

برای حفظ و مراقبت این قسمت شهر پولیس لازم است .

۶ - دیروز یک قرار داد فرهنگی بین جمهوریت متحده عرب و افغانستان
بامضاء رسید ،

امضاء شد ،
امضاء گردید .

دیروز بین افغانستان و جمهوریت متحده عرب یک قرار داد فرهنگی
بامضاء رسید ،

امضاء شد .
امضاء گردید .

۷ - روابط سیاسی افغانستان با ممالک همسایه بسیار خوب است .
افغانستان با ممالک همسایه بسیار خوب رابطه دارد .
در این نزدیکی ها روابط سیاسی ایالات متحده امریکا و چین
بسیار خوب شده است .

برای خواندن .

**امریکا در انتظار روابط نزدیکتری با فرانسه
است .**

۸ - افغانستان عضو ملل متحد (م،م) است.

جمهوریت مردم چین هم عضو م،م است.

کانادا جمهوریت مردم چین را برسمیت شناخت.

جمهوریت مردم چین در سال ۱۹۷۱ عضو ملل متحد شناخته شد.

۹ - امریکا در انتظار روابط نزدیکتری با چین است.

من ساعت ۱۱ قبل از ظهر انتظار شما را دارم.

تا فردا بشما انتظار می‌کشم.

تا فردا منتظر شما میباشم.

ببخشید! یکی از دوستان شما در انتظار شماست.

ببخشید! یکی از دوستان شما بشما انتظار می‌کشند.

تا ساعت ۲ بعد از ظهر در انتظار شما بودم.

تا ساعت ۲ بعد از ظهر بشما انتظار میکشیدم.

تا ساعت ۲ بعد از ظهر انتظار شما را داشتم.

۱۰- مسوده مکتوب را بشما دادم .

مسوده موافقتنامه فرهنگی بین امریکا و افغانستان تصویب شد.

مسوده موافقتنامه فرهنگی بین امریکا و افغانستان به تصویب رسید.

دیشب ملل متحد باکثریت آراء فیصله کرد که جمهوریت مردم چین باید عضو ملل متحد شود .

ملل متحد دیشب باکثریت آراء فیصله کرد که باید جمهوریت مردم چین عضو ملل متحد شود .

۱۱- رودیشیا ، پرتگال و افریقای جنوبی عضو ملل متحد هستند .

فیصله نامه از طرف بعضی کشورهای آسیائی و افریقائی نوشته شده بود.

مسوده فیصله نامه بعضی کشورها درمورد رودیشیا در موسسه ملل متحد (م ،م ،م) رد گردید .

مسوده فیصله نامه پنج کشور آسیائی در مورد رودیشیا ، پرتگال و افریقای جنوبی در م،م،م رد گردید .

رد شد

۵۱ - ۶

برای خواندن .

مسوده فیصله نامه پنج کشور آسیائی و افریقائی در مورد
رودیشیا، پرتگال وافریقای جنوبی در م.م رد گردید

سوالات

۱- جمهوریت مردم چین چه وقت عضو موسسه ملل متحد شد ؟

۲- موافقتنامه حفظ پروژه و مراقبت شاهراه ها بین کدام ممالک
با مضاء رسید ؟

۳- حکومت های رودیشیا ، پرتگال و افریقای جنوبی عضو م.م.م
نیستند ؟

۴- امریکا راجع به فرانسه چه فکر میکنند ؟

۵- موسسه ملل متحد چوقت تأسیس شد ؟

BEST COPY AVAILABLE

لغات

child	/færzænd/	فرزند
cultural	/færhængi/	فرهنگی
decision, resolution	/fæysæle namæ/	فیصله نامه
contract, agreement	/qærardad/	قرارداد
forces	/qowa/	قواه
draft copy	/mosæwædæ/	مسوده
observance, supervision, maintenance	/moraqebæt/	مراقبت
to observe	/moraqebæt kærdæn/	مراقبت کردن
to wait for s.o.	/montæzere kæsi budæn/	منتظر کسی بودن
agreement	/mowafeqæt/	موافقت

signature	/emza/	امضاء
to sign	/emza kærdæn/	امضاء کردن
to expect	/entezar dastæn/	انتظار داشتن
to be signed	/be emza ræsidæn/	بامضاء رسیدن
to be expecting, to wait	/entezar kæsidæn/	انتظار کشیدن
to wait for s.o.	/dær entezare kæsi budæn/	در انتظار کسی بودن
project	/pro:žæ/	پروژه
to approve	/tæswib kærdæn/	تصویب کردن
to be approved	/tæswib šodæn/	تصویب شدن
,, ,,	/be tæswib ræsidæn/	به تصویب رسیدن
relation, connection	/rabetæ/	رابطه
plur. :	/ræwabet/	روابط
to be rejected	/ræd šodæn/	رد شدن
or:	/ræd gærdidæn/	رد گردیدن
to recognize (officially)	/bæ ræsmiyæt šenaxtæn/	برسمیت شناختن
vote	/ræy/	رأی
plur.:	/ara/	آراء
activities, operations, operation (surgical)	/æmæliyat/	عملیات
to operate	/æmæliyat kærdæn/	عملیات کردن
to be operated	/æmæliyat šodæn/	عملیات شدن

درس پنجاه و دوم

جملات و تمرینات

۱- یک طیاره آریانا سال گذشته در لندن سقوط کرد .

یک طیاره جاپانی در نزدیک میدان هوائی جاپان سقوط کرد .

یک طیارهٔ مصری در اسرائیل سقوط داده شد .

یک طیارهٔ اسرائیلی در مصر سقوط داده شد .

قاهره مرکز (پایتخت) جمهوریت متحد عرب است .

۲- طیارات ویتنام شمالی باز دیگر تجاوز کرد .

طیارات اسرائیلی بار دیگر تجاوز کرد .

طیارات عرب بار دیگر تجاوز کرد .

او از قانون تجاوز کرد .

او از قانون بین المللی تجاوز کرد .

او از قانون حکومت تجاوز کرد .

۳ - دیروز بین عساکر ویتنام شمال وجنوب جنگ شد .

عساکر ویتنام شمال وجنوب باهم جنگ کردند .

عساکر ویتنام شمال وجنوب باهم تصادم کردند .

تصادماتی بین عساکر ویتنام شمال وجنوب رخ داد .

بین عساکر ویتنام شمال وجنوب تصادماتی رخ داد .

۳ - بین عساکر اسرائیل ومصر تصادماتی در امتداد کانال سویز رخ داد.

تصادماتی بین عساکر مصر و اسرائیل در امتداد کانال سویز رخ داد.

برای خواندن .

طیارات اسرائیلی بار دیگر تجاوز کرد
یك طیارهٔ اسرائیل سقوط داده شد

قاهره (ب) ٤ سرطان : بین عساکر جمهوریت عربی متحد و اسرائیل دیشب بار دیگر تصادماتی در امتداد کانال سویز رخداد .

۳-۵۲

۵- یک هیئت پاکستان برای مذاکره بکابل رسید .

یک هیئت سه نفری پاکستان برای مذاکره در بارهٔ خرید آهن بکابل آمد .

یک هیئت پاکستانی برای مذاکره در باره استفاده از آهن افغانی وارد کابل شد .

هیئات پاکستانی دربارهٔ استفاده از آهن افغانی با مقامات افغانی مذاکره کرد .

۶- مقامات افغانی میخواهند که آهن خام را صادر کنند .

افغانستان معادن آهن دارد مگر فابریکه ذوب آهن ندارد .

فابریکه ذوب آهن هنوز ساخته نشده است .

مقامات افغانی هنوز فیصله نکرده اند که فابریکه در داخل مملکت ساخته شود یا آهن خام صادر گردد .

۴-۵۲

برای خواندن .

هیأت پاکستان برای مذاکره درباره استفاده از آهن افغانی بکابل آمد

مقامات افغانی هنوز فیصله نکرده اند فابریکه درداخل مملکت ساخته شود یا آهن خام صادر گردد .

۷ - افغانستان تقریباً ۱۶ ملیون جمعیت دارد .

افغانستان دارای ۱۶ ملیون نفوس است .

در افغانستان تقریباً ۱۲ درصد مردان باسواد میباشند .

در افغانستان تقریباً ۸۸ درصد مردان بی سواد میباشند .

در افغانستان تقریباً یک فیصد زنان باسواد میباشند .

در افغانستان تقریباً ۹۹ فیصد زنان بی سواد میباشند .

برای خواندن .

درافغانستان ۱۲ درصد مردان ویک درصد زنان
باسواد میباشند

۸- دیروز یک طیاره اسرائیلی را ربودند .

دیروز یک طیاره اسرائیلی را دزدیدند .

یک طیاره اسرائیلی دیروز ربوده شد .

یک طیاره عربی دیروز دزدیده شد .

اسرائیلی ها یک طیاره مصری را ربودند ولی در ربودن طیارهٔ دیگر ناکام شدند .

عرب ها یک طیارهٔ اسرائیلی را دزدیدند مگر در دزدیدن طیارهٔ دیگر ناکام شدند .

۹- فدائیان یک طیارهٔ اسرائیلی را دزدیدند .

فدائیان فلسطین یک طیارهٔ اسرائیلی را ربودند .

یک طیارهٔ اسرائیلی توسط فدائیان ربوده شد .

یک طیاره عربی توسط یهود ها ربوده شد .

برای خواندن .

فدائیان فلسطین دیشب چهار طیاره
را در هوا ربودند ولی در ربودن
یک طیارهٔ اسرائیلی ناکام شدند .

۶ - ۵۲

لغات

to shoot down	/soqut dadæn/	سقوط دادن
to fall (airplane, government, etc)	/soqut kærdæn/	سقوط کردن
to export	/sader kærdæn/	صادر کردن
to be exported	/sader Šodæn/	صادر شدن
per cent	/dær sæd/	درصد
or:	/fi sæd/	فیصد
plur.cf طیاره	/tæyarat/	طیارات
plur of عسکر	/æsaker/	عساکر
foundry	/fæbrike; zæwbe ahæn/	فابریکه ذوب آهن
commando	/fedayi/	فدائی
plur.	/fedayan/	فدائیان
Palestine	/fælæstin/	فلسطین
law	/qanun/	قانون
plur.	/qæwanin/	قوانین
Cairo	/qayeræ/	قاهره
men	/mærdan/	مردان
officials	/mæqamat/	مقامات
but, except	/mægær/	مگر
to be unsuccessful, to fail	/nakam Šodæn/	ناکام شدن
but	/wæli/	ولی
Jew	/yæhud/	یهود

extension	/emtedad/	امتداد
along	/dær emtedad/	در امتداد
iron	/ahæn/	آهن
time, turn	/bar/	بار
once again	/bare digær/	بار دیگر
literate	/basewad/,/basæwad/	با سواد
illiterate	/be:sewad/, /be:sæwad/	بی سواد
capital city	/paytæxt/	پایتخت
aggression, trespassing, violation	/tæjawuz/	تجاوز
collision, clash	/tæsadom/	تصادم
plur.	/tæsadomat/	تصادمات
U.A.R.	/jæmhuriyate motæhede æræb/	جمهوریت متحد عرب
or:	/jæmhuriyate æræbiye motæhed/	جمهوریت عربی متحد
population	/jæmiyæt/	نفوس
raw, crude	/xam/	خام
to steal	/dozdidæn/	دزدیدن
or :	/dozdi kærdæn/	دزدی کردن
to abduct, to kidnap	/ræbudæn/	ربودن
pres.stem	/ræba/	ربا
to take place	/rox dadæn/	رخ دادن
women	/zænan/	زنان

درس پنجاه و سوم

جملات و تمرینات

۱ - جنرال یحیی خان رئیس جمهور پاکستان میخواهد با همسایگان خود دوست باشد .

او گفت که کشور وی با همسایگان دوستی میخواهد .

وی گفت هدف اصلی مردم پاکستان دوستی است .

یحیی خان گفت که هدف اصلی مردم پاکستان دوستی و روابط حسنه با ممالک همسایه می باشد .

۲ - رئیس جمهور پاکستان متذکر شد که اوضاع سال ۱۹۶۵ برای پاکستان خوب بود .

وی گفت که اوضاع سال ۱۹۶۵ یک آزمایش خوب برای مردم پاکستان بود .

۳ - یحیی خان بروز دفاع پاکستان به مردم پاکستان پیام فرستاد .

یحیی خان طی پیامی به مناسبت روز دفاع کشور خود با مردم صحبت کرد .

۲ - ۵۴

۴- مردم پاکستان این آزمایش را با سرخروئی گذرانیدند .

مردم پاکستان این آزمایش را با موفقیت گذرانیدند .

مردم پاکستان این آزمایش را باکامیابی گذرانیدند .

مردم پاکستان این آزمایش را با سرخروئی وموفقیت گذرانیدند .

برای خواندن .

جنرال یحیی خان رئیس جمهور پاکستان گفت کشور وی باهمسایگان دوستی میخواهد

راولپندی ١٦ سنبله:

جنرال آغا محمد یحیی خان رئیس‌جمهور پاکستان طی پیامی به مناسبت روز دفاع پاکستان گفت‌مردم پاکستان تصمیم گرفته اند به زندگی شرافتمندانة خود ادا مه‌بدهند. هدف اصلی ایشان‌دوستی وروابط حسنه با کشور های همسایه‌می باشد .

رئیس جمهور پاکستان متذکر شد که اوضاع سال ١٩٦٥ آزمایشی برای پاکستان بود و مردم پاکستان‌این آزمایش را باسرخ‌رونی وموفقیت گذرانیدند .

سوالات :-

۱- رئیس جمهور پاکستان بمناسبت روز دفاع پاکستان چه گفت ؟

۲- سال ۱۹۶۵ چه نوع آزمایشی برای مردم پاکستان بود ؟

۳- قرارگفته رئیس جمهور پاکستان هدف اصلی مردم پاکستان چه میباشد ؟

۴- شما اکنون راجع به اوضاع سیاسی پاکستان چه فکر میکنید ؟

۵- مناسبات پاکستان با ممالک همسایه چطور است .

15

لغات

success	/mowæfæqiyæt/	موفقیت
aim, goal	/hædæf/	هدف
plur.cf	/hæmsayegan/	همسایگان
situation,condition	/wæz'/	وضع
plur.	/æwza/	اوضاع
he, she (formal)	/wæy/	وی

to continue	/edame dadæn/	ادامه دادن
test,experiment	/azmayeš/	آزمایش
principal,main	/æsli/	اصلی
now	/æknun/	اکنون
message	/pæyam/	پیام
to decide	/tæsmim gereftæn/	تصمیم گرفتن
defense	/defa/	دفاع
friend	/dust/	دوست
friendship	/dusti/	دوستی
friendly,good	/hæsænæ/	حسنه
honor	/sorxru'i/	سرخروئی
honorably	/šærafmændanæ/	شرفمندانه
success	/kamyabi/	کامیابی
to pass,to spend (time,etc.)	/gozæranidæn/	گذرانیدن
pres.stem	/gozæran/	گذران
to mention,to point out	/motæzæker šodæn/	متذکر شدن
relation,connection	/monasebæt/	مناسبت
plur.	/monasebat/	مناسبات
on the occasion	/bæmonasebæt/	بمناسبت

درس پنجاه و چهارم

جملات و تمرینات

۱- پیش از انکه دری یاد بگیرد فرانسوی میدانست.

پیش از یاد گرفتن دری فرانسوی میدانست.

پیش از انکه بسرکار بیایم اول خانم را بوزارت معارف میرسانم.

پیش از آمدن بسرکار اول خانم را بوزارت معارف میرسانم.

پیش از انکه اینجا بیاید او را خوب می شناختم.

پیش از آمدنش باینجا او را خوب می شناختم.

۲- بعد از انکه بافغانستان رسید برای من نامه نوشت.

بعد از رسیدن بافغانستان برای من نامه نوشت.

بعد از انکه بکابل رسیدید برای من نامه بنویسید.

بعد از رسیدن بکابل برای من نامه بنویسید.

بعد از انکه از شفاخانه آمدند بسیار متاثر بودند.

بعد از آمدن از شفاخانه بسیار متاثر بودند.

۲-۵۴

۳ - مطبوعات غرب راجع به اسرائیل نوشته اند .

روزنامه ها

مطبوعات غرب راجع به شرق میانه نوشته اند .

مطبوعات غرب راجع به حالت جنگ در شرق میانه نوشته اند .

مطبوعات غرب راجع به بمب (بم) ذروی نوشته اند .

۴ - متحدین در جنگ عمومی دوم بمب ذروی را استعمال کردند .

بمب ذروی در جنگ عمومی دوم توسط متحدین استعمال شد .

متحدین بمب ذروی را تولید کرده بودند .

بمب ذروی توسط متحدین تولید شده بود .

۵ - بمب ذروی در ۱۹۴۵ هیروشیما را تخریب کرد .

هیروشیما و ناگاساکی توسط بمب ذروی در ۱۹۴۵ تخریب شد .

معیار وقوه تخریبی آن بسیار زیاد بود .

بمبیکه در هیروشیما استعمال شد توسط متحدین تولید گردیده بود .

روزنامه های غربی میگویند که اسرائیل پنج بمب ذروی تولید کرده است .

۶ - جمال عبد الناصر میگوید "ما ماجراجو نیستیم".
ناصر میگوید "ما تا آخرین رمق زندگی دفاع میکنیم."
او گفت که آنها آخرین رمق حیات دفاع خواهند کرد.
آنها حق دارند که از خود دفاع کنند.

برای خواندن.

ازیوگوسلاو انتر نشنل افیرز : ترجمه محمد بشیر رفیق

دوسال حالت جنگ درشرق میانه

مطبوعات غرب نوشته اند که اسرائیل پنج بمب ذروی به معیار وقوه تخریبی بمیکه درهیروشیما استعمال شد تولید کرده است

جمال‌عبدالناصر میگوید «ما ماجراجو نیستیم ولی‌ازحق خود تاآخرین رمق زندگی دفاع میکنیم.»

۲-

داکتر اقبال مهمان دولت افغانستان با همراهان از بامیان دیدن کردند.

سوالات :

۱- مطبوعات غرب راجع به اسرائیل چه نوشته اند ؟
۲- جمال عبد الناصر درباره جنگ در شرق میانه چه گفت ؟

۴-۵۴

لغات

the last	/axærin/	آخرین
to use	/estemal kærdæn/	استعمال کردن
bomb	/bæmb/ or /bæm/	بمب
to destroy	/tæxrib kærdæn/	تخریب کردن
destructive	/tæxribi/	تخریبی
translation	/tærjome/	ترجمه
to produce, to fabricate	/tæwlid kærdæn/	تولید کردن
situation, condition	/halæt/	حالت
right	/hæq/	حق
plur.	/huquq/	حقوق
life	/hæyat/	حیات
atomic	/zæræwi/	ذروی
last breath of life	/ræmæq/	رمق
adventurer	/majæraju/	ماجراجو
to be sorry, to be sad	/motæ'æser budæn/	متاثر بودن
Allies	/motæhedin/	متحدین
standard, capacity	/me:yar/	معیار

درس پنجاه و پنجم

جملات و تمرینات

۱- وقتیکه به افغانستان رفتید باید بزکشی را ببینید .

وقتیکه به افغانستان میروید باید بزکشی را سیل کنید .

وقتیکه به افغانستان رفته بودید باید بزکشی را میدیدید .

وقتیکه به افغانستان بودید باید بزکشی را میدیدید .

وقتیکه در بامیان رفته بودید باید مجسمه بودا را میدیدید .

۲- شما باید پیش داکتر میرفتید چرا نرفتید ؟

شما باید معاینه خانه داکتر بروید چراکه با داکتر وعده دارید .

امروز باید پیش داکتر بروم لهذا نمیتوانم شما را ببینم .

دیروز باید پیش داکتر میرفتم لهذا نتوانستم شما را ببینم .

او باید پیش داکتر میرفت چرا نرفت ؟

۳-۵۵

۴ - شاغلی نکسن رئیس جمهور ایالات متحده به رومانیا مسافرت میکند .
بناغلی نکسن به رومانیا مسافرت خواهند کرد .
لیونید برژنیف رهبر حزب کمونست شوروی است .
این موضوع که بناغلی نکسن چه وقت به بخارست میروند هنوز معلوم نیست .
تاریخ مسافرت بناغلی رئیس جمهور تاکنون معلوم نیست .

۵ - از طرف دیگر میگویند که رهبران شوروی هم به رومانیا میروند .
بناغلی کاسیگین وبناغلی برژنیف هم در رومانیا دعوت شده اند .
آنها هم دعوت حکومت رومانیا را قبول کرده اند .

۶ - به عقیده بعضی محافل سیاسی مسافرت بناغلی نکسن وسران شوروی به رومانیا دریک وقت صورت خواهد گرفت .
بعضی از محافل سیاسی عقیده دارند که مسافرت بناغلی نکسن ورهبران شوروی به رومانیا دریک وقت تصادف نماید .

۴-۵۵

۷- بعضی از محافل سیاسی فکر میکنند که مسافرت بناغلی نکسن و رهبران شوروی در یک وقت صورت خواهد گرفت .

بعقیده بعضی از محافل احتمال میرود که مسافرت سران امریکا و اتحاد شوروی به رومانیا در یک وقت تصادف نماید .

۸- احتمال میرود که امروز باران ببارد .

احتمال میرود که مناسبات این دو کشور روز بروز خوب شود .

احتمال دارد که مناسبات هند و پاکستان خوب تر شود .

احتمال دارد که مسافرت شان در یک وقت تصادف نماید .

صورت بگیرد .
واقع شود .
بوقوع آید .

۹- حکومات هند و پاکستان باید مشکلات خود را خودشان حل کنند .

فیصله کنند .
از بین برند

جملات ذیل را به جملات اصطلاحی تبدیل کنید :- ۲-۵۵

۳ - نان را خورده باز کتابخانه میروم .

درس را خوانده باز خانه میرود .

کریم را دیده باز خانه میروم .

مکتوب را تایپ کرده باز خانه رفت .

موتر را تیل انداخته باز خانه میروم .

میخواهم که امشب لکچر را گوش کنم .

میخواهد که هفته آینده میله برود .

کاشکی من هم میرفتم .

وقتیکه ما آمدیم شما تشریف نداشتید .

وقتیکه من آمدم گوشت خلاص شده بود .

وقتیکه من آمدم کریم سر نان خوردن بود .

از مندوی سودا بخرید که ارزان است .

در سرویس بروید که ارزان است .

اگر امروز درس را بفهمید بسیار خوش می شوم .

خدا کند که هوتل نان خوب داشته باشد .

خدا کند که زود افغانستان برویم .

٥ - ٥٥

BEST COPY AVAILABLE

۱۰ - مسافرت قریب الوقوع بنیانعلی نکسن به رومانیا با تعجب زیادی تلقی گردیده است.

۱۱ - درین باره باید اقدامات جدی بکار برده شود.

دربارهٔ این موضوع باید اقدامات جدی شود.

از شما تقاضا میکنم که باین کار اقدام نکنید.

از شما خواهش میکنم که باین کار اقدام نکنید.

از شما خواهشمندم که باین کار اقدام نکنید.

برای این کار به اقدام جدی تری متوسل شوید.

برای خواندن:

خبر مربوط به مسافرت قریب‌الوقوع ریچارد نکسن رئیس جمهور امریکا به رومانیا در محافل سیاسی مسکو با تعجب زیادی تلقی گردیده است. از طرف دیگر گفته میشود که لیونید بریژنیف رهبر حزبی و الکسی کاسیگین صدراعظم اتحاد شوروی دعوت حکومت رومانیا را برای مسافرت به بخارست قبول نموده‌اند اما این موضوع که آنها چه وقت به بخارست خواهند رفت تاکنون معلوم نیست. ولی به عقیده بعضی ازمحافل احتمال میرود مسافرت سران امریکا واتحاد شوروی به رومانیا دریک وقت تصادف نماید.

شهزاده سوواناپوما صدر اعظم لاوس از حکومات اتحاد شوروی و انگلستان که‌روسای مشترک کنفرانس های بین‌المللی ژنیو برای هندچین می باشند تقاضا نموده تا در لاوس به اقدامات جدی متوسل گردند.

لغات

probability	/ehtemal/	احتمال
it is probable	/ehtemal me:ræwad/	احتمال میرود
or:	/ehtemal daræd/	احتمال دارد
terminilogy,expression	/estela/	اصطلاح
idiomatic,conventional	/estelahi/	اصطلاحی
step,measure	/eqdam/	اقدام
plur.	/eqdamat/	اقدامات
case,regard,respect	/baræ/	باره
Buddha	/buda/	بودا
up to now	/taknun/	تاکنون
to type	/tayp kærdæn/	تایپ کردن
to change	/tæbdil kærdæn/	تبدیل کردن
to coincide	/tæsadof kærdæn/	تصادف کردن
to request,to ask	/tæqaza kærdæn/	تقاضاکردن
to be received	/tælæqi kærdæn/	تلقی کردن
serious	/jedi/	جدی
political party	/hezb/	حزب
adj.	/hezbi/	حزبی
to solve	/hæl kærdæn/	حل کردن
to request,to beg, to ask	/xaheš kærdæn/	خواهش کردن

to request,to beg	/xahešmænd budæn/	خواهشمند بودن
following	/zæyl/	ذیل
Rumania	/rumanya/	رومانیا
leader	/rahbær/	رهبر
plur.	/rahbæran/	رهبران
to be in the process of doing so-and-so	/sære cizi Budæn/	سر چیزی بودن
on the other hand	/æz tæræfe digær/	از طرف دیگر
to accept	/qæbul kærdæn/	قبول کردن
impending,imminent about to happen	/qæribolwuqu/	قریب الوقوع
to listen	/guš kærdæn/	گوش کردن
because,since	/læhæza/	لهذا
to resort	/motæwæssel šodæn/	متوسل شدن
statue	/mojæssæmæ/	مجسمه
circle	/mæhfel/	محفل
plur.	/mæhafel/	محافل
common,joint	/moštæræk/	مشترک
doctor's office	/moayænæ xanæ/	معاینه خانه
discount market	/mændæwi/	مندوی
to take place, to occur	bæ wuqu amedæn/	بوقوع آمدن

درس پنجاه و ششم

جملات و تمرینات

۱- هرالد ویلسن صدر اعظم انگلستان گفت که ادعای حزب مخالف حقیقت ندارد.

بنا بقول ویلسن اظهار کرد که ادعای حزب مخالف عاری از حقیقت است.

بنا بقول صدر اعظم ادعای حزب مخالف را که وزیر دفاع آن کشور در صدد تغیر وضع سیاست انگلستان در جنوب شرق آسیا میباشد از حقیقت دور خوانده.

۲- نطاق قصر سفید گفت که رئیس جمهور نکسن در تابستان سال آینده در چین مسافرت خواهند کرد.

بنا بقول رئیس جمهور دیشب با اعضای شورای امنیت ملی آنکشور ملاقات کردند

بنا بقول نکسن با آنها در باره مسایل مورد علاقه مذاکره کردند.

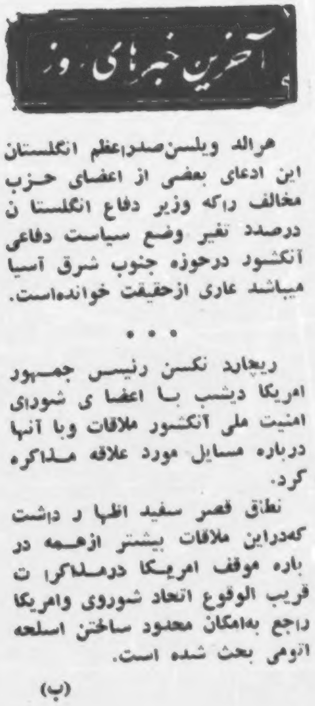
نطاق قصر سفید گفت که در این ملاقات بیشتر از همه درباره موقف امریکا بحث شده است.

ممالک اتحاد شوروی و امریکا راجع به امکان محدود ساختن اسلحه اتومی مذاکره کردند.

بین حکومات امریکا و شوروی راجع به امکان محدود ساختن اسلحه اتومی بحث شده است.

۲-۵۶

لطفاً بخوانید!



آخرین خبرهای روز

هرالد ویلسن صدراعظم انگلستان این ادعای بعضی از اعضای حزب مخالف راکه وزیر دفاع انگلستان درصدد تغیر وضع سیاست دفاعی آنکشور درحوزه جنوب شرق آسیا میباشد عاری ازحقیقت خوانده‌است.

• • •

ریچارد نکسن رئیس جمهور امریکا دیشب با اعضای شورای امنیت ملی آنکشور ملاقات وبا آنها درباره مسایل مورد علاقه مذاکره کرد.

نطاق قصر سفید اظهار داشت که‌دراین ملاقات بیشتر ازهمه در باره موقف امریکا درمذاکرات قریب الوقوع اتحاد شوروی وامریکا راجع به‌امکان محدود ساختن اسلحه اتومی بحث شده است.

(ب)

۳- نرخ دالر چند ماه قبل پائین آمد.

حکومت آلمان میخواهد نرخ دالر بلند برود.

خبرهای واصله درباره بحران دالر چه حکایه میکنند؟

خبرهای واصله حاکی است که حکومت آلمان میخواهد نرخ تبادله اسعار در برابر دالر بلند برود.

المان میخواهد که نرخ تبادله اسعار کشورهای عضو بازار مشترک در برابر دالر بلند برده شود.

٣ـ ٥٦

فرانسه نمیخواهد که نرخ تبادله اسعار کشورهای عضو بازار مشترک در برابر دالر بلند برده شود .

فرانسه با این نظریه موافق نیست .

فرانسه با این نظریه موافقه ندارد .

لطفاً بخوانید !

المان میخوا هد نرخ دالر بلند برود

خبر های وا صله در بارهٔ بحران دالر حا کی است که حکو مت المان میخوا هد نرخ تبا دلهٔ اسعار کشور های عضو با زار مشترك در بر ابر دالر بلند برده شود اما حکـو مت فرانسه با این نظر موا فق نیست .

ب – کانادا میخواهد معادل ۷ هزار تن گندم به افغانستان بدهد .

گندم از بنادر کانادا توسط کشتی به افغانستان ارسال می شود .

سال گذشته نیز کانادا کم و بیش همین مقدار گندم به افغانستان کمک کرده بود .

لطفاً بخوانید !

کانادا ۷هزار تن گندم به افغانستان میدهد

مو سسهٔ انکشا ف بین المللی کانا دا فیصله کرده است در حلو د هفت هزار تن گندم به افغا نستان بد هد. قیمت گندم مذکور تـقریبا هفتصد هزار دالر خوا هد بود.

گندم از بنا در کا نا دا تو سـط کشتی به افغا نستان‌ار سال خواهد شد.

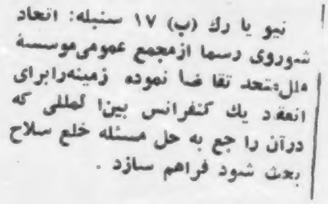
سال گذشته نیز کا نا دا کم‌وبیش همین مقدار گندم به افغا نستان‌کمك کرده بود .

۵- شوروی از مجمع عمومی رسماً تقاضا نمود که زمینه را برای انعقاد یک کنفرانس بین المللی فراهم سازد .

در این کنفرانس راجع به حل مسئله خلع سلاح بحث خواهد شد .

دولت شوروی از مجمع عمومی موسسه ملل متحد خواهش نموده تا زمینه را برای انعقاد یک کنفرانس بین المللی فراهم سازد .

لطفاً بخوانید :



نیو یارک (ب) ۱۷ سنبله: اتحاد
شوروی رسما ازمجمع عمومی موسسهٔ
ملل متحد تقاضا نموده زمینه‌رابرای
انعقاد یك کنفرانس بین‌المللی که
درآن راجع به حل مسئله خلع سلاح
بحث شود فراهم سازد .

۶- این است خلاصه اخبار داخلی کشور .

حکومت جاپان طبق یک قرارداد با وزارت پلان وعده کمک کرد .

جاپان باساس این قرارداد دو صد هزار تن کود کیمیاوی با فغانستان امداد میکند

طبق یک خبر منتشره چند روز قبل حکومت المان چند هزار مارک و دوازده هزار تن گندم از بازار مشترک اروپا به افغانستان امداد میکند .

۵ - ۵۶

لطفاً بخوانید !

خلاصه اخبار مهم داخلی

حکومت جاپان قرار دادی را با وزارت پلان به امضا رسانیده که باساس آن معادل سه صد هزاردالر برنج و معادل دو صد هزار تن کود کیمیاوی به افغانستان کمک خواهد کرد .

* * *

جمهوریت اتحادی المان هشتصد هزار مارك به افغانستان کمك خواهد کرد و یك مقدار گندم نیز ارسال خواهد نمود.

طبق یك خبر منتشرهٔ چند روز قبل این روز نامه معلوم شده بودکه حکومت المان پنجصد هزار مارك از خود و دوازده هزار تن گندم از بازار مشترك اروپا به افغانستان کمك میکند و شاید اکنون به مقدار امداد خویش افزوده است.

* * *

سوالات :-

۱- جاپان معادل چند هزار دالر برنج به افغانستان امداد خواهد کرد؟

۲- جمهوریت اتحادی المان هم کمک میکند ؟

۳- ممالک عضو بازار مشترک اروپا کدام ها اند ؟

4- 06

لغات

change	/tæǧyir/	تعییر
ton	/ton/	تن
Federal Republic	/jumhuriyæte etehadi/	جمهوریت اتحادی
to indicate,to state	/haki budæn/	حاکی بودن
truth	/hæqiqæt/	حقیقت
sommary, resumé	/xolasæ/	خلاصه
disarmement	/xæl'e sælaH/	خلع سلاح
government,state,wealth	/dæwlæt/	دولت
background,basis,foundation	/zæminæ/	زمینه
officially	/ræsmæn/	رسماً
Security Council	/šæwraye æmniyæt/	شورای امنیت
to be about to do so-and-so	/dær sædæde cizi budæn/	در صدد چیزی بودن
according to	/tebqe/	طبق
devoid,naked	/ari/	عاری
claim,pretension	/edea/	ادعا
basis	/ æsas/	اساس
foreign exchange	/æs'ar/	اسعار
to declare,state, announce	/ezhar kærdæn/	اظهار کردن
or:	/ezhar daštæn/	اظهار داشتن
German	/alman/	آلمان
help,aid	/emdad/	امداد
to help,aid	/emdad kærdæn/	امداد کردن
possibility	/emkan/	امکان
Common Market	/bazare moštæræk/	بازار مشترک
to deliberate	/bæhs kærdæn/	بحث کردن
crisis	/bohran/	بحران
vis-à-vis	/dær bærabær/	در برابر
port	/bændær/	بندر
plur.	/bænader/	بنادر
down	/pa'in/	پائین

٧ — ٥٦

to agree	/mowafeq budæn/	موافق بودن
agreement	/mowafeqæ/	موافقه
intereste, concerned, in question	/mæwrede ælaqæ/	مورد علاقه
position	/mæwqef/	موقف
rate	/nerx/	نرخ
rate of exchange	/nerxe tæbadolæ/	نرخ تبادله
spokesman	/nættaq/	نطاق
standpoint	/næzæriyæ/	نظریه
arrived	/waselæ/	واصله

unfounded, false	/ari æz hæqiqæt/	عاری از حقیقت
France	/fransæ/	فرانسه
to bring about, make available, to obtain	/færahæm saxtæn/	فراهم ساختن
White house	/qæsre sæfid/	قصر سفید
ship, boat	/kæšti/	کشتی
more or less	/kæmobiš/	کم و بیش
fertilizer	/kud/	کود
wheat	/gendom/	گندم
General Assembly	/mæjmæ'e Omumi/	مجمع عمومی
to limit	/mæhdud saxtæn/	محدود ساختن
opposite	/moxalef/	مخالف
problem, question	/mæs'ælæ/	مسئله
plur.	/mæsayel/	مسائل
equivalent	/moadel/	معادل
quantity	/meqdar/	مقدار
published	/montæšer/	منتشر
	/montæšeræ/	منتشره

درس پنجاه و هفتم

جملات و تمرینات

۱- امریکا نظریهٔ خود را راجع به عضویت جمهوریت مردم چین به ملل متحد ابراز داشت .

امریکا راجع به عضویت چین در ملل متحد ابراز نظریه کرد .

امریکا و چند کشور دیگر راجع به عضویت مردم چین مسوده ها تنظیم کردند .

جاپان از این مسوده ها حمایت کرد .

۲- امریکا به عضویت چین در ملل متحد موافقه کرد .

جاپان در بین بعضی کشور های آسیائی و دیگر کشور ها نفوذ دارد .

جاپان هم مثل سایر کشور ها از این فیصله نامه حمایت کرد .

جمهوریت مردم چین در سال ۱۹۷۱ چوکی خود را در ملل متحد اشغال کرد .

در سال ۱۹۶۷ اسرائیلی ها تمام خاک بیت المقدس را اشغال کردند .

۳- چوکی شورای امنیت که اکنون آنرا فارموسا اشغال کرده به چاین داده می شود .

چوکی ایکه توسط فارموسا اشغال شده بود به جمهوریت مردم چاین داده شد .

درفیصله نامه خاطرنشان شده که باید فارموسا به عضویت خود ادامه بدهد .

فیصله نامه درمورد اخراج فارموسا گفته شده که این موسسه باید از اصل دو ثلث آرا کار بگیرد .

۴- همچنان یک فیصله نامه دیگر از طرف نمایندگان چند کشور دیگر بموسسه ملل متحد پیش شده است .

فیصله نامه سومی تقاضا میکند که جمهوریت مردم چین باید درعضویت ملل متحد قبول شده و فارموسا خارج گردد .

کمیته رهنمای مجمع عمومی موسسه ملل متحد باین سه فیصله نامه موافقه کرده است .

هر سه فیصله نامه بصورت جداگانه دراواسط ماه آینده در مجمع عمومی مطرح خواهد گردید

۳ - ۵۷

برای خواندن :

امریکا با عضویت چین در ملل متحد و شورای امنیت موافق است

ولی میگوید فارموسا هم باید بعضویت خود دوام دهد

نیویورك اول میزان

امریکا پس از آنکه جاپان حمایت خود را از مسوده دو فیصله نامه امریکا در باره عضویت چین در موسسهٔ ملل متحد ابراز داشت این مسوده‌ها رادیشب به موسسه جهانی تقدیم کرد .

ایساکو ساتو صدراعظم جاپان ضمن حمایت ازین مسوده فیصله نامه اعلام داشت که جاپان باعده کشور دیگر در تنظیم این مسوده ها اشتراك خواهد ورزید .

امریکا که قبلا تقاضای درین مورد از جاپان نموده بود اکنون امیدوار است با نفوذی که جاپان در بین بعضی از کشور های آسیایی و دیگر کشورها دارد درقبول مسوده فیصله نامه‌های امریکاازطرف سایر کشورها همکاری کند .

دریکی ازین دو فیصله نامه گفته شده که باید جمهوریت مردم چین به عضویت موسسه ملل متحد قبول شده وهم چوکی شورای امنیت که اکنون آنرا فارموسا اشغال کرده به جمهوریت چین داده شود .

در فیصله دیگر خاطر نشان شده که باید فارموسا به عضویت خود در این موسسه ادامه‌داده‌ودر مورداخراج فارموسا ازین موسسه باید از اصل دوثلث آرا کار گرفته شود .

یك فیصله نامه دیگراز طرف نمایندگان البانیا وچند کشور دیگر بموسسه ملل متحد درین زمینه پیش شده که تقاضای عضویت جمهوریت مردم چین واخراج فارموسها را از ملل متحد مینماید کمیته راهنمای مجمع عمومی موسسه ملل متحد موا فقه کرده که هر سه فیصله نامه بصورت جدا گانه دراواسط ماه آینده درمجمع عمومی مطرح گردد .

سوالات :

۱- درموضوع بالا گفته شده که جاپان دربین بعضی ازکشورهای آسیائی وبعضی کشورهای دیگر نفوذ دارد لطفاً این را توضیح دهید ؟

۲- موضوع مذکور از چند فیصله نامه بحث میکند . لطفاً تشریح دهید ؟

۳- کمیته رهنمای مجمع عمومی راجع به این سه فیصله نامه چه موافقه کرده است .

36

لغات

earth, dust, land, territory	/xak/	خاک
guide	/rahnema/	رهنما
Stearing Committee	/komite: rahnemayi/	کمیته رهنمائی
vote	/re'y/	رای
plur.	/ara/	آراء
other (used with plural nouns only)	/sayer/	سایر
form, shape, face	/suret/	صورت
during	/zemne/	ضمن
memebership	/ozwiyet/	عضویت
to set forth for discussion	/metreh šoden/	مطرح شدن
influence	/nufuz/	نفوذ
to exercise	/werzidan/	ورزیدن
pres.stem.	/werz/	ورز
(used as auxiliary verb in lieu of /kerden/)		
to cooperate	/emkari kerdan/	همکاری کردن

to express	/ebraz dašten/	ابراز داشتن
or:	/ebraz kerden/	ابراز کردن
expulsion	/exraj/	اخراج
participation	/ešterak/	اشتراک
to occupy	/ešğal kerden/	اشغال کردن
principle, origin	/esl/	اصل
plur.	/usul/	اصول
to declare	/elam kerden/	اعلام کردن
or:	/elam dašten/	اعلام داشتن
hopeful	/omidwar/	امیدوار
plur. of وسط	/awaset/	اواسط
Jerusalem	/bestolmoqeddes/	بیت المقدس
among	/der beyn/	در بین
after (followed by a verb)	/pes ez anke/	پس از اینکه
to be put forward	/peš šoden/	پیش شدن
all, whole	/temam/	تمام
to put in order, to compose	/tenzim kerden/	تنظیم کردن
one third	/tols/	ثلث
separate, separately	/jodagane/	جداگانه
to support, to protect	/hemayet kerden/	حمایت کردن
to be mentioned	/xaterneŠan šoden/	خاطرنشان شدن

درس پنجاه و هشتم

جملات و تمرینات

۱- لطفاً روی این موضوع مذاکره کنید.

برانت و برژنیف روی پنج فقره مذاکره میکنند.

موضوع آن را تشریح کنید.

برژنیف سرمنشی حزب کمونست شوروی است.

سرمنشی حزب کمونست شوروی و صدر اعظم اتحادی آلمان در ایتالیا مذاکراتی انجام میدهند.

۲- هرچه زودتر این کار را بکنید به نفع شماست.

باید کنفرانس سران شوروی و آلمان غربی هرچه زودتر انعقاد یابد.

برای حل بحران برلین قرار دادی بین سفرای چهار قدرت بزرگ امضا شده است.

۲-۵۸

۴- انگلستان چند ماه قبل در بازار مشترک شرکت نخواست .

انگلستان درین باره مساعی دامنه داری نمود .

آنها گفتند که باید نمایندگان امریکا و کانادا نیز اشتراک داشته باشند .

این قرار داد کشیدگی ها را تخفیف میدهد .

این قدم مهمی در راه تخفیف کشیدگی های اروپا بشمار میرود .

گفتند که باید قوای نظامی در اروپای مرکزی بصورت دوجانبه تقلیل یابد .

آنها موافقه کردند که قوای نظامی باید از هر دو طرف کم شود .

لطفاً بخوانید :

برانت و برژنیف روی ۵ فقره موافقت کردند

بن ۲۸ سنبله

ویلی برانت صدراعظم جمهوریت اتحادی المان و لئونید برژنیف سرمنشی حزب کمونست اتحاد شوروی در مذاکراتی که در یالتا انجام دادند روی مسایل آتی موافقه کردند:

۱- باید کنفرانس امنیت اروپا هرچه زودتر انعقاد یابد.

۲- درین کنفرانس نمایندگان امریکا و کانادا نیز شرکت داشته باشند.

۳- مساعی دامنه داری برای عضویت هر دو قسمت المان در موسسه ملل متحد صورت بگیرد.

۴- قرار دادی که بین سفرای چهار قدرت بزرگ برای حل بحران برلین امضا شده قدم مهمی در راه تخفیف کشیدگی های اروپا بشمار می رود.

۵- باید قوای نظامی در اروپای مرکزی بصورت دو جانبه تقلیل یابد.

ویلی برانت اکنون به بن مراجعت کرده و برژنف دعوت اورا برای مسافرت به المان غربی قبول کرده است .

۴ - گرومیکو وزیر خارجه اتحاد شوروی بنا بدعوت محمد موسی شفیق
از افغانستان دیدن میکند

بناغلی وزیر خارجه اتحاد شوروی در یک وقت مساعد دعوت خواهد شد .

بناغلی شفیق وزیر خارجه افغانستان بناغلی گرومیکو را بعد از ختم مسافرت
اعلیحضرت همایونی در مسکو دعوت کرده است .

برای خواندن :

وزیر خارجه اتحاد شوروی از افغانستان دیدن میکند

حکومت دیشب اعلام کرد که‌آیندری گرومیکو وزیر خارجه اتحاد شوروی از افغانستان دیدن خواهد کرد.

گرومیکو بنا بدعوت محمدموسی شفیق وزیر خارجه افغانستان در یک وقت مساعد دیدن خواهد کرد.

شفیق از گرومیکو در ختم مسافرت رسمی اعلیحضرت همایونی در مسکو دعوت کرده است از افغانستان دیدن کند.

سوالات : -

۱- سران اتحاد شوروی و آلمان غربی در کجا مذاکرات خویش را شروع کردند
و روی چه موضوعات مذاکره کردند ؟

۲- بناغلی گرمیکو بنا بدعوت کی بافغانستان مسافرت خواهد کرد ؟

۴ - ۵۸

لغات

آتی	following,future	/ati/
انجام دادن	to accomplish,to perform	/ænjam dadæn/
بنا به	according to	/bena bæ/
تخفیف	reduction	/tæxfif/
تخفیف دادن	to reduce,give a discount	/tæxfif dadæn/
تعلیل یافتن	to be diminished, reduced	/tæqlil yaftæn/
ختم	end,completion	/xætm/
دامنه دار	extensive	/damænædar/
دوجانبه	reciprocal,two-sided	/dujanebæ/
روی	on,about	/ruy/
سفرا	plur.of سفیر	/sufæra/
شرکت داشتن	to take part	/šerkæt daštæn/
شرکت کردن	or:	/šerkæt kærdæn/
بشمار رفتن	to be considered	/bæšomar ræftæn/
قدرت	power,force	/qudræt/
فقره	item,point,matter	/feqæræ/
فقرات	plur.	/feqærat/
کشیدگی	tension(political,etc)	/kæšidægi/

مساعد	appropriate,favorable	/mæsaæd/
مساعی	efforts	/mæsayi/
مفاد	advantage,benefir	/mæfad/
نمایندگان	plur.of نماینده	/numayændegan/
هرچه زودتر	as soon as possible	/hær ce zudtær/

درس پنجاه و نهم

جملات و تمرینات

۱- افغانستان یک دولت شاهی است .

این موضوع بقلم معین وزارت تجارت بلغاریا نوشته شده است .

روابط اقتصادی بین بلغاریا و افغانستان از سال ۱۹۶۱ آغاز گردیده است .

امضای این موافقتنامه یک آغاز خوبی در روابط تجارتی این دو کشور محسوب میگردد .

قالین و قره قل از اقلام مهم صادرات افغانستان محسوب میشود .

۲- این جنس بسیار عمومیت دارد .

جنسیت این مال بسیار مشهور است .

این یک ماده کیمیاوی است .

یکعده از اجناس افغانی در بازارهای بلغاریا یافت می شود .

یکعده از قالین های افغانی در بازارهای خارج بنام قالین های فارسی معرفی شده اند .

محصولات افغانستان در بازارهای خارج باید توسط تجار افغانی معرفی شوند .

۲ - ۵۹

۳- قره قل محصول افغانستان است .

یکی از محصولات افغانستان قره قل است .

قره قل و قالین از اموال مهم تجارت محسوب می شوند .

بلغاریا میخواهد با سال التجاره افغانستان آشنائی حاصل کند .

بلغاریا با افغانستان ماشین آلات ، مواد کیمیاوی ، اموال نساجی گوگرد
مواد تعمیراتی وغیره صادر میکند .

۴- بلغاریا بعد از ختم جنگ در امور تجارت ، صنعت وغیره تجارب زیادی
اندوخته است .

آنها میخواهند این تجارب را با دوستان افغانی بیان بگذارند .

چنانچه درین باره اقدامات زیادی بعمل آمده است .

از چند سال باین طرف بلغاریا در ساحه اقتصادی افغانستان کار کرده است.

یک منبع وزارت تجارت گفت که متخصصین بلغاریائی در افغانستان
لیاقت فوق العاده ای نشان داده اند .

رفیق شما در امور اقتصاد فوق العاده لیاقت دارد .

۳-۵۹

۵- این یک ماده کیمیاوی است .
یکعده از اجناس افغانی در بازار های بلغاریا یافت می شود .
پوست قره قل و پشم در جمله صادرات افغانستان بشمار میرود .
پنبه هم در افغانستان زراعت می شود .
در این تجارت نفع جانبین در نظر گرفته شده است .

۶- بمنظور تقویه و توسعهٔ اقتصادی این دو مملکت بهمدیگر همکاری میکنند .
بین این دو مملکت یک قرار داد توسعه همکاری اقتصادی برقرار گردیده است .
آنها امکانات توسعه اقتصادی را بوجود آورده اند .
آنها امکانات مساعد تجارتی را بوجود آورده اند .

۷- این قرارداد دو جانبه تجارتی برای رشد اقتصاد جانبین بسیار موثر است
این قرار داد بدون شبهه در اقتصاد افغانستان موثر خواهد بود .
در این قرار داد اعتبار دو جانبه در نظر گرفته شده است .
تحت این شرایط این دو مملکت بیکدیگر اعتبار تجارتی قایل می شوند .
بین افغانستان و بلغاریا یک موافقت نامه دوجانبه بعمل آمد .

۴ - ۵۹

۸ - کار متخصصین بلغاریایی همواره مورد قدردانی واقع شده است .

هردو کشور طی اعلامیه مشترک این انکشاف موثر دوستانه را مشاهده کردند

آنها تائید کردند که به منظور تحکیم و همکاری در ساحات اقتصادی ، تخنیکی امکاناتی موجود است .

تائید گردید که به منظور توسعه و تحکیم همکاری در ساحات علمی و باساس منافع متقابله امکاناتی موجود است .

۹ - این کار نفع ندارد .

این کار منفعت ندارد .

همچنان شرایط برای امضای دو معاهده همکاری مساعد خواهد گردید .

معاهده اول در بارهٔ حمل ونقل زمینی .

معاهده دوم در بارهٔ حمل ونقل فضایی .

در این قرارداد توسعه بیشتر اقتصادی بین دو ملت پیشبینی گردیده است .

بلغاریا کریدیت زیادی برای افغانستان اعطا کرده است

از جانب بلغاریا اعطای کریدیت زیادی برای افغانستان پیش بینی شده است .

۱۰ - همچنان در تحکیم و توسعه علایق فرهنگی دو کشور قدم های بزرگی برداشته شده است

یکعده از شاگردان افغانی در دستگاه های تعلیمی بلغاریا مشغول تحصیل هستند .

هنرمندان بلغاریائی استقبال گرم و صمیمانهٔ مردم افغانستان را فراموش نمیکنند.

مردم بلغاریا از آثار هنرمندان افغانی خاطرات خوبی دارند .

نمایش آثار هنرمندان افغانی خاطرات خوبی برای هنرمندان و سایر مردمان بلغاریا از خود گذاشته است .

۱۱ - جیمز میچنر یک اثر خود را راجع به افغانستان نوشته است .

چرچیل در کتاب خاطرات خود قضایای مهم تاریخ را بخوبی توضیح کرده است .

مبادله های فرهنگی بین بلغاریا و افغانستان توسعه یافته است .

هردو مملکت در حل قضایای بین المللی که منجر به صلح جهانی شود میکوشند.

۱۲ - از مبارزه مردمان محکوم همواره پشتیبانی کرده اند .

از مردمانیکه برای کسب آزادی خود مبارزه میکنند پشتیبانی میکنند .

بدون شک پیوند های دوستی بین هردو کشور در آینده بیشتر خواهد شد .

۲ - ۵۹

BEST COPY AVAILABLE

لطفاً بخوانید :-

بقلم اوگنیان تیومیروف معین وزارت تجارت خارجی بلغاریا

روابط افغانستان و بلغاریا و پیشبینی برای توسعه

و انکشاف آن قالین افغانی در بلغاریا شهرت خوبی دارد

روابط اقتصادی بین دولت شاهی افغانستان و جمهوریت مردم بلغاریا از سال ۱۹٦۱ آغاز گردیده است اولین موافقتنامهٔ تجارتی بین دو کشور درهمین سال امضا شد که امضای آن آغاز خوبی در روابط تجارتی دو کشور محسوب میگردد .

همچنان که یکعده اقلام ازمحصولات بلغاریایی در بازار های افغانستان معرفی شد ، بلغاریا نیز بامال التجارهٔ افغانی آشنایی حاصل کرد . بلغاریا بافغانستان ماشین آلات ، مواد کیمیاوی ، اموال نساجی ، کوگرد، مواد تعمیراتی و غیره صادر میکندو یکعده اجناس افغانی در بلغاریا بازار یافته میتواند . جنسیت قالین افغانی پوست ، پشم ، پنبه در جملهٔ سایر اقلام در بلغاریا شهرت خوبی دارد.

اقتصاد هردو کشور امکان توسعهٔ تجارت را که بنفع جانبین میباشد، بوجود آورده است . بمنظور تقویه و توسعهٔ همکاری اقتصادی که قبلا برقرار گردیده ، بلغاریا جهت شرایط مساعد دوجانبه برای تهیهٔ یك فابریکه مکمل اعتباری قایل خواهد شد که بدون شبهه در رشد اقتصادی افغانستان موثر خواهد بود .

بلغاریا از ختم جنگ باینطرف تجارب بزرگی در صنعت ، امور ساختمانی و عصری ساختن زراعت تجارب زیادی اندوخته است و ما حاضریم این تجارب را با دوستان افغانی خود در میان بگذاریم . چنانچه درینمورد اقداماتی نیز بعمل آمده است و یکعده متخصصین ورزیدهٔ بلغاریا ، از چند سال باینطرف در ساحات مختلف اقتصادی افغانستان کار کرده اند . بعقیدهٔ منابع افغانی متخصصین بلغاریایی در افغانستان لیاقت فوق‌العاده‌ای نشان داده اندو کار آنان همواره مورد قدر دانی واقع شده است . امید واریم مذاکرات بیشتر ، زمینه را برای همکاری نزدیکتر فراهم سازد .

طی اعلامیهٔ مشترك سال گذشته هردو کشور انکشاف موثر روابط دوستانه بین افغانستان و بلغاریارا با مسرت مشاهده کردند و تائید گردید که بمنظور توسعه و تحکیم همکاری درساحات اقتصادی ، تخنیکی وعلمی باساس منافع متقابله امکاناتی موجود است و همچنان شرایط برای امضای معاهدهٔ همکاری اقتصادی یکی در حمل ونقل زمینی و دیگری درحمل ونقل فضایی مساعد گردید .

در طی مذاکراتیکه بین هردوکشور صورت گرفت ، امکان توسعه بیشتر روابط اقتصادی و تجارتی دو کشور دوست پیشبینی گردید و جانب بلغاریا برای افزایش اعطای کریدت بافغانستان موافقه بعمل آورد .

همچنان در تحکیم و توسعهٔ علایق فرهنگی دوکشور قدمهائی برداشته شده است . یکعده شاگردان افغانی در دستگاه های تعلیمی بلغاریا مشغول تحصیل هستند . یکدسته ازهنرمندان بلغاریایی از افغانستان دیدن کرده اند و اعضای این دسته استقبال گرم و صمیمانه مردم افغانستان را فراموش نمیکنند .

نمایش آثار هنرمندان افغانی در بلغاریا . خاطرات خوبی برای هنرمندان و سایر مردمان بلغاریا ازخود گذاشته است . مبادله های فرهنگی بین بلغاریا و افغانستان توسعه یافته و برای انکشاف بیشتر آن زمینه مساعد است .

بلغاریا وافغانستان در حل یکعده قضایای بین المللی که منجر به صلح جهانی شود ، همکاری موثر وفعال دارند و از مبارزهٔ مردمان محکوم برای کسب آزادی شان همواره پشتیبانی کرده و میکنند .

شکی نیست که پیوندهای دوستی بین هردو کشور در آینده تحکیم بیشتر خواهد یافت .

۷ - ۵۹

لغات

consolidation,strengthening	/tæhkim/	تحکیم
technical	/tæxniki/	تخنیکی
educational	/tælimi/	تعلیمی
building (adj.)	/tæmirati/	تعمیراتی
strengthening,reinforcing	/tæqwiyæ/	تقویه
expansion	/tæwseyæ/	توسعه
to expand,to be increased	/tæwseyæ yaftæn/	توسعه یافتن
side	/janeb/	جانب
two sides,two parties	/janebæyn/	جانبین
among others	/dær jomlæ/	درجمله
sort,kind	/jens/	جنس
plur.	/æjnas/	اجناس
quality	/jensiyæt/	جنسیت
cause,reason	/jehæt/	جهت
however, so	/cunance/	چنانچه
transportation	/hæmlonæql/	حمل و نقل
reminiscence	/xateræ/	خاطره
plur.	/xaterat/	خاطرات
organization,apparatus	/dæstga/	دستگاه
friendly	/dustanæ/	دوستانه
growth	/rošd/	رشد

impression,effect, trace,literary (or artistic) work	/æsær/	اثر
plur.	/asar/	آثار
reception,welcoming	/esteqbal/	استقبال
credit	/etebar/	اعتبار
to give,to grant	/eta kærdæn/	اعطا کردن
announcement,declaration	/eʔlamiyæ/	اعلامیه
beginning	/ağaz/	آغاز
to collect,to store	/ænduxtæn/	اندوخته
pres.stem	/ænduz/	اندوز
without	/bedun/	بدون
to support	/poštibani kærdæn/	پشتیبانی کردن
wool	/pæšm/	پشم
cotton	/pumbæ/	پنبه
hide ,skin	/pust/	پوست
to foresee	/pišbini kærdæn/	پیشبینی کردن
link,connection	/peywænd/	پیوند
to confirm,emphasize	/tæyid kærdæn/	تائید کردن
plur.of تاجر	/tojar/	تجار
under these circumstances	/tæhte in šærayet/	تحت این شرایط
study	/tæhsil/	تحصیل

۴۸

to take steps	/qædæm bærdaštæn/	قدم برداشتن
pres.stem	/qædæm bærdar/	قدم بردار
to be established	/bær qærar gærdidæn/	برقرار گردیدن
caracul	/qæræqol/	قره قل
problem	/qæziyæ/	قضیه
plur.	/qæzaya/	قضایا
item	/qælæm/	قلم
plur.	/æqlam/	اقلام
written by	/beqælæm/	بقلم
credit	/kredit/	کریدت
gaining,obtaining	/kæsb/	کسب
to strive,endeavor	/kušidæn/	کوشیدن
pres.stem	/kuš/	کوش
chemical	/kimiyawi/	کیمیاوی
to leave,to let	/gozaštæn/	گذاشتن
pres.stem	/gozar/	گذار
ability,capacity, intelligence	/liyaqæt/	لیاقت
matter,material,item	/madæ/	ماده
plur.	/mæwad/	مواد
machinery,tools	/mašinalat/	ماشین آلات
property,goods	/mal/	مال
plur.	/æmwal/	اموال
goods,marchandise	/malotojaræ/	مال التجاره

agriculture	/zæraæt/	زراعت
to cultivate	/zæraæt kærdæn/	زراعت کردن
area,field	/sahæ/	ساحه
plur.	/sahat/	ساحات
royal	/šahi/	شاهی
dpubt	/sobæ/	شبهه
condition	/šært/	شرط
plur.	/šærayet/	شرایط
doubt	/šæk/	شک
plur.	/šokuk/	شکوک
to be considered, counted	/bešomar ræftæn/	بشمار رفتن
celebrity,fame,publicity	/šohræt/	شهرت
sincere	/sæmimanæ/	صمیمانه
number,group	/edæ/	عده
plur of علاقه	/ælayeq/	علایق
to be produced,carried out	/be æmæl Amædæn/	به عمل آمدن
to be general,universal	/umumiyæt daštæn/	عمومیت داشتن
space	/fæza/	فضا
exceptional,extreme	/fæwqoladæ/	فوق العاده
to accept	/qayel šodæn/	قایل شدن
appreciation	/qædrdani/	قدردانی

exchange	/mobadele/	مبادله
fight, struggle	/mobareze/	مبارزه
mutual	/motæqabele/	متقابله
to be considered	/mæhsub šodæn/	محسوب شدن
condemned	/mæhkum/	محکوم
joy, pleasure	/mæsæræt/	مسرت
to observe	/mušahede kærdæn/	مشاهده کردن
busy, occupied	/mæšğul/	مشغول
agreement, treaty	/moahedæ/	معاهده
to be introduced	/moærefi šodæn/	معرفی شدن
nation	/ mellæt/	ملت
plur.	/melæl/	ملل
source	/mænbæ/	منبع
plur.	/mænabe/	منابع
to result	/munjær šodæn/	منجر شدن
aim, object	/mænzur/	منظور
in view of	/bæmænzure/	به منظور
profit, benefit	/mænfæ'æt/	منفعت
plur.	/mænafe/	منافع
effective	/mo'æsser/	مؤثر
object of	/mæwred/	مورد
to bring about	/bæmiyan gozaštæn/or /awurdæn/	بمیان گذاشتن بمیان آوردن

textile	/nesaji/	نساجی
to take into consideration	/dær næzær gereftæn/	در نظر گرفتن
benefit, profit	/næf/	نفع
plur/	mænafe/	منافع
to bing into existence	/bewujud awurdæn/	بوجود آوردن
etc.	/wæ-ğeyræ/	وغیره
each other	/hæmdigær/	همدیگر
always	/hæmwaræ/	همواره

درس ششم

مکالمه

جان : سلام نام من جان است .

حفیظ : سلام علیکم جان نام من حفیظ است .

جان : حفیظ خوب شد که شما ره دیدم . چطور هستید ؟

حفیظ : لطف میکنید . به نیست تشکر .

جان : من راجع به مملکت شما بسیار شنیده ام و بسیار علاقه دارم که راجع به حکومت افغانستان یک کم معلومات پیدا کنم . میتوانید یک کمی راجع این صحبت کنید .

حفیظ : بلی . افغانستان یک مملکت شاهی است . شاه افغانستان اعلیحضرت محمد ظاهر شاه است .

جان : ببخشید ! افغانستان صدر اعظم دارد ؟

حفیظ : بلی صدر اعظم دارد .

جان : صدر اعظم افغانستان از طرف کی انتخاب می شود ؟

حفیظ : صدر اعظم از طرف شاه انتخاب و از طرف ولسی جرگه انتخاب و تصویب میشود .

جان : ولسی جرگه یعنی چه ؟

حفیظ : جان ! شورای افغانستان از دو نوع جرگه (مجلس) تشکیل شده که برای یک دوره چهار ساله انتخاب می شوند . یکی آن مشرانو جرگه و دیگر آن ولسی جرگه است .

اکه

۲-۶۰

قسمت دوم :

جان : بسیار خوب ولسی جرگه چند عضو دارد ؟

حنیف : ولسی جرگه دارای ۲۱۴ عضو میباشد واز ۲۸ ولایت افغانستان انتخاب می شوند . مردم آن ها را انتخاب میکنند . هر وکیل بعد از چهار سال دوباره میتوانند خود را کاندید کنند .

جان : مشرانو جرگه یعنی چه ؟

حنیف : مشرانو جرگه یا مجلس اعیان دارای ۷۴ عضو میباشد .

جان : - اعضای مشرانو جرگه از طرف کی انتخاب می شوند ؟

حنیف : بعضی اعضای مشرانو جرگه از طرف شاه وبعضی شان از طرف مردم انتخاب میشوند . درمشرانو جرگه هر سناتور برای شش سال کار میکنند . اعضای مشرانو جرگه هم میتوانند باز خود را کاندید کنند .

جان : کابینه افغانستان چند وزیر دارد ؟

حنیف : کابینه افغانستان ۱۴ وزیر دارد .

جان : اعضای این کابینه از طرف کی انتخاب می شوند ؟

حنیف : اعضای کابینه از طرف صدراعظم انتخاب و به شاه معرفی می شوند . باز ولسی جرگه انتخاب شان را تصویب میکند .

جان : افغانستان چند ولایت دارد ؟

حنیف : افغانستان ۲۸ ولایت دارد . هر ولایت یک والی ، یک قاضی و یک قوماندان دارد . والی ، قاضی و قوماندان هر سه نفر یکجای کار میکنند وهمرای یکدیگر کمک میکنند .

۳-۶۰

قسمت سوم :

جان : والی و قومندان از طرف کی انتخاب می‌شوند ؟

حفیظ : والی و قومندان از طرف وزارت داخله و صدر اعظم و شاه انتخاب و مقرر می‌شوند .

جان : قاضی ها از طرف کی مقرر می‌شوند ؟

حفیظ : قاضی ها از طرف محکمه عالی مقرر می‌شوند . رئیس محکمه عالی از طرف شاه انتخاب و مقرر می‌شود .

جان : تشکیلات ولایات چطور است ؟

حفیظ : هر ولایت چندین ولسوالی و علاقه داری دارد . در هر ولسوالی یک حاکم یک قاضی و یک قومندان همرای یکدیگر کار میکنند .

جان : وزارت خانه ها چطور تقسیم شده اند .

حفیظ : هر وزارت به چندین ریاست و هر ریاست به چندین مدیریت و هر مدیریت چندین شعبه دارد .

جان : رئیس شاروال را کی انتخاب می‌کند ؟

حفیظ : در شهرها رئیس شاروال و در دهات ملک ها از طرف مردم انتخاب می‌شوند . رئیس شاروال و ملک ها همرای حکومت و مردم کمک میکنند .

جان : حفیظ ! از توضیحات شما نهایت تشکر میکنم .

حفیظ : لطف میکنید . قابل تشکر نیست .

سوالات :

۱- افغانستان چه نوع مملکت است ؟

۲- صدر اعظم افغانستان از طرف کی انتخاب می شود ؟

۳- مشرانو جرگه افغانستان دارای چند عضو است و چطور انتخاب می شوند ؟

۴- ولسی جرگه دارای چند عضو است و این اعضا از طرف کی انتخاب می شوند ؟

۵- شورای افغانستان از چند نوع مجلس تشکیل شده لطفاً شرح دهید ؟

۶- کابینه افغانستان را کی تصویب میکند ؟

۷- ولایات افغانستان توسط کی و چطور اداره می شود ؟

۸- رئیس محکمه عالی و قاضی ها از طرف کی انتخاب و مقرر می شوند ؟

۹- شهرها و دهات از طرف کی اداره می شود ؟

۱۰- امریکا چه نوع حکومت دارد ؟

۱۱- در امریکا رئیس ولسی جرگه کیست ؟ و ولسی جرگه امریکا چند عضو دارد ؟

۱۲- امریکا چند ولایت دارد و والی های هر ایالت توسط کی و برای چند سال انتخاب می شوند ؟

۱۳- رئیس شاروال در امریکا از طرف کی و برای چند سال انتخاب می شود ؟

۱۴- میتواند رئیس جمهور امریکا دوباره خود را کاندید کند یا نه ؟

٥ - ٦٠

لغات

to be assigned	/moqərrər šodən/	مقرر شدن
village head	/məlek/	ملک
Governor	/wali/	والی
M.P.	/wəkil/	وکیل
House of Representatives	/ulusijərgə/	ولسی جرگه
extremely	/nehayət/	نهایت
that is to say	/yəni/	یعنی
what does it mean?	/yəni ce/	یعنی چه ؟
together	/yəkjay/	یکجا ی
a little	/yək kəmi/	یک کمی

to administer	/edare kərdən/	اداره کردن
to elect	/entexab kərdən/	انتخاب کردن
to be formed	/təškil šodən/	تشکیل شدن
organization	/təškilat/	تشکیلات
again	/dubarə/	دوباره
period, session	/dəwrə/	دوره
village	/deh/	ده
plur.	/dehat/	دهات
Governor (of a smaller province)	/hakem/	حاکم
mayor	/šarwal/	شاروال
town hall	/šarwali/	شاروالی
parliament	/šura/	شورا
judge	/qazi/	قاضی
village	/qəriyə/	قریه
commander	/quməndan/	قومندان
cabinet	/kabinə/	کابینه
candidate	/kandid/	کاندید
parliament	/məjles/	مجلس
senate	/məjlese ə'yan/	مجلس اعیان
Supreme Court	/məhkəmə:ali/	محکمه عالی
Senate	/mešrano jərgə/	مشرانو جرگه

FOREIGN SERVICE INSTITUTE

DARI BASIC COURSE

BOOK VI

Lessons 51 - 60

Hafiz Latify
Serge Obolensky

DEPARTMENT OF STATE

1971